非賣品

# 時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年4月25日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
25th APRIL, 1986

第51期 With English summaries

Section A

## 華裔學生在科學上的成就A2頁

◎省長筆戰醫協會長　A8頁
◎醫院主席籌款接受跑家挑戰　B1頁

每周圖片：代表大多市參加全國科學賽華裔學生之一鄒天賦及其作品　攝影：梁慧姫

## 大多市參加全國比賽代表六佔其四

# 華裔學生再一次突破科學研究領域

◆梁慧姬

華裔學生在數學和科學上的成績，一向不俗，且經常有特別優秀的例子。在剛結束的大多市科學展覽會，就有十名華裔學生，從百多名的參賽者中脫穎而出，獲得獎項。大會並選出六名學生的特別展品，前往卡加利參加全國的科學展，其中佔了四名是華裔學生，他們是馬錦華、JOHN PO、謝美達和鄒天賦，他們都在密鑼緊鼓，將他們的作品作最後的修改，預備在五月十日出發到卡加利，參加爲期一周的第廿五屆全國科學展。

大多市的科學展覽會已有廿七年歷史，今屆的展覽已於上周日（四月二十日）在安省科學館舉行完畢。

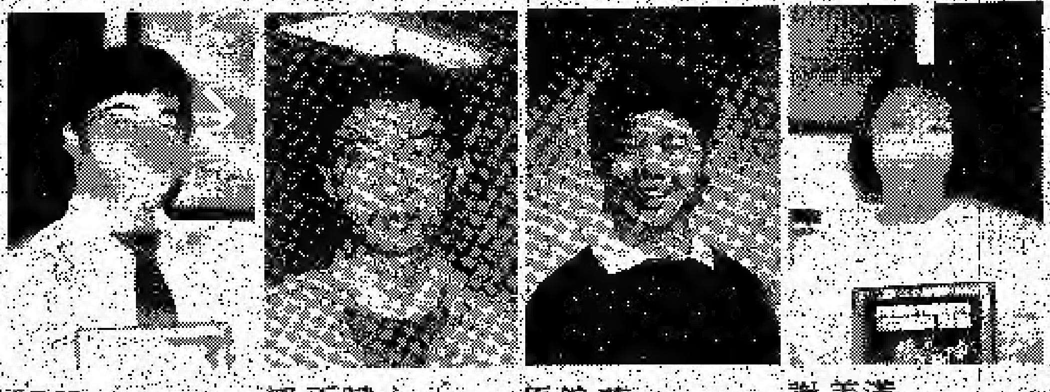
科學展的比賽慣例是分爲初級、中級和高級組，每一級別再分成三項不同學科，分別是數學、物理、應用科學和生物生態學。參加學生需先繳交一篇五百字的文章，介紹他們參展的作品，評判根據這些文章而選出較佳的參賽作品，在科學展當天提出，然後再在當中選出優勝者。

今屆的科學展評判約收到了二百多份論文，然後選出了全市各學校一百一十二名優秀學生參加，其中華裔佔了十七名，展出的作品約九十項。

四名有機會參加全國科學展的華裔學生之一馬錦華（AMY MA），現年只是十三歲，就讀ST. MATTHIAS中學第八班，獲數學物理科初級組第二名，得到FUTURE ELECTRONICS AWARD，參展作品名爲"音樂數學"（MUSICAL MATHEMATICS）。

JOHN PO和謝美達（SHIRLEY TSE）是十五歲和十四歲，就讀於MARTIN GROVE COLLEGIATE INSTITUTE第九班，他們合作的參展作品名爲"菌類時裝"（FUNGI FASHION），得應用科學中級組第一名，除了獲MOLEX ELECTRONICS LTD. AWARD外，並獲得多倫多大學的特別獎。

JOHN PO和謝美達發明的菌類纖維，和棉花相似，比棉花纖維幼細了五倍，卻更加韌。JOHN PO表示，這些菌類纖維和棉一樣乾淨，不過大部份人士都不喜歡用菌類纖維製成衣服；謝美達說她和JOHN PO作了一項調查，百分之七十四的受訪者表示不喜歡菌類衣服。



JOHN PO　鄒天賦　馬錦華　謝美達

鄒天賦（EDMUND CHOW）則贏得數學物理高級組的第三名，現年十六歲，就讀DOWNSVIEW SECONDARY SCHOOL第十一班，展出題目爲"近似值的研究"（ROUND OFF ERROR IN APPROXIMATIONS）。他在兩年前已開始爲這展品着手工作。

鄒天賦除了獲SYSTEM INDUSTRIES AWARD外，並得到特別獎的IBM AWARDS。

其他獲獎的華裔學童包括MARY-ANN CHEUNG、傅熙雅（CYNTHIA FU）和文樹強（THOMAS VAN）。

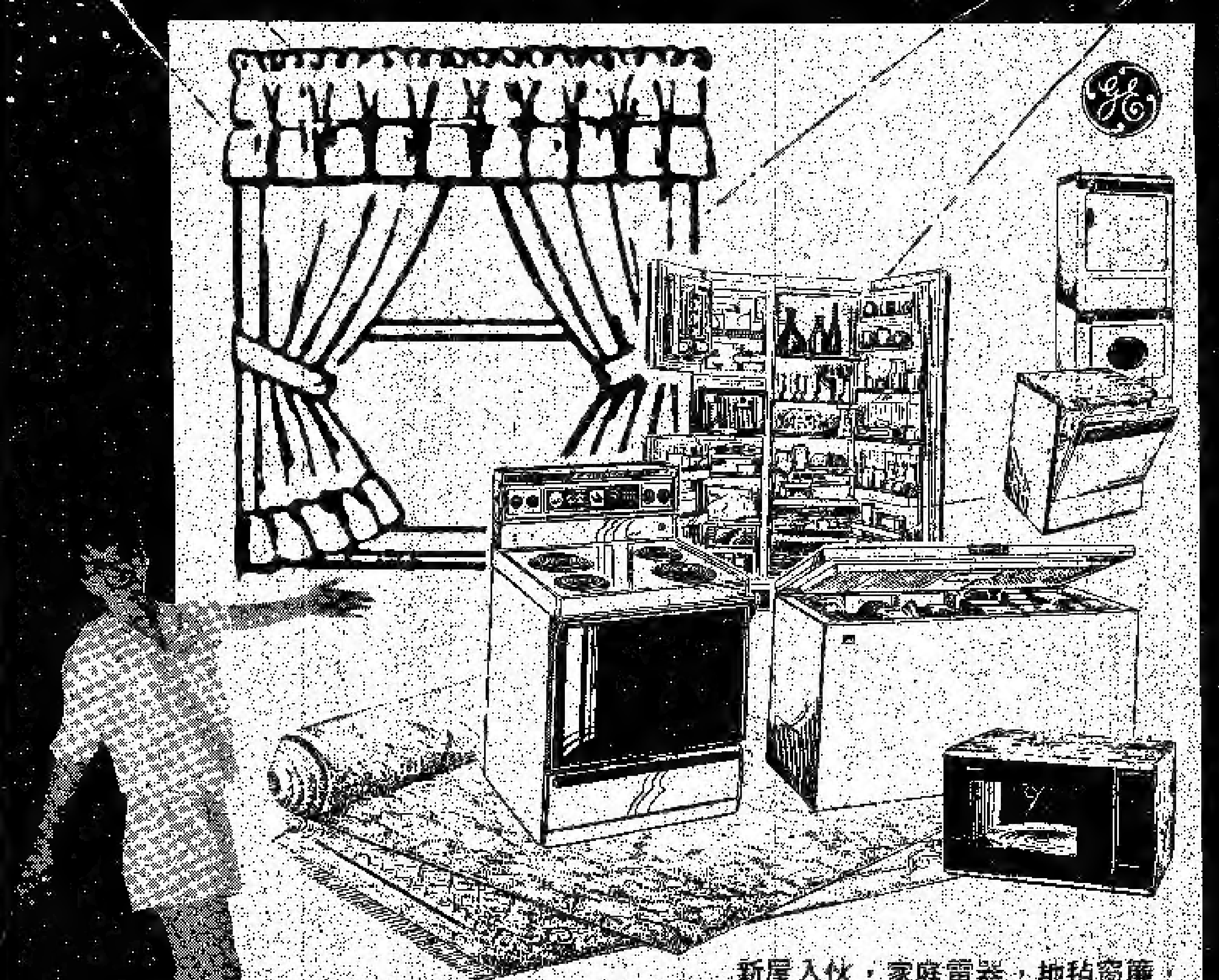
MARY-ANN CHEUNG獲應用科學中級組第二名，就讀於LORETTO ABBEY中學第九班，展出題目爲"水翼船如何浮在水面"（WHAT MAKES HYDROFOIL RISE OUT OF WATER）。

傅熙雅獲應用科學高級組第三名，就讀於LORETTO ABBEY中學第十三班，展出題目是"熱的陷阱"（THE HEAT TRAP）。

文樹強則獲生物生態科高級組第三名，就讀於JAVIS COLLEGIATE，展出題目是"魚類的搏鬥"（COMBAT DISPLAY OF THE BETTASPLENDENS FISH）。

此外還有四位華裔學童獲名譽獎：朱國雄（ERIC CHU）、THOMAS CHO、徐偉武（ALBERT SHU）和衛振宇（ALEX WAI）。


"偉信"一個品質與服務的保證。



新屋入伙，家庭電器，地毡窗簾，中央吸塵系統，新春電器大特價，請駕臨選購。

偉信電器地毡窗簾公司
Wilson Appliances & Home Furnishings
83 GERRARD ST. WEST, LUCLIFF PLACE, BAY & GARRARD, TORONTO ONT. CANADA M5G 2A7 TEL 593-1801 593-1802



155 COLLEGE ST.

在英語會話和英文書寫方面需要額外幫助的第一至第八級學生，現可進修多倫多教育局所提供課程：

[illegible]課程—為需要[illegible]而設。
過渡課程—為略懂英語會話學生而設。
語言補習—為曾修讀"英文作第二語言"課程，但需要特別幫助的學生而設。
閱讀課程—為說英語但在會話、寫作及數學方面需要幫助的學生而設。

課程由七月二日始至八月一日止。上午九時至下午十二時。逢星期一至五。凡就讀多倫多公立學校的學生均可報名。

詳情請電591-8145

所有立體聲均爲雙電壓 110-220 Volts 50-60 Hz

# SONA HI FI

# 春季大減價

所有立體聲均爲雙電壓 110-220 Volts 50-60 Hz

## SONY FH-15R
- 300瓦特P.M.P.O.
- 杜比NR系統
- 自動回帶
- 三路分音揚聲器
- 七段均衡器
- 高密度系統
- 無線遙控

$699.95

## SONY FH-10W
- 240瓦特P.M.P.O.
- FM/AM/SW1/SW2
- 高速雙卡式錄音機
- 杜比NR B&C
- 自動選曲系統
- 接力播放系統
- 三路分音獨立揚聲器
- 五段均衡器

$649.95

## SONY FH-5
- FM/AM/SW1/SW2
- 240瓦特P.M.P.O.
- 自動回帶
- 杜比NR
- 五段均衡器
- 三路分音揚聲器有APM低音喇叭

$499.95

## SONY CFD-5
- CD "的式" 機
- FM/AM 立體聲
- 自動回帶
- 五段均衡器
- 二路分音可分開揚聲器

$599.95

## SONY CFS-6000s
- 100瓦特P.M.P.O.
- FM/AM/SW1/SW2
- 自動回帶
- 五段均衡器
- 自動選曲系統
- 獨立三路分音揚聲器
- 幸盈耳機

$269.95

## SONY CFS-9900
- 220瓦特P.M.P.O.
- FM/AM/SW1-SW5
- 卡式錄音機
- 五段均衡器
- 杜比NR系統
- 自動回帶
- 獨立二路分音揚聲器

$369.95

## JVC PC-55
- 20個項目播瞄器
- FM/AM/SW1/SW2
- 自動回帶
- 杜比B/C系統
- 五段均衡器
- 二路分音獨立擴音揚聲器

$389.95

## JVC PC-330
黑色
- U. TURN
- 高速自動回帶
- 雙卡式錄音機
- 五段均衡器
- 杜比NR系統
- 獨立擴音揚聲器

$399.95

## JVC PC-30
- FM/AM/SW1/SW2
- 五段均衡器
- U-TURN自動回帶
- 卡式錄音帶
- 可用金屬帶
- 獨立三路分音揚聲器

$179.95

## SHARP HK-9000Z
- 208瓦特P.M.P.O.
- FM/AM/SW1/SW2
- 電子跳字時間表
- 十段均衡器
- 高速配音
- APLD 系統
- 獨立二路分音揚聲器

499.95

## HITACHI TRK-7620W
- 四十二瓦特PMPO
- FM/AM/SW1/SW2
- 三路分音五級揚聲系統
- 五段圖表均衡器
- 超級低音/音量選擇器
- 金屬機身
- 米高峯混音功能

$179.95

## NATIONAL BY PANASONIC VHS NV-M1
- VHS重播
- 錄影機
- 二分一吋電子觀景器
- 6:1 POWER 焦距鏡頭
- 輕身（2.5公斤）
- 方便攜帶

$1499.95

## AIWA V-350 立體聲系統
- 30瓦特RMS/CHANNEL
- 七段圖表均衡器
- 雙卡式
- 自動功能調校器
- DD/LINEAR
- 杜比B/C系統
- 二路四十瓦特揚聲器
- 收音座

899.95

## SANYO C-50
- FM/AM/SW1/SW2
- 自動回帶
- 卡式錄音機
- 五段均衡器
- 杜比NR系統
- 獨立二路分音揚聲器

$199.95

## SANYO TH-5100
- 無線電話
- 五千呎範圍內
- 暫停播電
- 傳呼按鍵
- 重撥最後號碼
- LED顯示器

$169.95

## HITACHI VHS VM-2000A
- VHS重播
- 四頭錄影
- 自動對焦
- 自動白色平衡
- 電動觀景器
- 6X焦距鏡頭
- F1.2放大功能

$1899.95

## SANYO MGR 60
- AM/FM 收音機
- 卡式機
- 自動停止
- 鎖死功能
- 快速轉帶

$55.95

## SONY TCM-8EV
- 聲响加強
- 卡式錄音機

$159.95

## SONY M-7
- 微型卡式錄音機
- 內設播音器
- 電池操作
- SONY-MATIC 錄音系統
- 自動停止
- 幸盈耳機及合帶

$69.95

## TOSHIBA KT-V530
- FM/AM 收音機
- 自動回帶
- 卡式機有杜比NR
- 可用金屬帶

$99.95

## AIWA HS-J70
- AM/FM 立體聲
- 自動回帶
- 卡式錄音機
- 杜比NR
- 凸出米高峯

$189.95

## AIWA HS-J8
- TV/FM/AM
- 立體聲收音機
- 卡式錄音機
- 遙控控制

$219.95

# SONA HI FI

所有SONY、JVC、AIWA、HITACHI、TOSHIBA、NATIONAL PANASONIC、SANYO及SHARP均由SONA HI-FI進口加拿大。同時有一年保用期。

332 YONGE ST. (NORTH OF EATON CENTRE) 591-6616 TORONTO

VISA

232 RIDEAU ST. 238-7090 OTTAWA

MasterCard

811 YONGE ST. (NORTH OF BLOOR) 967-7229 TORONTO

## 華埠人事

# 聽覺協會華人開放日

### 免費檢查、示範展覽、電腦算命、音樂

衛生部長（MINISTER OF HEALTH）艾士頓（MURRAY ELSTON）於四月三日正式宣佈認可聽力學家（AUDIOLOGIST）的專業地位，並批准安省聽力學家成立專業自治管理部（PROFESSIONAL SELF-GOVERNING BODY）。一切有關管制聽力學行業的新法例將會於今年內另行公佈。此次決定是為了保障及提高安省市民的保健利益。

聽力學家是由大學訓練，最少需有聽力學碩士學位的專家。其主要的工作是為病人作詳細的聽力檢查，及後將檢查結果提供給其病人的醫生，作進一步的治療。如有需要，聽力學家更可為病人選擇適合其個人使用的助聽器。

據估計現時安省大約有一萬五千的華人患有某程度的聽覺失靈！而只有一兩位懂粵語的聽力學家服務華人。隨着人口年歲的增長及噪音的污染，聽力學家的需求量與日俱增。聽力學只是聽覺保健行業其中一種的專業，其中有關聽覺的職業例如言語治療學家或手語傳譯員也同樣有供不應求的情形出現。若任何人士想知道更多有關這些行業的資料，請前往參觀加拿大聽覺協會多倫多總部的開放日，到時會有聽覺保健行業資料的展出。

開放日的時間為五月一日，星期四，下午三時至八時，及五月二日星期五上午十時至下午四時。而五月二日是特別首次為華人而開放，故定名為「華人之日」，並得到佐治布朗工藝學院中文課程主任黃傑豪及其學生免費提供該日的中式茶點招待參觀者。

該會開放日的節目極其豐富，其中包括免費聽覺檢查、聽覺輔助器示範、聽覺保健嚴重及多元文化服務展覽、電影放映，更有助興節目例如電腦算命、士加堡愛瑟會友樂奇劇、示範等環節、華人藝術會表演附藝及彼得堡手語合唱團（PETERBOROUGH C. H. S. SIGN LANGUAGE CHOIR）演唱。

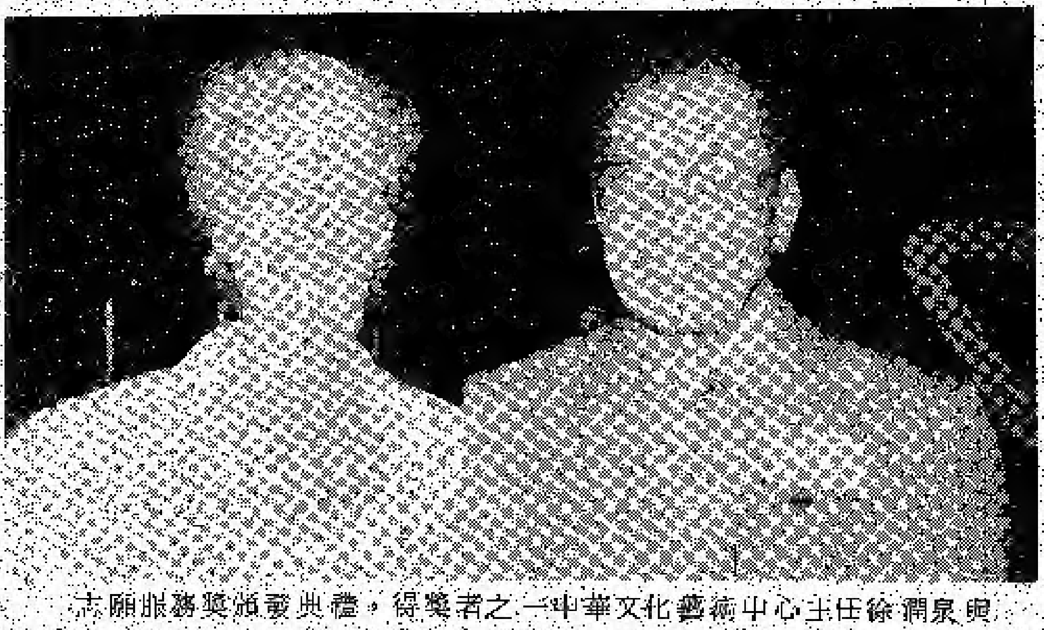
兩日的開放日均設有中文傳譯及托兒服務，歡迎各界人士光臨參觀。欲知更詳細的節目時間，請電964-9595（英文）或964-0569（中文）查詢。

## 文化部長頒發志願服務獎

安省多元文化部舉辦的第三屆志願服務獎典禮，已於上週四（四月二十日）在喜來登酒店舉行，當天有超過七百五十位得獎者出席，其中有四十一位是華裔人士（詳情見本報第四十八期）。

典禮中由多元文化部長孟維、公務部長ELINOR CAPLIN和勞工部長ALVIN CURLING分別頒發十五年、十年和五年的服務獎。

大會的統計指出在一九八零年，共有三百萬名加拿大人是義工，他們義務提供的服務，如以金錢計算，達十九億元。安省義工協會主席JOANNA MILLER因此鼓勵義工們加強最大的人力資源。



志願服務獎頒獎典禮，得獎者之一中華文化藝術中心主任徐潤泉與安省文化部長孟維女士合攝。

## 「婦女與教育」講座

由十多間士嘉堡社區服務機構合辦「婦女與教育」講座，當日上午的主題是「婦女的職業訓練與就業機會」，下午是「瞭解孩子的學校及其教育制度」，由專業人士用不同語言，包括中文，負責分組討論，日期是五月三日（星期六），上午九時半至下午三時，在2472 EGLINTON AVE. E.舉行，自備午膳，費用全免，歡迎來自不同文化的婦女參加。欲知詳情請電752-9806（英），或292-7510（中）。

## 消防員善款捐鄧氏基金

鄧氏家庭因火災而發生的慘劇，引起社會各界人士的關注，多倫多的消防員更發起攀登CN塔募款活動，總共籌得善款四萬九千八百六十多元。消防總監BONSER於上周四（四月十二日）將支票交給鄧氏孤兒基金的信託人之一朱如海師代收。

在表並是從出新聞獎的頒獎典禮，獲最佳故事獎的是CFTO記者PETER DURRAN；最佳攝影則由CFTO攝影隊伍的KEITH HANLEY和JOHN RYGH奪得。他們當場將所獲兩項獎金共五百元捐給鄧氏孤兒。鄧氏孤兒基金目前總數是十六萬六千六百八十多元。

消防總監將善款交鄧氏孤兒信託基金信託人。左起鄧才，鄧國華，朱如海，邱林春霞，BONSER，謝華亨。

## 士加堡社區服務資料展覽

士嘉堡公共衛生局，士嘉堡教育局及士嘉堡中文傳譯資訊服務處合辦社區服務資料展覽，定於四月廿九日（星期二），上午十時至下午二時，在愛希角社區中心（懸龍山以北），31 GLEN WATFORD DR.舉行。十多個資料攤位有在職人員用中英解答問題。展覽目的是藉此幫助士嘉堡居民認識社區內各類服務，歡迎各位參加。詳情請電292-7510。

## 平權會八六年新幹事選出

全加華人協進會（平權會）多倫多分會一九八六年度新幹事經已選出。本年度會長由郭銳志女士擔任，副會長為譚偉權，另外伍淑媛財政，俞宗欣秘書，劉傑材義工統籌，冼偉昌會員聯絡，其它幹事包括冼詠湘、吳厚生及何康寧。

該會以服務社區，維護華裔加人的平等權利為目標，而今年方針更着重於會員聯絡方面。至於人權及種族關係發展上，該會於六月底將舉行一個題名為「明日的挑戰」之種族關係研討會，詳細情況於日內公佈。

## 士加堡中文班招生聘教師

士加堡中文班招收十月份學生，學校地址為士加堡愛靜角中學內（SHEPPARD及MIDLAND交界），上課時間為星期六，分上下午兩班。新生報名或有意任教職者請在星期一至五上午九時至下午一時致電292-1516與大聯絡。

## 華人公開保齡球大賽

多倫多華人保齡球會及吉云得西德聯合舉辦之華人公開保齡球大賽，定五月三日星期六在"樂園"保齡球場（PARADISE LANE）盛大舉行，會員及非會員均可參加。冠軍獎金六百元，亞軍四百元，季軍兩名各二百五十元，殿軍四名各得乳豬一隻。

大賽分初賽及決賽，其中兩次初賽已舉行，另兩次初賽定四月卅日（星期三）晚上七時至十時及五月三日（星期六）十時至十二時半舉行，將三局總和連同讓分，最高分六十名進入決賽。決賽在三日下午一時正舉行。參賽者可在上述時間內作多次嘗試，每次報名費十元。地址為士加堡84 DANFORTH RD.

華人保齡球會成立於八四年，有會員二百人，本屆會長爲黃卓群。

## 港女畫家顏小梅個展

香港畫家、書法家和雕刻家顏小梅由四月十二日開始，在多倫多大學ROBARTS圖書館內舉行個人作品展覽，並於四月廿四日及五月一日（星期四）即場示範，歡迎有興趣人士參觀，展覽日期至五月二日。

顏小梅曾分別在新加坡、吉隆坡、加拿大沙省、卑詩省、魁北克省和美國舉行個人展覽和講學。在多次的展覽結束之後，顏小梅將移到溫哥華展出。


中華文化藝術中心主辦各訓練團／班

招1986年第二季新生四月開課，師資優良

東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場毗鄰）

(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀，常識，唱遊，初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時育教，每週全日班五十元，半日班廿五元。

(二)兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。

(三)兒童中文班：幼稚園高初班及小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本紙筆。

(四)中國舞蹈班：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。

(五)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫，逢週四，下午五時至七時授課。

即日接受報名註冊（週一至五，每日辦公時間）

主任：徐潤泉　電話：461-9393　監督：吳雅韶

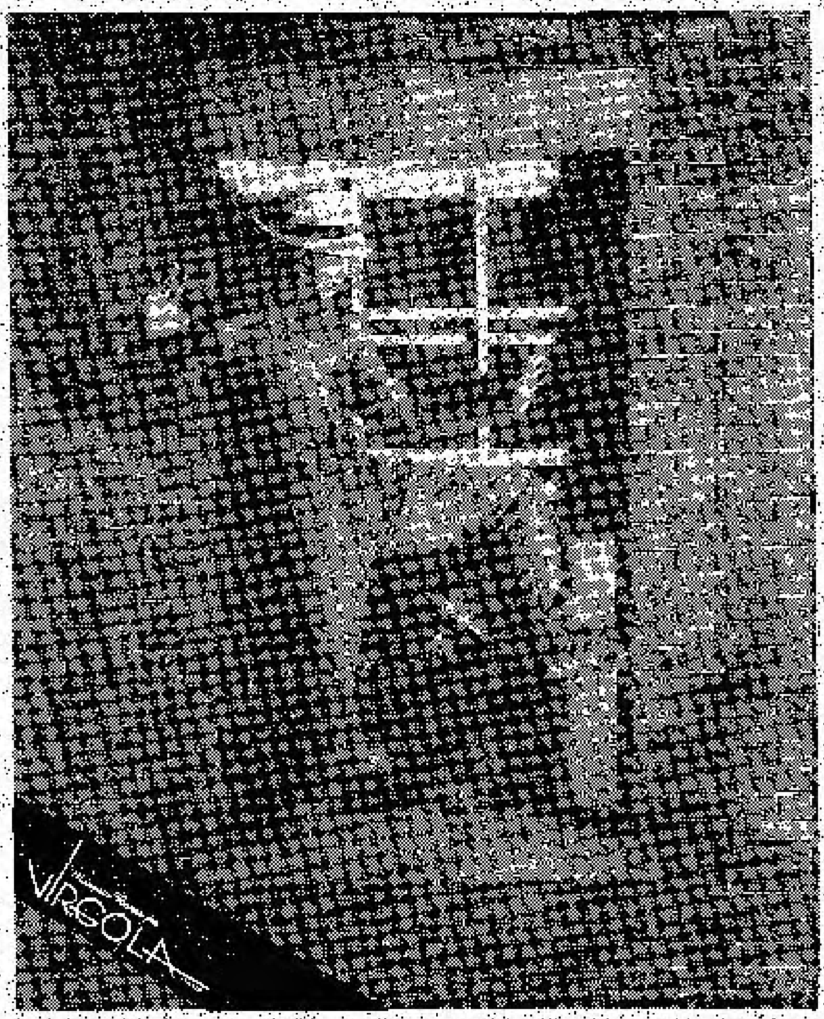
# 慶祝新張，貨品八至五折

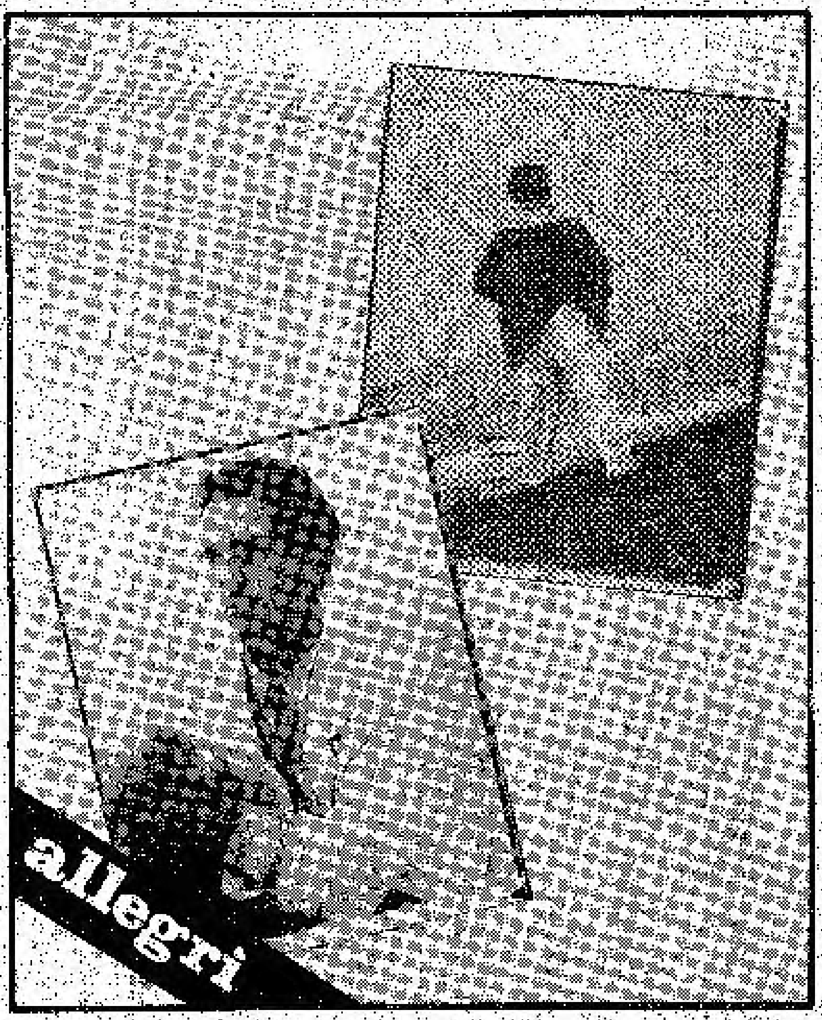
BITTONI INTERNATIONAL

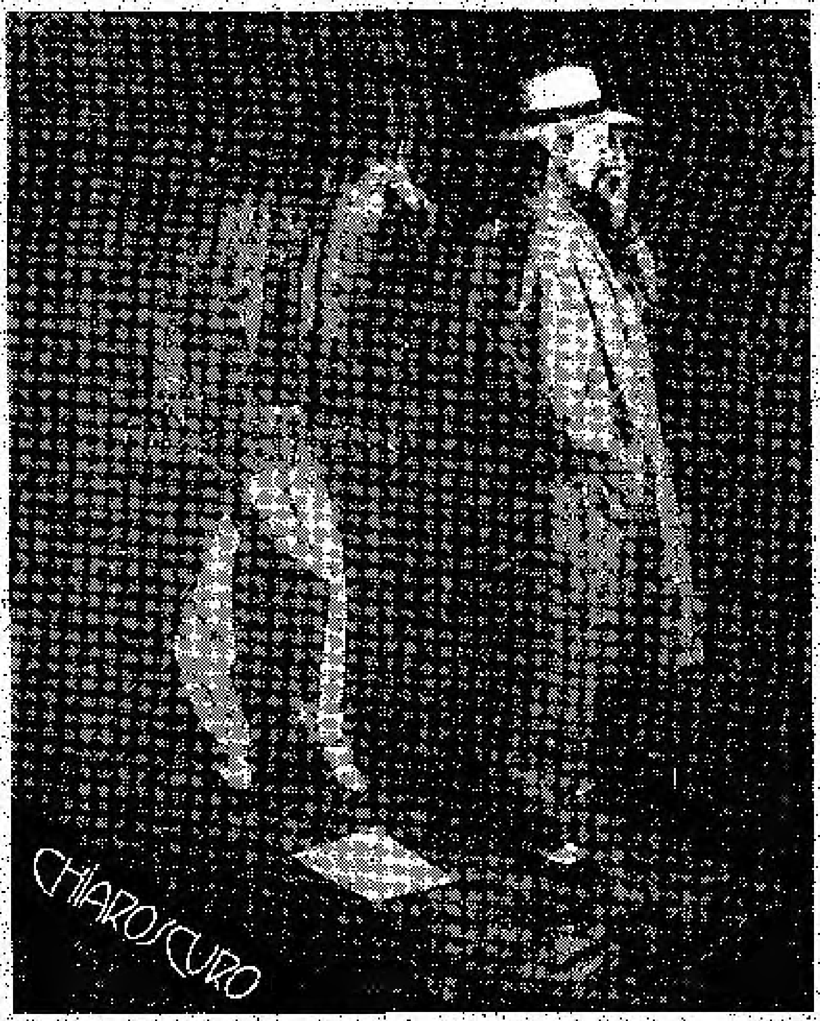
## 位於 Hudson's Bay Centre

# 20%-50% Off

To Celebrate
The Grand Opening Of BITTONI INTERNATIONAL
At The Hudsons Bay Centre






BITTONI INTERNATIONAL

At Both Locations

Holt Renfrew Centre
50 Bloor St. W.
Unit 37, Toronto, Ont.
M4W 3L8
Tel: (416) 961-4399

NEW STORE 新店：
Hudson's Bay Centre
Unit 7 (Opposite to Shoppers Drug Mart)
TEL：(416) 920-0130

時論 COMMENTARIES

# THE MEDITERRANEAN CAULDRON

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
蔡廸文

The cauldron of political passions in the Mediterranean boiled over once again last week as American fighter bombers and attack aircraft pummelled the Libyan capital of Tripoli. The intent, according to the White House, was to hammer home the message to Khadaffy that the Americans would make his regime pay, and pay dearly, for terrorist attacks linked to his regime. The proximate cause of this attack - coming close on the heels of the Gulf of Sidra encounter - was the explosion of a bomb in a West German discothque which killed an American soldier.

Of course, the President's action received support at home. Politicians of both stripes - Democrat and Republican - were quick to get under the umbrella of the American flag and proclaim to the world that America was at one when it came to the Libyan 'mad dog' as Reagan dubbed Khadaffy days before the air force raid. American newspapers also rallied to the side of force as a means of dealing with international terrorism. The nation's most prestigous - and liberal - papers defended the legal and moral basis of the bombing.

Far less enthusiastic were the Europeans. With the exception of Thatcher's Great Britain, all of America's European allies shook their heads in disapproval and amazement. The European reaction should be especially noteworthy to Canadians who have yet to sort out their feelings about the whole affair. Europe to a large extent provides the kind of perspective - call it objectivity if you will - that neither the inflamed Americans nor the enraged Arabs can as yet bring to the heated situation which threatens to turn the Mediterranean into a battle zone for years to come.

The French, Italians, Spanish, and to a lesser extent the West Germans, are trying mightly to persuade the Americans that there is a relatively simple lesson to be learned from the experience of recent years where terrorism is concerned. It cannot be eradicated by military means. The fact that a discotheque was bombed shortly after the Gulf of Sidra episode is a case in point.

If the Americans require further proof they need only look at the experience of the Israelis for the past twenty years and more. Lebanon is undoubtedly the most striking example which comes to mind. Several years ago an Israeli diplomat was assassinated in London and in retaliation the Israeli army entered Lebanon to teach the PLO a lesson. The Israelis succeeded in driving the PLO from that country but not without rekindling a smouldering civil war that has ripped the Lebanese state to shreds. No one would argue the Isrealis actually accompolished something of value.

The Europeans have been heavily criticized by various North American commentators for desserting the Americans. Words like "cowardly" have been bandied about by tough talking "realists" who sneer at the suggestion that the most courageous posture is to stand above the terror and seek political solutions. France in particular has come in for tough treatment for refusing to allow the American bombers to use her air space to take the most direct route from Great Britain (where the bombers were based) to the Libyan capital.

It is a great pity that the position of the French is not more closely scrutinized. Outside of battered Beirut - the Lebanese capital - Paris is possibly the most terror-struck capital of the Mediterranean countries. If any state should be ready to unsheath the sword of revenge it should be the French. Yet even the new Conservative government of Jacques Chirac disavowed the use of force. And how right the French have proven to be. The American bombers accidently hit the French embassy in Tripoli: imagine the uproar that would have occurred had permission been granted to use French air space!

What is clear one week after the raid is that Reagan has put American diplomacy back a generation in the Middle East. Any hope that the Americans can pose as mediators in the long running dispute between Israeli and Arab is gone. There will be no more Camp David style solutions in the foreseeable future.

(Camp David was the site of the set of accords which brought diplomatic recognition to Israel from one of her bitterest Arab enemies - Egypt. It was mediated by the Carter Administration.)

The Arab League unanimously stood behind Khadaffy, or more accurately, Libya. With one passionate voice they rebuked the Americans: if putting a bomb on an airplane is terrorism then what moral distinction exists if a bomb is dropped from an airplane? There were dozens of civilian casualties in Tripoli including an adopted child of Khadaffy. The Arab League has repeatedly called for an end to terror as a weapon for effecting change. It will be undoubtedly more difficult to make that call in the future.

In the aftermath of last week a peculiar complacency has revealed itself in the thoughts and actions of Americans. Many of them, we are told, are steering clear of Europe this summer to avoid possible encounters with terrorism. A good deal of isolationist thinking is revealed in that attitude. What seems to have escaped people on this side of the Atlantic is that terrorism may soon cease to be a Mediterranean monopoly. For years now the Reaganites have frightened the American public with horror stories of Libyan 'hit-teams' infiltrating the United States. These grim forbiddance may yet turn out to be a self-fulfiling prophecy.

# 空襲利比亞並不明智

上星期地中海的政治局勢經美國空襲利比亞的首都的黎波里後，緊張程度再次升級。根據美國白宮表示是次空襲的目的是要讓卡達菲知道，美國要他爲所有有關連的恐怖活動付出代價。而引起這次襲擊的主要原因是西德一"的士高"發生爆炸事件，導致一美國軍人喪生。

美國總統列根是次決定當然得到國內人民的支持，自由黨及共和黨均表示，今次美國對付卡達菲這隻"瘋狗"(列根在空襲前數天給與卡達菲的綽號) 的行動實是前所未有，而且可以吐氣揚眉，美國新聞報界亦認爲這是處理國際恐怖主義的途徑，具有地位的大報處處維護是次空襲背後的目的及其合法性。

不過，歐洲國家的反應並不熱烈，除了英國外，美國所有歐洲聯盟國均不贊同是次空襲行動。歐洲國家的反應，可以左右加國人民對整宗事件的看法。歐洲國家在一定程度上存有這種觀念一或者是客觀的看法一美國或阿拉伯國家還不至於把地中海變成戰場。

法國、意大利、西班牙及西德曾嘗試說服美國，指出近年來的恐怖活動所帶來的經驗中，軍事行動不能徹底消滅這些活動。的士高爆炸事件發生於錫德拉灣事件之後便可證明此點。

假如美國還需要更多的證據，他們可以看看以色列在過去二十多年的經歷，黎巴嫩可謂最鮮明的例子。數年前，一名以色列外交官在倫敦被人刺殺，以色列爲了報復，派了軍隊進入黎巴嫩準備教訓巴解組織。以色列把巴解逐出該國，但無可避免的是，內戰令黎巴嫩國成爲廢墟一般。以色列付出的代價也不輕。

歐洲國家因爲拚棄美國而受到數名北美評論家猛烈抨擊，"懦夫"的字眼更被"現實主義"人士四處散佈，這些人士更嘲笑站在恐懼之上而尋求政治性解決辦法的建議。法國不准美國轟炸機使用該國領空，以便美機能從英國(轟炸機停留的地方) 直接飛往利比亞一事，所承受的抨擊最爲猛烈。

法國現今所處的地位並沒有受到仔細觀察。在被毀一黎巴嫩首都以外，法國是受到恐怖活動影響最大的國家，如果要動干戈報復，法國應是第一個國家採取行動，不過法國保守黨政府並不喜歡使用武力。那麼法國又是否做對了？美國轟炸機意外地炸了的黎波里的法國領事館，如果法國會准美國使用領空，請想像一下，法國國內會牽起的哄動！

空襲事件發生後一星期，從是次事件可以知道列根令美國在中東外交關係退回一個年代，美國若想再作以色列和阿拉伯之間的和事老，長遠看來，相信沒有多大的可能，將來再不會出現大衛營形式的解決辦法 (大衛營是以色列與其阿拉伯敵人埃及結盟的地方，從中撮合者爲美國卡特政府)。

阿拉伯國家，會站在卡達菲或利比亞的背後，他們的忿怨呼聲正在指責美國：如果在飛機放置炸彈是恐怖活動，那麼，在飛機上投擲炸彈又是什麼。的黎波里有多名利比亞平民喪生，包括卡達菲領養的孩子，阿拉伯國家曾重覆多次終止利用恐怖活動來改變現狀，看來，將難有此種情形出現。

經過上星期所發生的事件，從美國人的思想及行動中也可看到他們自鳴得意的一面。一些想在夏季前往歐洲旅行的人士，一致表示會儘量避免面對恐怖活動，孤立態度於此可見一斑。對住在這邊大西洋地區的人士而言，恐怖活動不再是地中海區專有。多年來，支持列根的人士常常用利比亞"敢死隊"的恐怖故事來恐嚇美國公民，或者這些故事遲些屆時會成爲事實。

## 補遺

本期B 2頁 (中區工業學校多元文化展覽) 漏植以下一段：

中區工業學校 (CENTRAL TECHNICAL SCHOOL) 在四月廿五日 (星期五) 舉行第六十九屆一年一度的展覽，今年的主題是多元文化。開放時間爲下午六時至九時卅分。

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧姬
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林雅妻
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
廣告部：蘇綺華
ADVERTISING: TAMMY SO
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李偉禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

# 協助重建學校社區關係組

## MEANS OF REBUILDING SCHOOL COMMUNITY

What is happening at the Toronto Board of Education is outrageous. It has viciously and brutally fired 5 of their best staff.

Over 60 parents and community groups came to the board to heap praise on these workers, to describe how their lifes and the lives of their children were changed because of the thousand of dedicated hours these workers have given for them. The parents all gave moving testimonies on how these workers were their vital links to the school system and how these workers assisted them in participating in their children's education.

As trustees, while listening to these parents' testimonies, we felt proud to be the employer of these workers. Yet 1 1/2 weeks later, 15 out of 26 trustees decided to ignore the pleas of parents. Without giving any specific reasons, these 5 workers were fired. These were the coordinator, the 4 officers of the Community Relations Department. In effect the SCR workers will now be paralyzed with no direction and supervision.

The parents lost out on the eve of April 14, especially parents whose language is not English.

Several trustees who voted for the cut said that there were only 3 to 4 parents from their ward that called them. If this was true, parents across the city had not made their wishes known clearly and directly to the trustees. We have to communicate. Perhaps we need to be better organized, especially in wards where there are large number of Chinese (ward 8 and ward 4). It is sad to observe that even though ward 8 had more than 10% Chinese, it's trustee moved the motion to cut the SCR, ignoring the pleas of parents in her ward.

So where do we go from here?

(1) Tell everyone we know what happened to the SCR. The over 66 delegates, parents and community groups that spoke so eloquently about their needs and on how excellently the SCR had served them must be encouraged not to lose faith. Their voice needs to be spreaded to everyone we know, whether they are parents or not.

(2) Explain to our friends why parents participation is so important.

(3) Protest about the cuts and ask the Board to reinstate the workers as soon as possible. Political firings should not be tolerated.

(4) Document needs of parents and discuss on how parents can best participate - how shall we relate to the SCR in the future?

(5) Participate in discussion on how the SCR can function in the future.

Where do we start?

(1) Chinese parents association

If you are a parent living in the city of Toronto, you belong to the Chinese parents association. They meet each month. For their next meeting and discussion of the SCR, call Josephine Ciandas (977-4194) or Lillian Cheng (466-3366) or Bo-Yuen Jim (465-3808)

(2) Talk to your school's parents council, organize a meeting and get as many parents out as possible.

(3) If you are not a parent, come to a meeting organized by myself and other trustees that supported the SCR, April 30, 7:30 p.m. (Wednesday night) at the Toronto Board of Education 155 College Street, or give me a call, 591-8065 or 864-1603.

多倫多教育局最近的一次事件，是令人不能容忍的；該局解僱了其中五名最好的職員。超過六十名家長及社區團體代表，向教育局成員，讚揚過五位職員，指出他們所付出的無數個小時，改變了這些家長及其孩子的生活。家長們又表示，工作人員在聯繫家長及學校方面十分重要，而且這些職員亦協助他們參與其孩子的教育。

作爲教育委員，當我們聽到家長的見證時，亦因這些僱員感到自豪。可是，一個半星期後，二十六名教育委員中的十五人，不理家長的要求，在毫無理由下，解僱了五名職員；一名爲聯絡員，其餘四名是社區關係部門的。也由於今次的解僱，學校社區關係的工作亦因此停頓下來。四月十四日的晚上，家長輸了這場仗，特別是那些母語並非英語的家長。

數名投票解僱五名職員的教育委員解釋，他們的區內只有三至四名家長致電給他們。假如這是真的，那麼市內的家長並沒有全部向教育委員直接及清楚地表示他們的心願

多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW
鄒至蕙

。我們需要相互的溝通。或者我們需要更好的組織。特別是在一些有不少華人居住的社區（如第四及第八區），對於擁有百分之十爲華人的第八區，該區的教育委員亦動議解散學校社區關係部門，無視區內家長的要求，實在使人痛心。

下一步我們又應怎樣做呢？

①告訴每個人有關學校社區關係部門所發生的事情。已有超過六十六名家長及社區團體不時提及他們的需要及這個部門如果爲他們服務。家長不應失去信心，他們應該向每個人講述這件事情，無論對方是不是家長。

②向朋友解釋"家長參與"的重要性。

③抗議是次解僱行動及要求教育局儘快聘請職員。涉及政治性的解僱不可容忍。

④提供家長所需文件、商討家長參與孩子教育的最佳途徑，以及將來如何連繫學校社區關係組？

⑤參與討論學校社區關係組在將來如何發揮功用。

我們應從何處着手？

①華人家長會。假如你是住在多倫多市的家長，你便屬於華人家長會。家長會每月開會一次，有關下次開會詳情及學校社區關係的研討，可與蔡惠清（977—4194）、鄭玲（466—3366）或詹寶源（465—3808）聯絡。

②與學校的家長會聯絡，開會及邀請更多家長出席。

③假如你不是家長，你可參與我及其他支持學校社區關係組的委員所組織的會議。時間爲四月三十日（星期三）晚上七時半，地點爲多倫多教育局，一百五十五號書院街。或致電給我：591—8065，864—1603。

## 來論 DISCUSSION PLATFORM

### THE IMPACT OF HATE LITERATURE ON THE CHINESE COMMUNITY IN SCARBOROUGH

• Luke Tao

An address to the Hate Literature Public Forum sponsored by Human Services of Scarborough, Multicultural and Race Relations Committee and Ontario Human Rights Commissions on March 26, 1986.

I make no pretense to speak on this subject as an expert because I am not, but rather to present my perception as a Scarborough resident and as a member of the Chinese community.

Less than two years ago, there was a racial incidence resulting from the traffic and parking problems in the Glen Watford area. Specifically, a two-page hate literature titled "The damage of Canadian open door immigration policy" was distributed in the middle of the night portraying Chinese Canadians in Scarborough as "mafia" and drug traffickers and inferring that they would forfeit their democratic system of government.

This series of incidents directed against the Chinese community in Scarborough have concerned many residents, multicultural organizations, and particularly the Chinese community which resulted in holding a series of meetings to discuss the concern. One of the important decisions made at these meetings was to establish a Chinese Canadian organization to formulate long-term directions and to implement strategies for improving race relations in Scarborough.

Subsequently, the City Council unanimously adopted a resolution condemning the "hate literature." This also led to the study by the 60-day committee on race relations resulting in a recommendation and implemention of a permanent Council race relations committee.

The "hate-literature" was really the symptom, but not the problems. The problems as I see them are:

- lack of tolerance and acceptance of new Canadians
- not ready to accept multiculturalism as a fact of life.

When I say multiculturalism, I refer to appreciation, respect and encouragement of the cultural diversity in society and recognizes that all members of the community are equal in rights, dignity and worth.

The "hate literature" is a form of stereotyping but in a most despicable ways. It has been most unfair to the new Canadians who had not settled with this new environment let alone be able to defend themselves.

But on the other hand, the aftermath of the "hate literature" distribution forces the community at large to acknowledge the reality and to recognize that racial prejudice and discrimination would no longer be tolerated. All parties concerned become more sensitive to each others concerns.

Good race relations are built from mutual trust and open dialogue so that we could live and work together in harmony. In other words, positive race relations are proactive steps which could minimize the possibility of recurrance of the distribution of hate literature.

Just like any other cities, Scarborough is undergoing a growing pain. In this process, new leaderships would be emerged from both the community and the government to provide visions and directions so that multiculturalism is not only here to stay, but will flourish and be something that we should all be proud of.

### 士加堡華埠"種族仇恨傳單"事件

◆陶立

（安省人權委員會、多元文化及種族關係委員會和HUMAN SERVICES OF SCARBOROUGH於三月廿六日舉行"種族仇視傳單"公開研討大會，本文爲士加堡華人聯會會長陶立所發表，交本報譯刊出。）

我不是專家，所以不打算以專家身份來討論此一問題。我只是表達作爲士加堡居民和華人社區一份子的感受。

約在兩年前，慶龍中心一帶因交通和泊車問題，而產生了種族不和事件。詳細的情形，是半夜有人派發一份兩頁紙的傳單，名爲"加國開放移民政策的禍害"，將加籍華人的士加堡居民形容爲黑社會和販毒份子，暗示他們會危害民主的自由政府。

這一連串事件，引起了不少居民、多元文化團體，特別是華人社區的關注。華人社區更爲此而舉行了一連串會議，決策之一是由華裔成立一組織，研究改善士加堡市內的種族關係。

其後市政府亦一致同意不能容忍種族仇視傳單的存在。經過六十天的小組研究後，得出的結果是建議在市政府內設立一永久性的種族關係委員會。

種族仇視傳單其實只是表面病徵，並不是問題的根源，我認爲現存在的問題是：

• 對新到的加拿大人缺乏容忍和拒絕接納。

• 尚未能接受多元文化是生活的部份。

我對多元文化所下的定義，是欣賞、尊敬和鼓勵社會中不同的文化，並承認社區每一位成員都有平等的權利、尊嚴和價值。

種族仇視傳單是最惡劣的一種典型，對新移民極不公平，他們初來步到，尚未適應新環境，更不用說自衞了。

但另一方面，種族仇視傳單在派出後，使到整個社區面對現實，認識到種族成見和歧視不能再被容忍，對他人有更敏銳的關心。

良好的種族關係建立在互相信任和坦誠的溝通，這樣我們才能融洽地一起生活和工作。換言之，良好的種族關係，是積極的步驟，去減少種族仇視傳單再重現的可能性。

和其他城市一樣，士加堡正在經歷成長的痛苦。在這過程中，新的領導人才會從社區和政府中站出來，提供洞察力和方向，使多元文化不單停留在我們的社會中，更會發展興旺，成爲我們都引以爲榮的事實。

透視

## 就取締額外收費問題

# 省長彼德遜筆戰醫療協會會長

◆小凡

安省醫療協會於四月七日在多市的西報刊登一幅大篇幅廣告，其標題爲"解決醫生額外收費的兩個途徑"。廣告上印着一個木槌及一封由安省醫療協會會長致函安省省長彼德遜的信件。木槌代表政府所選擇的途徑，而信件則代表安省醫療協會對是項議案的態度。

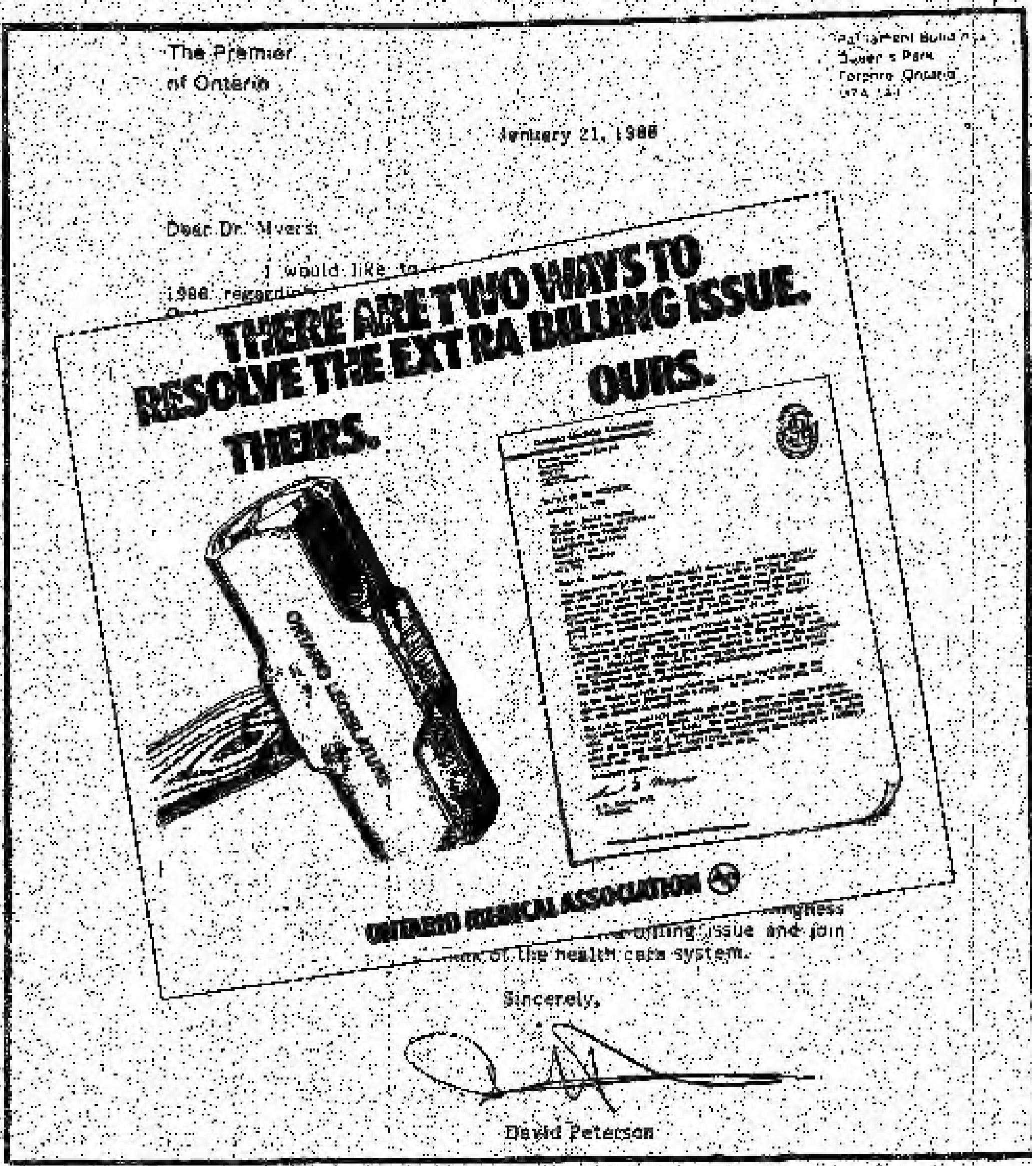
這封於本年一月二十一日寫給省長的信中，提到省政府拒絕與醫療協會商討解決辦法。信中指出安省醫療協會數名代表，包括該會會長，曾與省長開會數次，研討安省醫療制度。雙方均同意需求日增但資源短缺的問題應受到密切注意。而且要維持現時高水準的醫療服務，納稅人的金錢不足以應付全部的醫療費用。醫療協會有見及此便同意參與研討安省居民的醫療制度及津貼。此外，醫協亦同意把醫生收費列爲研討的一部份。該會更提議在研討的過程中，那些財政上有問題的病人可以免除被醫生直接收費之苦。信末的一段指出，政府與醫生之間的鬥爭，是安省居民不能負担的，因爲風險實在太大。安省醫協盼望省長能拿走立法的木槌，而與他們尋求更好的解決辦法。

此信件在報刊刊登時十分矚目，當日在安省立法院的辯論時間中，這信件亦引來不少爭論，而且反對黨領袖高士文更在辯論中率領黨員離開立法院，拒絕向自由黨政府就取締額外收費議案提出討論。不過，辯論時間並沒有因高士文的反對黨離去而中斷。彼德遜省長在回答新民主黨黨魁李博的提問時指出，由於安省人口老化，科技日漸先進，加上不同的開支需求，安省的財政狀況並不寬裕。而且醫療服務系統又要求大量的財政援助，長遠來看，安省的財政會出現入不敷支的現象。因此，當自由黨政府執掌政權時，他們便立即重新審查目下的醫療服務，以及研討其他支付醫生及醫療專業人士的辦法。而且，自由黨在競選時已指出，他們會立例取締醫生額外收費，因此，今次執行並不是如安省醫療協會所指那麼意外。

安省省長彼德遜在一月二十一日給醫療協會會長的信中表示，他會邀請該協會內的一名資深醫生，在政府與醫療協會之間扮演重要的角色。一九八五年十月四日，彼德遜與醫協行政主任在面談時曾向他表示政府準備徹底調查有關醫療制度，在當日的會議中，省長亦提及政府立例取締額外收費的行動，因此，在參與研討醫療制度時，醫生們是應該知道政府立例取締的打算。

省長彼德遜和衛生部長在八五年十月三十一日舉行了首次研究醫療服務的結構及目標。該名醫協資深醫生也有出席參與策劃研究事項。會議中，雙方同意醫生的賠償制度是研究委員承担的工作。在省長和醫療部長離席時，他們認爲所有委員會明白自身的工作及政府立例取締額外收費的目的。

會議後二十四小時，醫生聽取了安省醫療協會的"勸導"，決定退出參與研究醫療服務的計劃，藉此抗議政府取締額外收費的目的。




十一月十二日，醫協會長及行政主任與省長彼德遜會見，當日，他們向省長提出參與研究醫療服務計劃的條件（見本文第二段），而且表明安省醫療協會的參與是附帶條件的，那就是取消取締額外收費議案。

省長就前述的建議作出解釋，他認爲政府取締額外收費的目的是相當穩固及清楚的。取消執行此議案，將使安省居民對競選及政府的承諾失去信心。政府已把此議案延遲至去年秋季提出，好讓政府及醫生有充足時間來商討可行的辦法。如果再延遲，居民將以爲政府屈服及退出原定的計劃。

省長在信中的末段指出，他個人認爲安省醫療協會參與研究醫療服務制度，對安省人士及其學會都很有價值及幫助，因此他非常歡迎該協會參與研究，不過，把取消議案作爲參與研究的附帶條件，卻是他不能接受的。

從上述兩封信件，我們粗略地了解到安省醫療協會及省政府之間，弄至僵局的因由。最近，安省省府有消息透露，指出聯邦政府可能撥出因安省准許額外收費的五千三百萬元的罰款款項成立醫療基金（詳情請參看加國一周），如果是事實的話，這次政府與醫生之間的糾紛，也許可獲得解決。

# 一九五零年代交通的突破

## 加拿大歷史
## CANADIAN HISTORY

◆影若

上期提到美國和英屬北美洲各殖民地簽訂了一項互惠條件，雙方進行有限度的自由貿易，加拿大的天然資源和農作物毋需受到入口稅的限制，在商討挽救一八五〇年代經濟危機的當兒，各殖民地第一次舉行了研討會，促進了殖民地間的關係，雖然在經濟上並沒有增進殖民地間的貿易，反而和美國建立了互惠條約。

上期也提到阻止殖民地間貿易活動的主要原因，是由於地理上的阻隔，和冬季的嚴寒氣候使到運輸無法進行。一天交通問題不能解決，各殖民地的溝通是無法進行的。但在一八五〇年代，科技發展終於能夠打破這重阻礙，更促成了日後加拿大聯邦的成立，這項科技上的突破是鐵路。

當時的鐵路熱潮掃整個英屬北美洲，人們認爲鐵路會帶給他們永久的經濟繁榮景象。在一八五〇年時，英屬北美洲只有六十六英哩的鐵路，而美國已有九千哩的鐵路，美國的富強更使英屬北美洲眼紅，當時這陣鐵路熱在一八五〇年代的十年間興建成二千哩的鐵路。這些鐵路中以滿地可的"宏大幹線"最具野心。滿地可是當時英屬北美洲最大的城市和商業中心，要保持她的領導地位，極需要擴展市場和可靠的交通網。"宏大幹線"的計劃是連接大西洋東岸的港口和滿地可市，另一條幹線更連接美國的中部，以便跟紐約競爭中部市場。在一八六〇年代，"宏大幹線"終於完成，在東部連接波蘭州（PORTLAND MAINE），在東部連接依利湖的莎妮亞（SARNIA），而莎妮亞另有一條支線連接美國的底特律市，選擇美國波蘭州而捨棄大西洋殖民地如紐賓士域或斯高沙的原因是通往波蘭州的路程較短，可以在較短的時間內將貨物運到波蘭州的港口，仍然出口往海外市場。

在興建費用方面，"宏大幹線"在當時也是非常龐大的數字，由於私人機構無法湊足興建費用，加拿大政府便撥款二千五百萬元供作興建費，這也是政府支持私人企業傳統的開始。但爲什麼當時殖民地政府會如斯慷慨呢？原來昔日的商政界原本一家，四名內閣部長，正是"宏大幹線"的董事，而其他部長也向該幹線投下不少資本。但期望愈高，失望愈大，"宏大幹線"的生意一點也不如想像的高，美國鐵路的競爭搶去了"宏大"不少運輸生意，結果"宏大"的股東和加拿大政府負債累累。

而一八五〇年代最成功的鐵路是建在西加拿大（即安省），最主要的兩條幹線是從溫莎市至多倫多和多倫多至哥爾活（COLLINGWOOD）和位在喨倫湖的佐治灣（GEOGIAN BAY）。

兩條幹線爲多倫多帶來經濟繁榮，溫莎線使多倫多商人能與整個西南安省的農人交易，將農產品運到城市發售，而哥爾活線使多倫多的木材商有機會抵達安省最富庶的木材區。

而大西洋區方面亦有他們的鐵路夢想，他們希望建設一條連貫各殖民地的鐵路，使大西洋區能與滿地可連接起來，從而在國際貿易中分一杯羹。雖然各殖民地對此計劃都感到興趣，但興建費用的龐大卻始終未達成實現這計劃，但紐賓士域和斯高省之間卻建成了較短的鐵路線連接兩個大西洋區的殖民地。

當時鐵路的興建熱潮對加拿大日後的影響，此鐵路的篇實長度更爲重要。當時殖民地不但計劃向東部連接大西洋區和東西加拿大，而且更計劃興建鐵路直抵太平洋西岸，鐵路更是加拿大建國的大功臣。

思潮

# BEYOND TECHNICAL COMPETENCE

## 潮流與未來
## TRENDS & FUTURE

·蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU

Many high school and university students feel that, if they can master basic fields of study, be they in photography, engineering, business administration, or any other technical fields, they can make it in the working world; after all, don't the employers look for technical competence among their workers?

They do, but they also look for more in employees. They are looking for people who can speak and write well in technical fields. In other words, they are looking for people who can communicate comprehensively, and it is a trend in the future.

The Corporate Higher Education Forum, formed in 1983, consists of 27 university presidents and 35 corporate chief executives. Two years ago, they set up a Task Force on Human Resource Management to examine the experience of university graduates in their first jobs and how corporate managers viewed the ability of their new employees from universities. Among the corporations surveyed were companies in the financial, resource, manufacturing, and service fields. Most of them have operations in different parts of Canada.

One of the surprising findings of this survey is that university graduates are relatively weak in communication skills. The corporate managers have identified writing skills as the poorest skill area of the graduates.

Interestingly enough, the graduates' assessment of themselves confirms the judgement of the corporate managers. They see themselves as poor in communication skills, especially in oral communications.

Last year, the Technical Service Council --- an industry-sponsored personnel consulting firm and placement service --- did a survey of 1,700 employers from coast-to-coast, and found out that, among other things, employers are becoming more selective as well as more interested in communication skills. They maintained that graduates who cannot express themselves well have difficulties getting jobs.

Both surveys indicated strongly the importance of communication skills in employment. It may be surprising for graduates (who are looking for jobs) to realize the necessity of speaking and writing well in technical jobs. But, one must recognize the following changes in the job market:

(1) the tight job market enables the employers to be more selective than before, and they look for people who not only can do the technical works competently, but also people who can express themselves well which, in many cases, is a part of job requirements.

(2) for large corporations, professionals and technicians are often asked to provide advice on various business matters which, without proper communications, may results in misunderstanding and confusion.

(3) the necessity of training and re-training is a part of the changing occupational structure, and people with adequate or good communication skills certainly make the corporation's task of upgrading employees' skills easier.

(4) increasingly, due to the changing nature of the work places and the business world, there is a definite need for employees who are fluent in more than one language. A bi-lingual or multi-lingual employee with technical training will enhance employers' flexibility in assigning tasks and doing public relations work.

In the last decade, there was a growing sentiment among educators and the public in general that young people graduating from schools are not speaking or writing well. Some even said that most of them do not know how to spell or form a proper sentence structure. Some felt that they cannot articulate their thoughts adequately. And now, the employers, and even the university graduates, are saying that communication skills are lacking in the workplaces, and there is room for improvement.

It is indeed an irony when we have spent 9-13 years, and some of us spent more than 16 years, in the school system, and still come out poor in expressing what we have learnt. One may have all the technical knowledge in the world, and still unable to transmit his/her knowledge in meaningful manner understandable for other persons.

Employers' focus on the communication skills of job applicants and employees is not a recent phenomenon. But, in light of the changing job market and occupational structure, their stress on communication skills has acquired a new significance. Communication skills is no longer a secondary need, it is a must in many technical fields. For people whose mother tongue is not English/French, living and working in Canada will be increasingly difficult. They are just less competitive in the working world.

# 技術能力與就業條件

不少中學生及大學生認爲，只要他們精通所就讀的課程，無論是攝影、機械工程、工商管理及其他技術性的學術課程，他們便可在社會施展拳脚，創立事業。僱主不也是在觀察工人是否具有技術性的能力嗎？

是的，他們是在尋找這些特點，不過，要求更高一點。他們的理想僱員是一個可以在技術性工作範圍內書寫及對答流利的人士。易言之，僱主需要一個可以全面性溝通的職員，這也是將來發展的趨勢。

於一九八三年創設的"在職高級教育論壇"，由二十七名大學主事人及三十五間公司主管人員組成。兩年前他們成立一個"人力管理"的行動小組，研究大學畢業生第一份工作的經驗及公司經理對新職員的辦事能力的評價。接受調查的公司包括金融、資源、製造及服務行業，其中大部份在加拿大不同地方均有分公司。

調查中最令人感到驚異的一點是，大學畢業生在溝通方面的技巧非常弱。接受調查公司的經理亦指出，畢業生最弱的技能是書寫。而畢業生也承認在溝通技巧方面的弱點，其中特別是言語的溝通，證實了大公司經理的看法。

去年，一個由工業贊助的人事顧問及招聘服務公司——"技能服務機構"，向加國一千七百名僱主作了一項調查，發現僱主在聘請職員時，越來越挑選，注重於溝通技巧。他們認爲不能表達自己的畢業生，在求找工作方面將面對不少困難。

上述兩項調查都強烈地指出在工作上，溝通技能的重要性。對於正在尋找工作的畢業生，當知道技術性工作也需要良好的書寫及應對技巧時，他們可能會感到驚奇。不過，他們必須意識到工作市場上數項變化。

①人浮於事的工作市場，令僱主在挑選職員時較前更爲挑剔。他們不單希望聘請一位能勝任技術工作的人才，同時，亦希望被聘請的職員能表達自己。根據大部份情形來看，這也是工作上其中一項條件。

②在大公司內，專業人士及技術工人在不同的情形下，通常都會被問及他們的意見及忠告，如果沒有適當的溝通技能，這將引起誤會及混亂。

③接受訓練及重新受訓的需要，已是職業結構中部份的改變。有良好及足夠溝通技巧的人士，相信可以令公司在提高職員水準方面的任務更爲容易。

④由於工作環境及工商界變化加劇，能流利地說數種語言的僱員的需求十分明顯。擁有多種語言技能及技術訓練的僱員，將可令僱主在指派工作及做有關公共方面的工作時更有彈性。

過去十年來，教育家以及不少人士開始爲那些書寫或談話不流利的畢業生感到搖頭嘆息。部份人士指出不少畢業生甚至不懂串字或組織適當的句子結構。另一些則認爲畢業生在組織完整及系統的思想能力方面缺乏。現在，僱主及大學畢業生也認爲工作場所欠缺溝通技能，可以改善。

事實上這是說不過去的。我們花費九至十三年的時間在學校讀書，有些更超過十六年之久，但當我們想用所學習過的東西時，表現可憐。即使一個人擁有全世界的技術知識，但如果他或她沒有適當的表達途徑，讓人明白，一樣有等於無。

僱主注重僱員及申請工作人士的溝通技巧並不是最近的事情。由於工作市場及職業結構的改變，使溝通技巧又有了新的重要性。溝通技能不再是次要的條件，在不少技術性工作範疇中更是必需的條件。對於母語不是英文或法文的人士，在加拿大生活及工作將越來越困難。在就業的世界裏，他們會較爲吃虧。

時代周報 經銷處
MODERN TIMES

DUNDAS/SPADINA 新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
陳湘記圖書公司
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
新光酒樓
文華翡翠園酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金華平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

DUNDAS/BAY 舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
眞善美圖書公司

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc.

滿地可 MONTREAL
大同酒樓
93 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1106 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL ST-LAURENT

TAKE A LOOK AT PASCAL NOW
季前大減價
現在購買 SAMSONITE 和 AMI
戶外傢具，可以慳錢。
Samsonite 出品"Charleston"戶外傢具
Samson-Guard
圓枱 (47" 直徑) Our reg. 400.88 339.
太陽傘 Our reg. 339.88 289.
座椅 (each) Our reg. 299.88 254.
躺椅 Our reg. 473.88 399.
茶几 Our reg. 184.88 159.
法國 Ami 精品
伸縮枱 399.
伸縮用具 114.
太陽傘 Our reg. 222.88 189.
所有Ami產品·五年保證
A. 圓枱，三張椅子和一張扶手椅
Our reg. 636.88 499.
B.
圓枱 Our reg. 283.88 241.
摺椅 Our reg. 233.88 199. ea.
季前大特賣
凡購買$500元或以上的戶外傢俬，可以用極便宜的價錢選購夏寶牌AC/DC 10吋彩色電視機或AM/FM雙卡式錄音機。
Sharp WF-340C (BK) 雙卡式系統
現售 99.00
Sharp 10K505C
10吋彩色電視機
現售 300.00
請比較
CHOICE #1
CHOICE #2
CHOICE #3
Very Personal
減價至五月三日，星期六
Pascal Furniture and Appliances
Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton
Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

### 彼德遜發表安省施政報告
# 十億元發展高科技計劃
### 增加醫院津貼准許士多賣酒

**大多市、安省**

安省省長彼德遜在其首次發表施政報告中顯示，一個價值十億元，為期十年的基金，將用來津貼"高科技計劃"。此基金由二十人組成的委員會管理，他們為大學主席、商業鉅子、勞工領袖及內閣部長。施政報告中又表示，政府會協助發展及派遣專人在服務行業內作指導。文告其他要點還包括：

- 成立"安省投資網"，與商會一同工作，協助小本生意商人認識更多有關政府的計劃。
- 肯定實施取締醫生額外收費的法案。
- 增加安省醫院的津貼及保持醫院不會和社區提供相同服務。
- 在特定的醫院內設立老人單位，藉此應付日漸增長的老年病人的數目。改善安老院的居住環境及老人的福利。
- 立例准許街角士多售賣啤酒及酒類。
- 在東京及漢城成立新安省貿易政府部門。
- 嚴厲懲罰違反污染條例的公司或人士。
- 於安省北部設辦一所新的科學及技術中學。
- 撤消政治性的授與權，安省酒類管轄局的聘請事宜不再由內閣委任。
- 成立"技能銀行"，藉以發展專使用新技能的訓練計劃。
- 擴展安省警隊截查醉酒駕駛的"RIDE"計劃。

### 五千三百萬元補償醫生

利用渥京扣留安省醫療津貼費用的金錢成立基金使額外收費的醫生可從這筆款項中索取費用的建議，醫生及政客的反應不一。安省醫務協會會長認為此建議將可化解額外收費的爭論。但反對黨李博則認為這是不公平的，他認為自由黨政府開始蜜就而且不明白真正問題出在那裡。據來自安省省府官員的消息，這個基金約有五千三百萬元，是聯邦政府因安省容許省內醫生額外收費而扣押起的津貼費用。如果真的成立基金，省政府及醫療協會將共同管理這筆費用。額外收費的醫生不用再向病人收取費用，而直接從基金提取。

### 多市議會資助和平運動

多倫多市議會通過撥出五萬元款項獎勵為和平奔波的團體和組織。此決定引來不少市議員的反對，他們認為利用納稅人的金錢來津貼這些團體實在是浪費，因為這些組織對爭取和平所起的作用不大。去年，多市在和平事宜上已花去一百萬元，半數作為興建和平公園之用。但贊成上述建議的人士則抱相反態度，他們認為每人均希望在和平下度日，而且其他國家亦撥款支持和平運動，因此多市亦應參與支持的行列。

### 兩郵局深夜接受報稅表投遞

加拿大郵局為了方便大多市市民於四月三十日投遞入息報稅表，在十七號FRONT ST. W的多倫多郵局A及5170號央街的WILLOWDALE郵局A，將在四月三十日開至深夜十二時，入息報稅表需印有四月三十日的郵戳才能避免罰款。

### 第六屆青年藝術展覽

世界著名的雕刻家MARYON KANTEROFF將於四月二十二日晚上五時主持多倫多教育局主辦的"青年藝術展覽"開幕典禮。是次展出有超過一百張以上的圖畫、雕刻及錄影帶。展覽地點為21 KING'S COLLEGE CIRCLE, UNIVERSITY OF TORONTO, COLLECTIVE STROKE GALLERY，開放時間為星期一至五上午十時至下午五時，星期六下午十二時至下午四時。

### 大多市就業率上升

大多市去年的總就業額增加了三萬八千六百三十五個，較八四年上升了百分之三點四。若以百分之二點一至百分之六點五的增幅範圍來計算，差不多每個大多市內的市政管轄區的就業率均有上升。士加堡市就業增長率共上升百分之六點五，伊桃碧谷市百分之五點七，約克市百分之三點九，東約克市百分之三，北約克市百分之二點六及多倫多市百分之二點一。

**金融工商**

### 咖啡牛肉價格上升

據加拿大農業部透露，三月份零售食物的價格上升百分之零點二。連續兩個月來，咖啡及所有新鮮水果的價格均有顯著上升，咖啡及茶的價格指數上升了百分之五點六。根據推測，咖啡價格將再上升，因為世界市場的咖啡成本增加，而且牛肉的價格亦會上升。

**世界縱橫**

### 哥倫布水壩崩裂毀家園二萬

距離斯里蘭卡首都哥倫布東北二百公里的水塘，由於水壩斷裂，洪水從缺口湧出，淹沒附近農業地帶，毀滅了二萬個家庭的家園。據當地的水利專家指出，他在兩月前已發現水壩呈現斷裂跡象，而且已派專員調查，今次災劇發生，實在出乎意料。罹難人數還未能作出統計，估計大部份死者將被沖至大海。

### 海地醫生罷工鼠咬死嬰

拉丁美洲海地國內的醫生，已展開一星期的罷工行動。該國醫生罷工的主因是工作環境差，薪金低和缺乏新式設備。而且現時更有老鼠咬食產房貯藏箱內的死嬰的現象出現。

FORTUNE REALTY INC. REALTOR
運通置業有限公司
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.
Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.
Special training available according to
individual abilities & merits.
We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.
Pleasant & Harmony working atmosphere is
your additional bonus.
New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民 Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L4

# 打入加拿大市場的成功要訣

加拿大零售商所關注的是國內需求——"產品有沒有市場"。除非零售商的銷售歷史十分成功，不然，沒有一個大型零售商會考慮入口產品。因爲入口貨需要相當大的起碼訂貨額，而且入口貨物風險大和成本高。

買家多以零售店、生意商或入口商這兩個層面來研究國內市場，藉此取得有關入口貨在國內可以容納的數量的資料。入口貨的質素必定要超於或相等於國內所供應的貨物。售價方面，入口貨的價格必須低於或相等於國內貨品，尤以那些與國內相當流行的牌子競爭的入口貨爲甚。

由於消費者十分信賴牌子，因此忠於字號或牌子變得十分重要。入口貨物的利潤亦要超於國內所供應的產品，同時，切記零售價是由國內市場所訂立的。如果入口貨設計獨特或新奇，只要國內市場不普及，而其需求又多時，貨品價格便變得不重要，反之，訂購數量才較重要。另外，製造商在貨物質素及來源供應方面均有穿插亦相當重要。當然，利潤仍是需要考慮的重點。

零售價通常是四倍於產品最早期的成本，因此，很多零售商不喜歡向入口商購買貨物，原因是利潤會降低。零售商通常希望產品只有他們獨有，在特有的市場內，爲了不讓其他零售商擁有其產品，他們會定製產品來適合其需要，如在產品貼上自己私有的標籤，不使其他零售商使用，這樣，便可使產品變得獨特及專有。價格不再成爲重要的因素，利潤雖然仍很重要，但在此種情況下，質素才是最重要。不少規模龐大的百貨公司或商人，他們均耗資百萬元來爲其私人字號建立質素高的形象。如果貼有私人牌子的新產品的質素很差，那麼，消費者將不會再信任此種牌子的其他產品。

香港的製鞋業

不少大型零售商非常注重對顧客的忠誠，因此被消費者退回的劣質貨物，零售商多以退款送還或替換產品。加拿大消費者及零售商十分注重產品質素，因此製造商及出口商也應注重質素。零售商須從顧客身上得到生意才能賺取利潤，製造商也要從零售商處獲取生意才有利潤。

零售商依賴製造商出產品質高的貨品，留心及更正在製造過程中產生的錯誤，如果製造商不如此做，那麼，便不會再有生意。同時，規模龐大的百貨商場，標榜的是世界性市場，作爲生意商及出口商，他們必須認清楚競爭的對象，以及所出產的產品能與此對象爭一長短。

零售商及買家對各個國家都沒有特別偏好，因爲加拿大消費者要求世界各地最好的東西，而此地的買家必定供應他們。如果某個國家不能供應所需的時裝、技術或高質素產品，買家便會向另一個國家購買。加拿大大部份零售生意均由一小撮買家控制。我們日常所用的產品都是由加拿大及外國供應商或製造商供應。

香港出口商若想與這裏的買家聯絡，他們不用迢迢千里前來這裏。首先，他們應聯絡當地的買手，以下列出的要點應要考慮：

△對加拿大市場要有認識。

△公司要專業化。

△let下是否有出口貨品至歐洲及美國。

△向代辦處展示產品樣本。

以上各點將可幫助你達到更滿意的效果。

假如買家要來加國探訪，信件及特定樣本多以寄往此地的代理商。代理商便會選擇製造商及向他們索取買家想購買的樣本。如果代理商喜歡製造商的產品，這間製造商便被選作爲生意樣本的廠家。製造商在買家來探訪時，他必須與買家見面，檢驗產品外，還要商討買家的需要及條件，製造商應嘗試與買家談及長期市場計劃的可能，因爲一次過的交易，不及長期交易較對雙方都有益處。

同時，出口商也不要隨便許下不能兌現的承諾，特別是：

△過早或太遲運貨至百貨公司將會帶來嚴重的影響。

△運輸較原來訂購時質素低的貨品。

△不妥當的包裝或包裝抵達加國時，貨物的損壞程度已不能再行售賣。

基本上加國有四個銷售季節，因此有四個購貨季節：春、夏、秋及冬季。送貨準時在此種情形下變得相當重要，耽擱數星期便會令季節性的貨物銷售損失慘重。

傳統以來，春季貨物在二月至四月售賣；夏季則在五月至七月；秋季在八月至十月；聖誕節是在十一月至十二月二十四日。訂購入口貨品通常在上述所列的日子前六個月時間內進行，有些貨物則可能用上三個至九個月時間，這要看物品的流行性來判斷。

當決定訂購貨品時，大多數加拿大零售商均以"船上交貨"的方法來購貨，因此，製造商需要負責所有損失，直至貨物上了貨或飛機爲止。付錢給出口商的方法，多是簽發信用狀（LC），但這信用狀是可轉讓的。出口商的責任是確定所製造及運輸的貨物是買家所訂購的，買手會檢查貨物，並且確定所有有關訂貨的文件是正確，有效及妥當的。

出口商如果沒有熟悉的人士，無論是加國居民、買手、入口商、批發商或經紀，他們都不應隨便出口貨品至加拿大，因爲加國政府對所有在加國出售的貨品均有特定規例。就以包裝條例而言，加國政府規定貨物需要寫上英文及法文，錯誤將帶來不少損失。

入口商或批發商和零售商差不多，前者也如後者一樣，指定所需的貨品（特別是需求多的貨物），然後入口及存放在加國。之後，依賴其銷售書力或零售行業的網絡來分配產品。至於國內的製造商，由於勞工工資高，轉向入口貨物已很普遍。製造商人會在國外製造一些他們在國內再不能生產的貨品。之後，他們便把製成的貨品入口加國。這些製造商基本上變成入口商。不過，他們在零售行業內擁有相當的門路，因此，貨物分配的範圍相當廣濶。

（本文是克遜灣公司玩具部主要買手GERRY TIEN演詞編譯。）

## 港加商會定期講座

港加商會上午講座

港加商會定期在每月第三個星期二上午，舉行講座，由專人主持，講述特別的問題，歡迎所有有興趣的人士出席參與。

五月份講座：

地點：世界貿易中心（THE WORLD TRADE CENTRE）HARBOUR COMMISSION BUILDING 三樓。
60 HARBOUR STREET TORONTO ONT（免費泊車）

入場費用：會員五元，非會員及客人六元。

日期：星期二，八六年五月廿日
時間：上午八時至十時
講員：加拿大帝國商業銀行
MR. PAUL DES VOS
題目："總論反貿易及國家冒險的觀察"

將要舉行的上午講座

·八六年六月十七日，COSMO COMMUNICATION 總裁 MR. PETER HORAK 主講"從香港進口電子器材"。
詳情請電LEE MEISTER 366—2642。

## 生意買賣合作

·香港EASTERN GLOBAL HOLDINGS LTD. 有興趣購買加拿大專製造特別罐頭食物或高級科技機器的生產工廠。請與該公司駐多倫多市的MR. SYDNEY LUK 聯絡。（416）474—0708。

·香港新界荃灣青山道六百零三號港南（KONG NAM）工業大廈廿樓B座九段，就單位的SECURITY PRODUCTS UNIVERSAL LTD.，有興趣入口可步行過的金屬偵察器（如機場所用的）、手提金屬偵查器及入侵火警。請與MR. M. ANDERSON 聯絡。

·WAH HO TRADING CO. OF HONG KONG 有興趣從加拿大進口紙漿及紙張產品，舊泵印刷機、錫紙及包裝材料，同時該公司有興趣出口玩具、家庭用具及禮物用具至加拿大。請與MR. ALAN Y. T. WU 聯絡。地址：香港洛克道一百一十四至一百廿號，GAYLORD COMMERCIAL BUILDING，十二樓C座。
TX 176853 ALPON HX

·九龍旺角砵蘭街（PORTLAND ST.）三百四十二號HUNG YIP HOUSE 二樓UNIT—SALES TRADING LTD.（TX：50270 SASOM HX）正在尋找二級電解錫板、塑膠樹脂材料及上等複刷塑膠的加拿大批發商。請與MR. C. W. LEUNG 聯絡。

·香港九龍新界葵涌CHEUNG WING ROAD 九至十一號，TUNG CHUN 工業大廈，第一座廿二號C座WUTUNG ENGINEERING CO. LTD.（TX：37898 WUTUN HX），正在尋找絲綿綢或假髮業的加拿大批發商。請與MRS. S. P. YEUNG 聯絡。

·HOPEWELL MARKETING INC. OF MARKHAM 是香港人造皮革貨品、手袋及銀包的入口商，有興趣的零售及批發商可與MR. SYDNEY LUK（416）474—0708 聯絡。

·SAMIR INTERNATIONAL 徵求印度製電線電纜管批發商。該公司亦有興趣批發印度製全棉男士襯衫。請與MR. MAHESH KHATRI（416）292—9994 聯絡。

## 貿易活動

一九八六年五月一日至四日，港商參加"加拿大國際皮草展銷會"，地點在滿地可的PLACE BONAVENTURE。

·HOTELEX' 86，是酒店貿易展覽會，將於八六年五月九日至十四日在中國大陸杭洲舉行。是項展覽會由REDIFFUSION（香港）LTD. 主辦，由中共國際貿易推廣委員會贊助。有興趣人士可與FRED POON HF TRADE INTL. 922—3883聯絡。

財經／工商

# 多市各類屋價漲升一成
## 柏文大廈漲幅高出房屋

◆姬姬

STANDARD TWO-STOREY　普通兩層房屋售價

| TOROΝΤΟ AREA | 86年1月售價 | 三月前售價 | 一年前售價 | 年內增減 | 課稅 | 月租估計 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| CITY | | | | | | |
| Aurora | 140,000 | 135,000 | — | | 1,551 | 900 |
| Beach District | 152,000 | 146,000 | — | | 1,350 | 1,200 |
| Brampton/Bramalea | 114,000 | 102,000 | — | — | 1,400 | 800 |
| Burlington | 105,000 | 97,000 | | — | 1,217 | 900 |
| Downsview | 130,000 | 120,000 | | — | 1,350 | 950 |
| East York/Danforth | 100,000 | 98,000 | — | | 1,700 | 850 |
| Etobicoke – North Etobicoke | 125,000 | 110,000 | — | | — | 950 |
| High Park/Bloor West Village | 165,000 | 165,000 | — | — | 1,920 | 1,300 |
| Markham/Unionville | 140,000 | 130,000 | — | — | 1,500 | 950 |
| Mississauga – Mississauga | 105,500 | — | — | | 1,502 | 850 |
| – Meadowvale/Streetsville | 126,500 | 122,000 | — | — | 1,918 | 950 |
| Newmarket | 95,000 | — | | — | 1,200 | 800 |
| North Toronto | 195,000 | 190,000 | — | | 2,400 | 1,200 |
| Pickering/Ajax | 120,000 | 110,000 | — | | 1,500 | 1,000 |
| Richmond Hill | 115,000 | 110,000 | — | — | 1,708 | 1,000 |
| Riverdale/Cabbagetown | 120,000 | 100,000 | — | — | 1,430 | 1,000 |
| Scarborough – Central | 122,000 | 114,500 | — | — | 1,782 | 940 |
| – West Hill | 122,000 | 117,000 | | — | 1,000 | 1,000 |
| Thornhill | 116,000 | 114,000 | | — | 1,350 | 1,000 |

STANDARD CONDOMINIUM APARTMENT　普通柏文售價

| TORONTO AREA | 86年1月售價 | 六月前售價 | 一年前售價 | 年內增減 | 課稅 | 月租估計 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| CITY | | | | | | |
| Brampton/Bramalea | 60,000 | 52,000 | 42,000 | + 42.8 | 950 | 675 |
| Burlington | 82,000 | 80,000 | 67,000 | + 22.4 | 800 | 700 |
| Central Toronto | 90,000 | 72,000 | — | — | 990 | 700 |
| Don Mills | 65,000 | 65,000 | 58,000 | + 12.0 | 900 | 650 |
| Downsview | 115,000 | 70,000 | — | — | 1,100 | 800 |
| East York/Danforth | 72,000 | 69,000 | 64,000 | + 12.5 | 1,100 | 800 |
| Etobicoke – Islington/Kingsway | 90,300 | 88,500 | 86,000 | + 5.2 | 900 | 800 |
| – North Etobicoke | 60,000 | 62,000 | 48,000 | + 25.0 | 900 | 675 |
| High Park/Bloor West Village | 90,000 | 80,000 | — | — | 960 | 800 |
| Mississauga – Mississauga | 65,750 | 58,000 | 47,000 | + 39.8 | 714 | 650 |
| – Meadowvale/Streetsville | 58,500 | 49,000 | 41,000 | + 42.7 | 825 | 675 |
| Newmarket | 79,000 | 73,000 | 70,000 | + 12.8 | 900 | 700 |
| North Toronto | 75,000 | 64,000 | 63,500 | + 18.1 | 900 | 725 |
| Oakville | 80,000 | 77,300 | 67,000 | + 19.4 | 1,100 | 800 |
| Pickering/Ajax | 63,000 | 55,000 | 46,000 | + 36.9 | 650 | 650 |
| Richmond Hill | 90,000 | 85,000 | 82,000 | + 9.7 | 800 | 750 |
| Scarborough – Agincourt | 68,000 | 58,000 | — | — | 775 | 850 |
| – Central | 69,800 | 63,000 | 58,000 | + 20.3 | 800 | 760 |
| – West Hill | 75,000 | 65,000 | 54,000 | + 38.8 | 750 | 800 |
| The Annex | 130,000 | 125,000 | — | — | 1,450 | 1,350 |
| Thornhill | 84,000 | 82,000 | 75,000 | + 12.0 | 900 | 750 |
| Willowdale | 78,000 | 69,000 | 60,000 | + 27.0 | 1,000 | 850 |

房屋地產市場在八五年有極好的市道，這趨勢在八六年將持續，根據ROYAL LEPAGE在四月公佈的第二季調查數字，由於油價下降及新的汽車工廠興建，安省經濟前景樂觀，消費者信心大增，所以對房屋銷售有良好的影響。八六年的房屋售價起碼上升了百分之十，一些地區的增幅更大。然而這些增幅大的地區，，多是一些較偏僻的地區，房屋售價雖有趨勢趕上主要城市如多倫多和溫太華等，但原來屋價較低，所以實際增加的數字並不如增加率所顯現的大。

大多市的各類房屋售價升幅，幾乎全部超過百分之十。售價上升，原因主要是出售房屋短缺和首次買家的需求增加。但隨着春季來臨，相信這短缺的現象會放緩，因為傳統上春季是將房子轉售的時候。

多市獨立平房的平均售價是十二萬四千元，最貴地區是伊桃碧谷的ISLINGTON／KINGSWAY區平均價錢是十五萬三千五百元，屋價最平的是NEWMARKET，平均是九萬五千元。升幅最大的是士加堡的WEST HILL，由一年前的九萬七千元升至十二萬五千元，升幅達百分之廿八點八，升幅最小的則是售價最貴的伊桃碧谷，一年來的升幅是百分之七點三。

豪華的獨立兩層房屋的平售售價是十七萬九千多元，最貴的地區是DON MILLS，平均價錢是廿九萬五千元，屋價最平的是十三萬元，分別是NEWMARKET和伊桃碧谷南部。售價升幅最大的是PICKERING／AJAX，由一年前的十一萬五千五百元上升了百分之廿三點八，增至十四萬三千元，升幅最小的地區，和獨立平房情形一樣，也是伊桃碧的I－SLINGTON／KINGSWAY區。

普通兩層房屋的平均售價約是十二萬元，最貴的是多倫多市北部，高達十九萬五千元，屋價最平的仍是NEWMARKET，平均價錢是九萬五千元。

普通鎮屋的平均售價是九萬四千多元，屋價最貴的地區是多倫多市中部，達廿二萬五千元，最便宜的是密西沙加的MEADOWDALE／STREETSVILLE區，售價只是六萬六千元，但已比去年的四萬七千六百元，上升了百分之卅八點七。但還有更大的升幅，士加堡的WEST HILL，屋價在一年內上升百分之四十四點一，由五萬九千元增至八萬五千元，不過仍比平均售價為低。升幅最小的仍是伊桃碧谷的ISLINGTON／KINGSWAY區，幅度只是百分之九點二。

普通柏文的平均售價是七萬五千五百多元，最貴的地點是THE ANNEX，達十三萬元，最平的地點則是BRAMPTON／BRAMALEA，只需六萬元。然而BRAMPTON／BRAMALEA區的升幅卻也是最大，一年前的屋價只是四萬二千元。升幅最小的也是伊桃碧谷的ISLINGTON／KINGSWAY，只上升了百分之五點二。

豪華柏文的平均售價是十三萬多元，最貴的地點是多市中部，達廿一萬元，最平的地點是密西沙加的MEADOWVALE／STREETSVILLE，售價只是七萬四千元，不過卻已比去年五萬元的市價，增加了百分之四十八，是最大的增幅。最小的增幅的地點仍是伊桃碧谷的ISLINGTON／KINGSWAY，只有百分之二點八。

總括而言，在大多市的範圍內，以柏文和鎮屋的售價升幅最大主要原因，相信是買家中以第一次買主為多，所以對售價較低的柏文和鎮屋需求較大，也造成售價上升。另一方面，較近市中心的地點，發展已接近飽和，售價升幅所以也較其他市郊地點為小。


加拿大信託公司
Canada Trust

本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄戶口

日日計息，高過定期，每週調整
推廣期間，凡轉戶口到本行，皆獲"現金獎"
詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息豐高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息
六天營業，朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　　電話：977-2300



開放日
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

日期：一九八六年，五月一日（星期四），下午三時至晚上八時。
五月二日（星期五）上午十時至下午四時。

地址：士拔丹拿道，二百七十一號，多倫多 271 SPADINA RD., TORONTO (Spadina & Dupont)

節目：普通性聽覺測驗
聽覺保健職業展覽
聽覺輔助器示範
多元文化服務展覽
電影，茶點招待，及其它多項節目，並設有華語傳譯及托兒服務。

五月二日特別為華人之日
，增設耳科醫生為華人診症，（由下午三時開始）

歡迎各界人士光臨　欲知詳情，
請電：(416)964-8569（中文）
或964-9595 內線263（英文）

加拿大聽覺協會
THE CANADIAN HEARING SOCIETY

## 黃金決定性時刻

# 投資與你

羅志强

黃金最近連串因"石油危機"頻頻受抛售壓力。筆者雖然一向認爲如有選擇，取白金而舍黃金。可是最近市場上有一些反應，筆者覺得有責任向讀者們解釋一下。筆者的愚見，用中立的立場客觀地討論黃金短時期的後市，希望提供一些事實供大家參攷。

(1)白銀爲什麼每況愈下，而黃金只是牛皮偏淡？

(2)美元與外幣比例跌幅幾達45%，而同期黃金升幅只達10%，爲什麽？

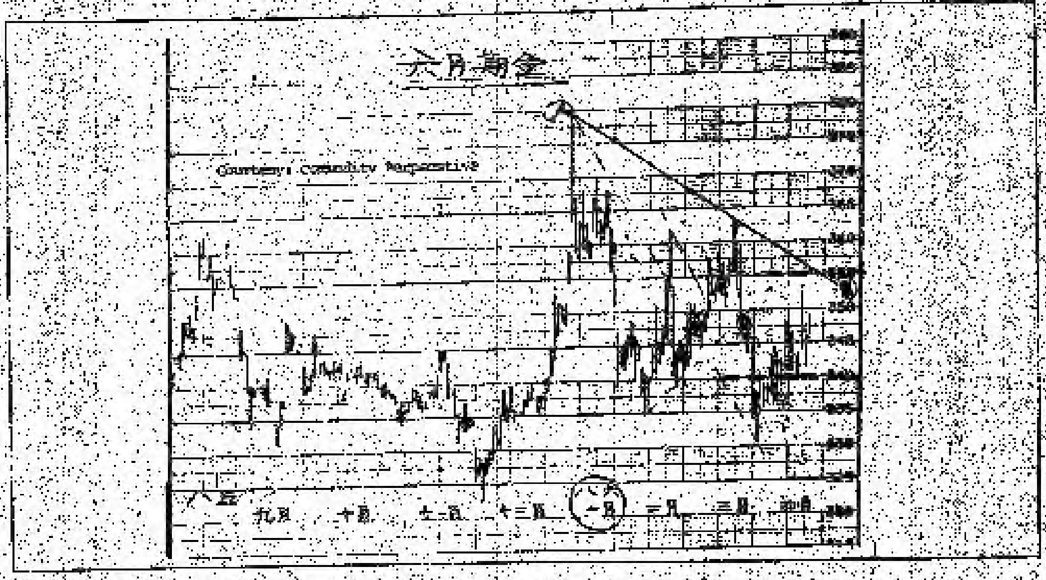
以上兩個問題，是每一個關心金融人士的疑難。解釋這個現象不能不從金銀供求來入手。白銀現時價格與黃金比例，往往令投機人士無所適從。凡事有果必有因，白銀今時價值跌於八〇年初的歷史高價50美元，自始，白銀工業使用者因成本問題，儘量採用代用品和RECYCLE。最大用家柯達相片所用銀量愈來愈少，而且RECYCLE底片的白銀有效量達90%。所以工業需求量只有愈來愈小。而據倫敦金屬市場估計，世界黃金存量（INVENTORY）可供未來六年至八年用量。

以黃金而言，其工業用量遠比白銀爲少，所以基於兩者供求因素不同，其價格走勢亦各異。以現時情况來說，黃金看好有兩大言論：一是美金弱勢，二是世界金融危機的可能性。前者，歐洲強勢貨幣與日元首當領先，美元跌幅達35.20%之巨，而黃金同期只升了10%左右。考其遠因是黃金具有"延遲因素"（DELAY FACTOR），延遲因素是時間上的差距計算。

所以若然強勢貨幣繼續看好，美金繼續下跌，黃金必然有若干程度的升幅，問題只是升幅的大小而已。筆者雖然不是黃金好友，但以上的論點似乎可以解釋金銀價格的異同，和其升幅不若其他強勢貨幣之大。

從六月期金附圖來分析，AB是一短期下降軌，未來二週的阻區在$355，而支持區是$342。換言之，如果未來兩週$355阻力區能向上突破，則黃金六月見底的機會不大，否則如$342不能支持而滑下，則黃金會有一較大的抛售，而於今年年中見底。

（寫於四月廿二日）




## 稅務概述

百佳會計師樓顧問行
鄺兆祥

## 報稅應知事項

由今天起計，距離報稅的截止日期只有六天，各位讀者，可有寄發你們的報稅表呢？

在那種情況下，我們一定要把報稅表格呈上有關當局？通常來說，凡欠稅者或欲自稅務局取回已付的稅款，也需要填寫稅表格予有關當局。

如果需要報稅而過期不報的話將會受到罰款的處分，罰款的數目可能相等應繳納稅款的5%，同時每遲過了指定日期的每一個月再加1%，最高可能加至12%。

以上的罰款是處罰了呈交報稅表格的。至於遲交稅款，將會再受到利息的處分，有關利息的利率，通常是照政府的TREASURER BILL RATE來計。

遲交報稅表格或遲交稅款，只是受罰款的處分，但假若有意瞞稅的話，後果是罰款25%或罰繳兩倍應繳稅額及可能被罰坐牢五年。

當呈交了報稅表後，才發現有遺漏或錯誤，可以隨時更改所報的表格。在更正的程序上，必須解釋清楚詳細有關錯漏的問題。倘若稅務局所查報的稅務有疑問的話，可以隨時強制查詢。稅務局如查閱過稅務表格，將會寄發一份ASSESSMENT NOTICE。但這份ASSESSMENT NOTICE雖然寄發了，但稅務局在三年內如發現有任何疑問，仍然可向當事人追究。若納稅人對ASSESSMENT NOTICE有異議，可在收到通知書的九十日內向稅務局提詢或反對。

最後做生意的人，必須保存所有紀錄文件（RECORDS BOOKS ETC）起碼6年。如想銷毀有關稅務文件須向稅務局預先申請批准。

最後希望提醒各位，郵政條例已改。若郵資不足的函件，一概退回發信人。對報稅者來說，會造成5%的延誤罰款，請各位留意。

到此爲止，一切有關報稅的問題已完結。希望能幫助大家。

百佳會計師樓是專門辦理移民，稅務及生意投資買賣，位於291登打士西街318室，電話（416）591-8488。


謝華亨
HENDERSON TSE
特許會計師
CHARTERED ACCOUNTANT
「八六年最新聯邦預算案要點」
中英文本 歡迎索取 一律免費
302 Spadina Ave., Suite 406,
Toronto, Ont., M5T 2E7.
電話：597-2301
（愛華醫務中心）
會計報稅・商業顧問
投資計劃書・電腦服務

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（日打士西街夾麥歐道南）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

建築裝飾 聯和
UNITEDWELL LTD.
construction • decoration • store fixtures
Tel:(416) 481-3632
100 Chisw Ave. Toronto Ont. M4M 2H7
由設計到施工盡在服務中
承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇
免費提供設計草圖及估價

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
・中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
・短期性：大地產股、國庫券。
・另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君 宏發證券 860-7448

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
・住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
・商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
・安裝防盜／火警系統
・24小時監察服務
・最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

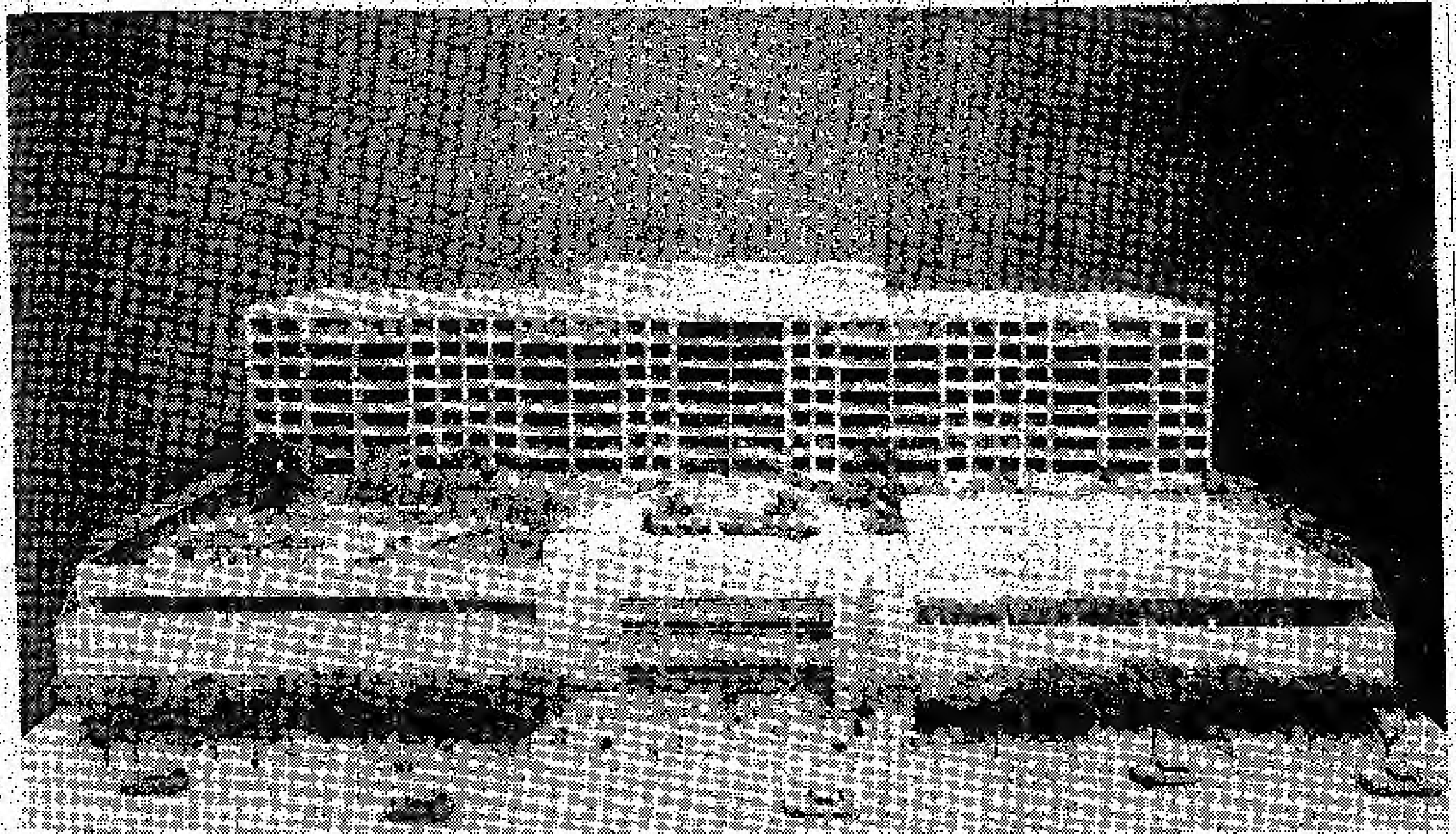
多城報稅社
（百事得湯臘樓上）
專填入息稅
● 華埠最有歷史性，規模性報稅社。
● 報稅經驗豐富，辦事精細，收費公平。
● 精填資本增值免稅新表。
● 特別注重股票、物業買賣及收租表格。
● 專誠爲專業人仕、餐館、衣廠及各類職員報稅。
電話：977-0110
TOTAX LIMITED
422 DUNDAS ST. W. 2/F TORONTO M5T 1G7

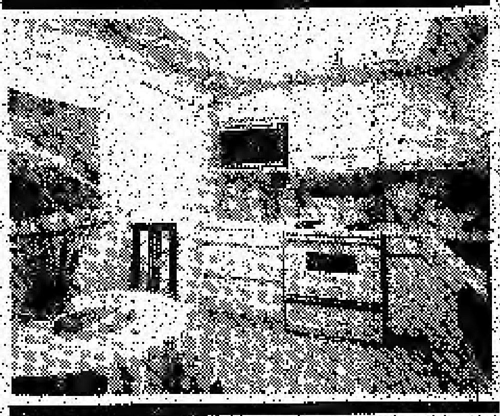
物業介紹

# 文華中心：華埠龐大商住建築計劃

## 豪華住宅單位設備齊全價僅由十三萬元起

◆姬姬





華埠在近年的發展非常迅速，一幢全新的文華中心將在八七年尾落成，規模遠比現時的文華邨爲大。佔地近二英畝，是一幢商住混合建築物。文華中心位於士巴丹拿大道，介乎登打士西街及皇后街之間，交通方便，相信會很受買家歡迎。

中心內首三層是商場，面積達十六萬平方呎，零售商店八十多間，專業辦公室十五間、銀行及專營亞洲物產的百貨公司各一間，和佔地二萬平方呎富香港色彩的酒樓夜總會。

文華中心爲加強吸引顧客，將定期舉辦集會、商品展覽會、年宵市場等一系列的文娛節目。

中心地庫有三層停車場，泊車位約有五百個，供商場顧客專用。商用和住宅用停車場分隔，互不干擾。

商場以上有七層柏文住宅，共一百廿五個單位，面積由一千一百平方呎至一千四百餘平方呎，有七款不同的平面圖，供買家選擇。

單位主要是兩睡房或兩睡房連書房形式，柏文入口鑲雲石，配雙掩大門，全部窗戶裝雙層保暖玻璃，冷暖氣獨立控制，並裝有加濕機和煙霧偵察器，以確保住客的舒適和安全。

各單位並設有大露台，住客可遠眺市景及湖濱高聳的CN塔；亦可將露台改爲植物溫室，種植奇花異卉，或改作太陽室，以健身心。

主人套房浴室裝有太陽燈、乾髮機、荷里活式化妝鏡、大型浴缸、入牆衣櫃等。

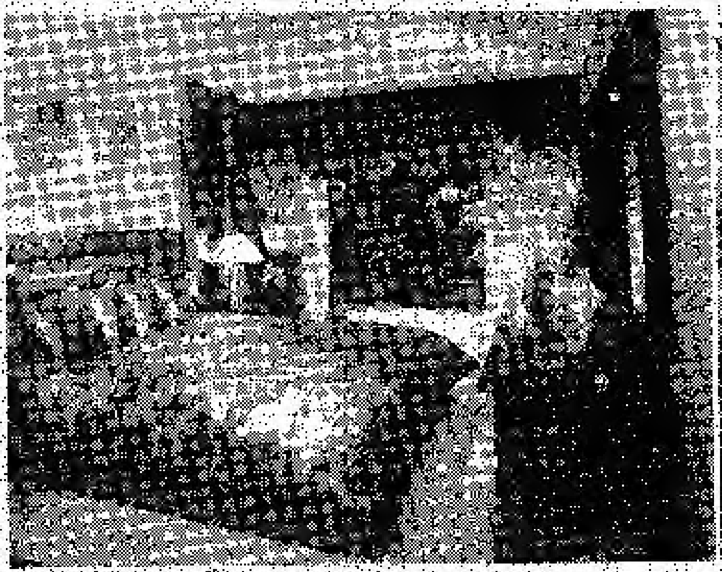
廚房採用歐陸式廚櫃，設備包括沖咖啡器、電動罐頭機、無霜雪櫃、洗碗機、新式焗爐、即熱熱水器、強力抽氣扇、磁磚地台、透光天花板等。

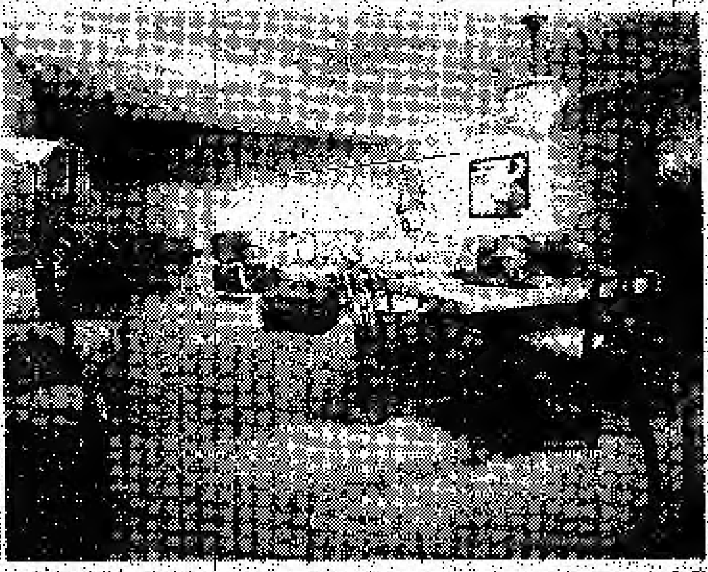
康樂設施則包括室內游泳池、桑拿蒸氣浴、噴水旋渦浴池、健身室、桌球室、室外網球場、慢跑道等。

安全措施嚴密，設有廿四小時駐守保安服務；停車場光線充足並有閉路電視，電眼保安系統。此外，各住宅單位設緊急警報掣和防盜警報系統。

住宅的售價約由十三萬至十九萬元，包括一泊車位在內。商場的店舖面積不等，由三百多平方呎至千多平方呎都有，首層舖位的售價約是卅五至四十二萬元，第二層舖位的售價是廿八至卅四萬，第三層則用以出租。

文華中心的柏文並設有示範單位，有意參觀及詢問詳情的人士，請電381－1228，或親臨士巴丹拿大道222號的展示中心。





想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

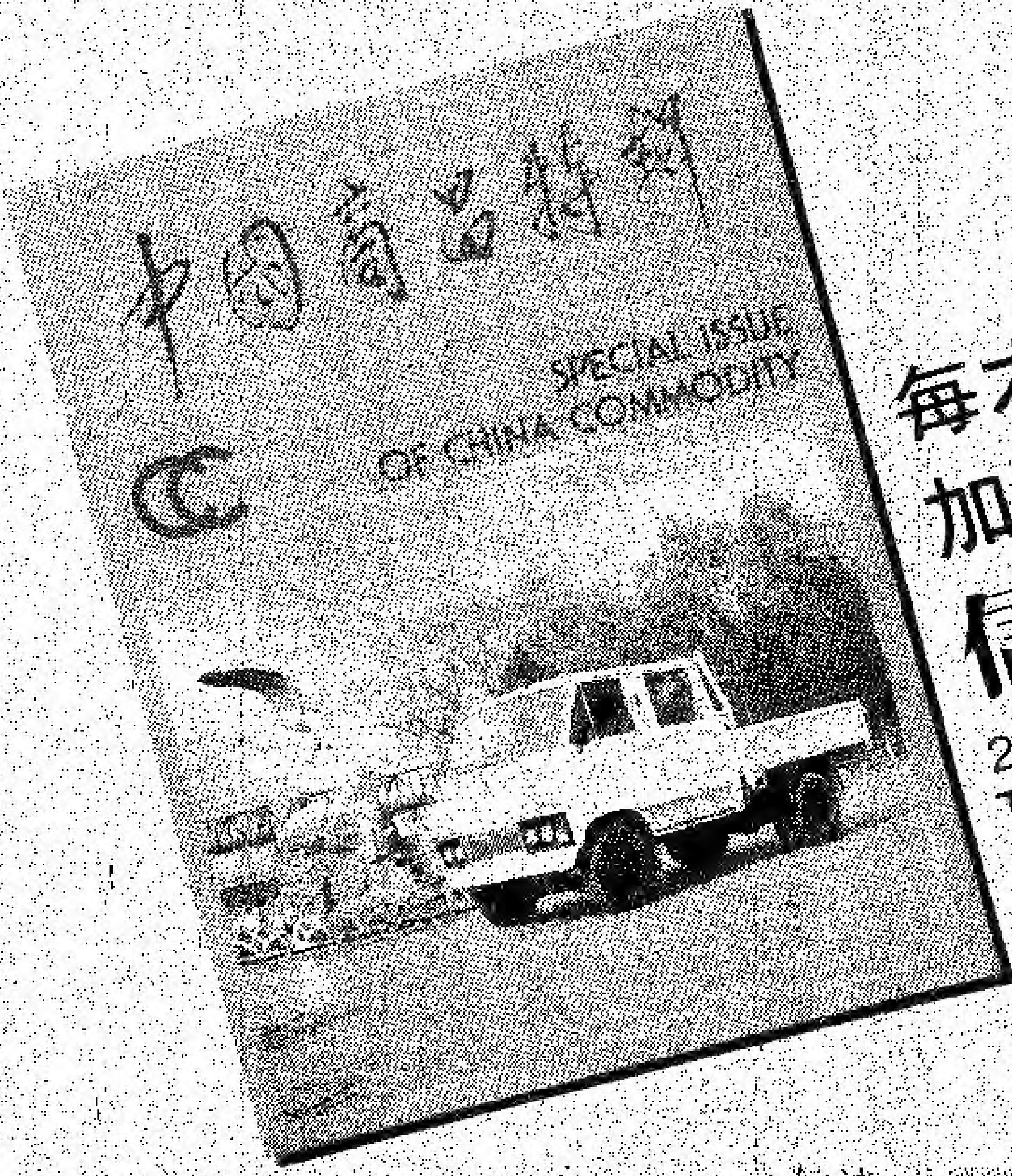
TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

# 貿易橋樑

## 最新中國國防產品及工業產品
## 彩色精裝目錄第一册
## 厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址




每本零售價加幣 $25
加拿大總代理:
**信達傳播機構**
291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話: 597-1648

信達
傳播機構
Synapsis
Communications Inc.

## 分銷處

| 士加堡 | 士加堡 | 東區唐人街 | 舊唐人街 | 新唐人街 |
|---|---|---|---|---|
| **長江圖書公司** | **中加圖書公司** | **中國書局** | **新華圖書公司** | **新華圖書公司** |
| 2094 BRIMLEY RD UNIT 3, SCARBO, ONT (太平洋酒樓對面) | 25 GLEN WATFORD DR UNITS 4, AGINCOURT ONT. (慶龍中心) | 621 GERRARD ST. E. TOR., ONT | 151 DUNDAS ST. W., TOR., ONT. | 482A DUNDAS ST. W. TOR., ONT |

文化／藝術

# 台北青年訪問團首次巡廻演出北美

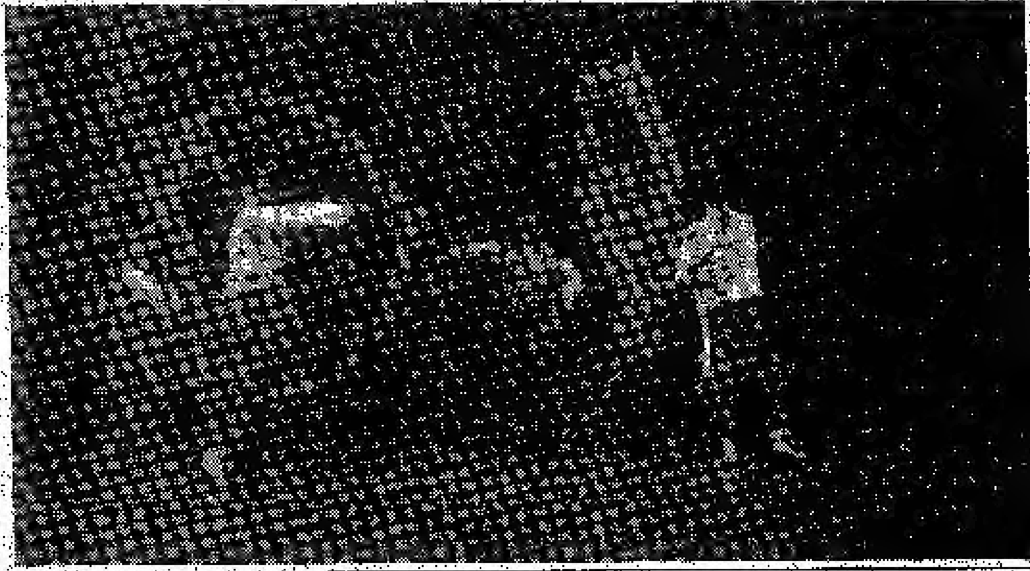
◆梁慧姬

台北青年友好訪問團在一九六四年已成立，目的是作舞蹈音樂表演，將中國文化藝術介紹到海外各地。訪問團成立了也有一段日子，卻是首次到訪加拿大表演。

訪問團已於上周六在多倫多大學的畢業禮堂表演了一場。在到達加拿大之前，訪問團已在美國作了廿八場表演，在加拿大則預算演出八場；離開多倫多後，將繼續到艾蒙頓和溫哥華等地演出。

這次北美表演由台灣青輔會和留學生服務中心贊助，除去正副領隊和舞台監督外，訪問團共有十五位成員，這七男八女表演者是從台灣八十一間學校，百多位應試者中挑選出來，所以有一定的水準。

當晚演出的程序分為三部份。第一部份名為「錦繡中華」，是一連串的舞蹈和中國歷代服裝演出；第二部份名為「龍的慶典」，以舞蹈去表現不同的節日，包括春節、清明節、端午節、中元節和中秋節；第三部份舞蹈則名為「今日台北」。



# 中文眞的不濟事嗎？

◆莊志雄

近日和林律師大吵大鬧，實在沒有必要；吵的原因是他說了句中國文字不濟事的話。不濟事的原因是「一個字可以作多種解釋，而所表達的意義很不直接，很不明確。」

聽了他片面之言，我就立即反駁，介副殺他一個體無完膚，殺他一個馬仰人翻。可是我當時太過自信，太過理直氣壯，沒有想到他是律師，專靠舌頭吃飯的。若是和他舌戰，對壘而峙，我有自信，能立於不敗之地。

至於當時怎樣會給他胡言亂語，胡混過去，真想不透。是因為我頭腦不清，思路滯澀？抑或是他的撰的放矢又有幾分道理？當聽了他那句話，我便忿忿不平，料想問題是出在那句話身上，但問題在那裏呢？我又一時指不出來，真的有口難言。直到昨天翻閱唐德剛先生寫的胡適雜憶，才靈光一閃，剎那通明的恍然大悟，原來時間上的問題。

假如由殷朝最後一個上帝紂王（帝辛）所刻在老虎骨頭上的甲骨文算起，中國文字的歷史最低限度有三千零八年。又如果由每天批閱公文數百斤（當然是竹簡的重量）的秦始皇帝算起，中國文字的歷史最少也有二千一百九十六年「註」。這是一段很長的時間。在這很多很多的日子裡，中國文字的意義，却一天一天地累積下。好的，自然保留下；壞的，自然淘汰掉。這個法則可以說是必然現象，也可以說是偶然發生。就拿散肉的散，擴展成今天分散的散來做例子，誰能說這是必然現象，抑是偶然發生？

一字多義正是中國文字的特點，我們不可以因為它可作多種解釋而鄙視它的價值，演繹的說，它所表達的意義很不直接，很不明確。現在讓我用用一千二百多年前，中國大詩人李白的一首「床前明月光，疑是地上霜，舉頭望明月，低頭思故鄉。」來做例子吧。看看中國文字所表達的意義是否不直接？是否不明確？在這首詩裡，詩人所表達的，是鄉愁，是舉頭望明月下所挑引起的淡淡哀愁。在今天，我們細讀下，我們可以說詩人所表達的思想不直接，意義不明確嗎？有一點大家可以留意，這首詩的淺白，就連三歲的小孩也可以哼出來，這是奇蹟嗎？在同樣的時代背景下，試問那一個文明國家，可以產生這樣的奇蹟？

現在，讓我們比較一下中文裡的羊和英語中的SHEEP吧，看看那一種文字在多種解釋下，不濟事。無論我們怎樣區分公羊、母羊、山羊、羔羊，這裡用的羊字是不變的。加在羊字上的，只是形容這隻羊是公是母，是山羊，抑或是羔羊。但在英語裡，我們卻要分辨出公羊是RAM，母羊是EWE，山羊是GOAT，羔羊是LAMB。不用說，跟着帶給大家的麻煩是字彙之多，多得怕人。無他，因為它們每一個字都要用別的一個單字去表示。

試想想，一部康熙字典，只得四萬五千多字，只要認識了其中常用的十分之一的人，我敢誇口的說，各大報章雜誌對他來說，根本不能做成任何閱讀上的困難。但是，當大家學會了四五千個英文單字在翻閱上的困難。但是，當大家學會了四五千個英文單字在翻閱一份星期天出版的TORONTO STAR或者是TIMES時，我們能誇口地這樣說嗎？

「註」這些數字是以他們的卒年來計算的。


northwest

半價

圖左的寶馬是令人欣羨的635CSi房車。售價五萬五千元以上。

圖右是寶馬325 Sport，這部雙門轎車設有跑車的裝配如車前氣壩及車後擾流器。一個寶馬Motorsport-tuned懸掛器，內有特別調整的彈簧和吸震器。極低滑動差別、輕身合金輪胎及行車表現極佳。售價只是前者汽車的一半。

兩部寶馬的相同點是：高度科技及機械產品，微型電腦感應特別用來監管重要功能及幫助駕駛。最重要的是駕駛功能極佳。這是為何寶馬能有"最好的代步交通工具"的美號。

你應該選擇那部寶馬呢？那個價目更吸引你？！

請蒞臨參觀試車。

northwest

2321 KEELE ST., TORONTO, ONT.
(2 blocks South of Lawrence)
PHONE: 243- 8500

◆楠兒

## 親情

把媽媽手織的冷帽和圍巾放進皮箱子裏，忽然想起「慈母手中線，遊子身上衣」的詩句，此刻正是我心情的寫照。抬頭望望窗外一輪滿月，心想加拿大的月亮，不知是否比這兒更圓？

倚在露台的欄杆上，柔和的晚風輕拂着我的臉，對岸燈火輝煌，明明滅滅，似乎與嫵媚的月色不大相稱。多少年來，這夜景曾令我陶醉，蘊含了我無數的幻想。現在離別在即，不知什麼時候才能重溫舊夢了。令我依依難捨的，不是露台上的花木，也不是那迷人的燈景，而是這一切加起來所代表着的——我的家，我和父母姊弟朝夕共處的地方。

明天，已近在眉睫了，然而我看不清它隱藏着什麼。無論如何，我必須挺起胸膛來面對。我一向愛新鮮，貪刺激，但此刻這些都沒有味道了，我多麼留戀這古老的夜景，這親切的地方！

媽媽悄悄地走進露台，也靠在欄旁。我偷偷地瞧她，哀愁明明地寫在她的眼裏，我渴望有幾句安慰的話，但我能說些什麼呢？

「你後悔嗎？」是她先打破寂默。

「我，我不知道。」我茫然地搖頭。

「現今不是躊躇的時候了，沒有媽媽在你身邊，你可得堅強，凡事要勇敢一點才行。天父既為你開路，祂必伴你同行，你放心罷。」說着不禁淌下眼淚。

「……」我已泣不成聲。

我們緊握着手，再沒說什麼，一股激動而又暖烘烘的情懷，却已灌滿了我們的心。在星光下，我們默然地分享着剩下來僅有的相聚。

XXX XXX

「夜了，去睡吧！」爸爸不知道什麼時候也走了出來。媽媽安靜地回房間去了。爸爸拂開我眼前的垂髮，掏出了手帕，抹去我臉上的淚痕，我猛然撲進了他的懷抱裏。

「傻孩子！」他一邊撫着我的頭髮，一邊問：「你有什麼話跟爸爸說嗎？」

我想喊：「爸爸，我不捨得你啊！」但我說不出來。我還要說什麼？

「爸爸你……小心開車，不要傷人，更別傷了自己。」我含含糊糊地說。

一向我是爸爸的寵兒，被他嬌縱慣了，他的肩膊常是我的軟枕。現在我又靠在他懷裏，真想就這樣永遠下去好了。

照常地我送弟弟上床，替他蓋被，今晚他瞪大眼睛看我，却沒有說話。我爬上自己的牀，窗外的夜景更濃了。

「你寄信回來時，記得用些漂亮的郵票。」是小弟在說。

「我會的，但你要回信才行。」

「我一定會回信的。」

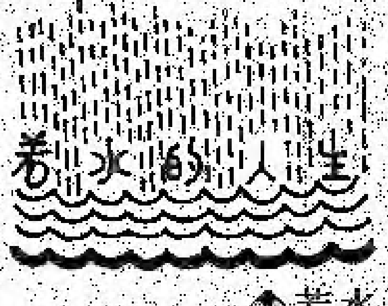
「乖乖不要惹媽媽的氣，知道嗎？」

「知道。」

我再次飲泣了。我知道外國的月亮一定比不上家鄉的美麗。

XXXXXX

一年後的今天，當晚情景仍然歷歷在目。離別叫我更珍惜父母子女間的親情。每當我想起很多朋友的家庭支離破碎，有離婚的父母，有深邃的代溝，我便不禁地由衷感恩。




◆若水

## 世情涼薄

記得幾年前有一首流行曲這樣開始：「人生於世，有若浮萍，恍若人海……」。歌手迅頗能表達出歌詞的那一份傷感與無奈。的確，生命如萍的無所依托，隨風四散，也不知漂落何方，這一種無可奈何的心境，反映出很多人，尤其是居留異鄉的僑民的境況。

從這種無何依托及無助的情懷，任人想到世情涼薄，人間的冷暖，在我們這個日趨電腦化、個人化的社會裏，要得到人真心的關懷，真的不是容易。

兒時躺在母親懷中，那份舒適溫馨的感覺，是一去不返了，父母對子女的愛實在是無微不至，是捨己的，但人長大了，終要離開父母，對一些遊子來說，會有更深的體會。縱能服侍父母在側，但有一天他們也必離我們而去。

如果我們在朋友方面得到支持與鼓勵，也必大大地減少那種無助的感覺。古語也有說：在家靠父母，出門靠朋友。也有一點道理。可惜的是，我們願意接納朋友的愛，也願意把愛心延展給別人嗎？

當人長大，思想成型後，那種以自我為中心的性格便更為厲害。雖然在浮面的人際關係上顯得成熟，朋友的交往更客客氣氣。但在骨裏很容易便要將他人的思想納入自己的架構內，用自己的標準去衡量別人的思想行為；能否接納他人的關懷，是要視乎那種關懷是否符合自己的思想體系。由於社會商業化，及傳播媒介的渲染，很多人的心底裏，已有了一套包裝妥當的交往模式，也祇能容得下一種客客氣氣，互不侵犯，但也同時是漏漠，並不能產生感情的交往，經過一番包裝工夫後，對一些發自內心，不涉利益的愛，是無法接受了。

不懂得去接受他人的關懷愛護，也就不懂得去愛別人。人的自我中心很多時候令到愛也變得自我中心起來。向人討好，祇為了維持一種關係，或合乎自己的身份，或為了將來的好處，並且要符合社會已建立起來的一套模式。

但這種交往，並不能滿足人內心的需要，那種世情涼薄，無依無助的感覺便由心而生。如何去處理這種狀況，便成了一個大問題。我們當然可以不加理會，因為生命還是會繼續下去；我們也可以有種種方法加以逃避。以物質生活取代心靈的需要，便是一種常用的方法。但我們也可以去反省：究竟人為何懼於付出，又不敢接納，如果真是那種自我為中心在作怪，又應如何去對付呢？

「人生於世，有若浮萍」是一種主觀的感受，並非必然的生活形態。

◆心湄

## 做夢與追夢

放工了，唉！好累。寫字樓工夫不算多，只是平板乏味。還要去買菜呢。蘭漏肚子無奈地推着購物車，在超級市場裡，機械化地撿拾需用的東西。這個時候，店裡人很擠，都是趁放工順路買東西回家，滿臉倦容，眼光呆滯。

午餐時和同事談起往日讀書時的樂事。「我原一心想做個出色的運動員，奧林匹克的美夢，還足叫我苦練了好些日子呢。」看她身裁高大，只是已經發胖了；「現在閒來也跑跑步，只希望保持健康便算了。」

「我一向有志社會工作，曾跟人去派救濟品，探病人，探囚犯。人間的疾苦，叫我熱血沸騰，無法袖手不管。那時可真有一番理想！」蘭不禁啞然失笑起來。那晚在電視看非州饑民籌款節目，她一文錢也未曾打電話去認捐過，不一會就轉扭到別的電視鬧劇去了。

從超級市場出來，經過洋紫倫花圃，心血來潮想買一盆花。大概是春天的心情吧。

這店外面看來像一般店子大小，原來裡面延展好一大片園子，足足是個農莊的模樣呢，就在這繁盛的近郊商業區裡。裏面什麼盆栽、樹苗、花苗、菜苗都有，也有五彩盛開的花卉。蘭細細觀察着，一天埋頭在黑白文件中的眼睛，這時舒暢多了。

這時店裡播送一首詩，說「花比鑽石美，人人可以送，人人可以愛」；接着介紹店主人的來歷：「他是個敢於追隨夢的人，要將美麗的花木，點綴現代人的生活調子，調劑現代人枯燥的日程，要人知道生命是美麗的，造物主是可親近的。他經營的花店不單為了牟利，而是一個夢的信息，用花編成的。如今各處都有他的花店，還在郊外建花園池塘，讓人在其中享一刻的憩息……。」

蘭終於選購了一盆鮮紅的杜鵑，放在車前的座位上，慢慢地開車回家。那位追夢的花主人，彷彿就在紅杜鵑中與她同行。

她捧了這盆紅色的夢，鄭重地放在花架上，細細端詳沉思着。

匆匆拾好買回來的東西，弄晚餐，洗碗碟。唉，累死了，志剛埋藏在他的報紙天地去了，蘭扭開電視，唉一口氣。電視正播放和路迪尼的影片，序樂唱着說：「追隨你的夢，抓住那顆星星……」銀幕上是迪士尼樂園的景色和遊客，大人的忘憂，小孩的歡笑。

「又是一個敢於追夢的人。」

蘭慵洋洋地在沙發上，不一會就呼呼入睡，尋夢去了。


IMMIGRANT WOMEN'S CENTRE
移民婦女中心
348 College St. Toronto
Phone 924-7161

• 介紹家庭計劃及節育方法。
• 解釋怎樣預防和檢查婦女常有病症。
• 流動醫護車到工廠服務。
• 介紹醫療及服務機構。
• 家庭計劃診所由女醫生主持，逢星期二晚五至八時

JAGUAR Audi
● Downtown pick up and delivery
● written estimates ● All work guaranteed
BROOKLAND MOTOR CARS 368-9686
37 PARLIAMENT STREET, TORONTO

致豐文具
華夏印務
977-3788
477-3888
一總印件，書桌椅機
文具批發，送貨快捷
代理SHARP，TEC收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT. L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W. 星島大廈地庫

時代副刊

# 台青訪問團公演觀後感

◆魯姜

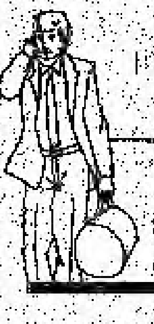
台灣青年春季訪問團，四月十九夜，在多倫多大學禮堂公演。次天即出席了各僑團歡勞晚宴。全體團員合唱，那首曲詞極饒意義。歌聲雄亮的「家」，當唱至「沒有國，那有家」時頓令海外遊子思鄉情切，感慨萬千。因為儘管是加籍華人，但歸根您還有祖國的家呢！

台青訪問團十六位團員中，年齡俱屬十來廿歲，是從台灣各藝術、體育專門學府經過嚴格嚴練後挑選的。當晚演出除了中國古代由周、漢、唐、宋、元、明、清、歷朝以至民初與現代服裝展示。再加上表演多種舞蹈及我國各節目的民間形象，團員所穿多款不同質料、不同顏色衣飾，就接近一百種。特別使人讚賞是同場表演或分場演出時，團員更換服飾的速度，只需數秒鐘，因而仿如穿花蝴蝶，身手矯捷。動作緊湊令觀眾目迷五色。與以往各地到海外表演的什技舞藝組織比較，確勝一籌。

台青訪問團此來的公演，不只帶給海外僑眾以中國固有文化藝術，還融匯了古今中外舞藝，作新穎表演。如斯，當可導致在海外土生土長年青一代，對華夏五千年傳統文化、增強了瞭解與興趣。可說，台青訪問團實不負此行。不過，當晚在多大禮堂的演出，由於舞台太小，使團員未能盡量發揮，而事前宣傳也未盡全力，銷票僅是國子窯的少數團體、學校着手，未及普遍推廣，以致公演時不滿座。因此，台青訪問團關山萬里遠涉重洋，未收到更豐碩成果，這是美中不足。期望此後，從台灣來演出的文娛團體在此間承擔安排部署負責人員，宜所注意。

時代周報創刊之初，魯姜，在「多城86」專欄，曾撰文建議，請台灣當局，把在海外辦不切實際活動所耗費的金錢，用來資助多些戲劇、什技、歌唱、舞藝組織，經常到海外輪迴演出，使廣大僑胞或土生土長華裔青少年，對自由祖國能加深認識，至少對"台灣"有良好印象，以爭取民心。果然，月前徐露國劇團到此公演不久，台灣青年春季訪問團也來了。期望類似的文娛演出，能接踵而至，這是當務之急，也屬明智舉措。

## 原因



·子元

**移民漫筆**

有許多香港來的移民稱加拿大為「艱難大」，意思是在加拿大謀生比在香港捱得辛苦。但為什麼還是有這麼多香港人要移民來加呢？香港人雖然口口聲聲說加拿大是「冰天雪地」的地方，為什麼有這麼多人去申請做移民呢？

如果去問他們為什麼要移民來加，答案是可以因年齡分成三類：

年長的移民—已退休的，他們說要與兒孫相聚，或是老來要跟兒女過活。

成年有家室的移民—他們的理由是為兒女着想，移居加國，可使兒女有機會接受更好的教育。

年青的移民—因為要另謀發展，闖闖世界，又或者再受更高教育。

從這三類回答來分析，每一個人回答都隱藏着"未來"的意味。這是一反香港人的常態，香港是一個「今朝有酒今朝醉」的社會，將來的事很少有人去理會的。為了這三個理由而令到香港人付出這樣大的代價，難以令人致信，相信其中還有一個重要的理由，是香港人不願意提及的—政治前途問題。

一九九七"大限"，其實喚醒了不少香港的中國人，要面對現實，明知對將來香港的政治前途沒有信心，以及明白殖民地政府不可能作出妥善的安排和承擔。就算持有香港英籍護照也不能隨時任意到別處地方，甚至英國的國土也不會大開方便之門。況且還有很多香港人是無國籍的，因他們不是在香港出生，不可領用香港英籍護照。大陸、台灣亦不承認他們是中國人。在大陸、香港人被稱為港澳同胞，政治思想不同的份子，去向何處？要靠也要花錢辦入境證。

與其在香港做三等居民，不如及早移居他處。加拿大是最理想的地方，有穩定民主的政治，而且歡迎移民。在這種政治制度之下，肯定沒有災難性的"清算"、"鬥爭"和"排華"。雖然華人在加國是少數民族，但成為公民後，便可以堂堂正正行使公民權。

## 對坐

◆羅鏘鳴

寂寞就這樣坐着
不想知道落葉的消息
風吹大地
一隻探路的蝴蝶
驟翻坐入
凝白的靜寂

（就這樣坐着
窗外悠然走過
陣陣滴瀝的雨意）

## 春

### 春耕

童年雜憶

◆青聽

需不要怕從冬的冰雪，如今它已默默地蘊着在大地之下滋潤着自然植物的生機，風兒輕輕撫弄着。使我想起了「春風拂過我的臉，告訴我現在是春天……」。

耳畔的拖拉機聲同時響動着，不多時現出一片黑油油的田地，等待着農人播下良好的種子。吱吱喳喳的鳥群，忽高忽低地爭覓那久違了的美食。

門前屋後，側邊，冬眠已醒的鬱金香已靜靜的抽着新芽，等待爭先放艷。

鄰家們的前園、後園已有人揮動鏟、鋤，翻動泥土，燃燒着一堆堆的殘葉敗枝，吸引出幾個娃兒，舞弄着小手中的鏟、鋤，學着大人們東鋤鋤、西翻翻，充滿着一片叫喊、笑聲、夾雜着火焰中的噼啪聲。那位高年的婦人，聚精會神地看着那新鋪好心形的泥地，滿意地撒下似球狀的種子。

一陣嘻哈聲喧，幾個年輕的朋友，穿着輕便淺色的春裝，寬衣窄袖，瀟灑非凡。據說是剛出的新款。噢！原來服裝設計者也在配合季節的"春耕"。

屋後一小塊園地，去年開始種點瓜兒、豆兒，雖然盡力耕耘，但收成欠佳，今次再掘深泥土，加重肥料，選擇佳種，希望秋季豐收。

微風細雨，我又不由自主地哼出「手把個鋤頭鋤野草呀！鋤去了野草好長苗呀！……」。

### 聲明

◆閒山

刹那暖雨甦醒
地上的殘雪，倉皇地
消隱個沒蹤影

天際傳來的春雷
低飛高鳴的吶喊
發出強有力的，莊嚴的
春的聲明

### 召喚

湖水的脈搏躍動，
更加充實一點兒！
鳥兒在枝頭啁啾，
更加熱鬧一點兒！
草兒的纖手搖曳，
更加衝動一點兒！
花兒蘇醒來梳粧。
更加扮俏一點兒！

## 訴心曲

**心花瓣瓣**

◆飛絮

我驚嘆那些作曲家和填詞家能夠寫出那些使人有共鳴、迴響之曲句。就如自己近期狂愛呂方的「聽不到的說話」，它令我奈起了無限嘆息！

「誰願意講出一些自欺的說話，你叫我以後忘掉妳。誰令我今天開始不喜歡講話，暗裡我繼續在想妳。存在妳心底之中另一番說話，妳愛我我是明白妳，誰令妳今天不講內心的說話，暗裡卻繼續在想我。」

呂方的演譯確實是無懈可擊，但是歌詞的含意更加令我激賞。

這份矛盾的愛就如自己在此刻的心情。有誰會願意忘掉一個深愛的人，就算是嘴裏說已忘記了他，但內心仍在想念他。而自己卻把這份深深的愛念藏在心底裏，為的是怕向他訴說。也許旁人會笑說我痴、我傻。執着一份愛而不放下，到頭來痛苦的是自己。可是有誰會明白如果愛一個人是那麼容易改變的話，也不是真愛。自己對愛很偏激和執着，除非不是認定了，否則絕不會改變。

短短數分鐘的歌曲，卻牢牢地纏繞了我整夜，"愛"真是一顆苦澀的果子。

## 歌詞人生

喜歡聽中文歌（貼切一點，是香港的粵語流行曲），是從一九七八年開始。那時電視劇主題曲「小李飛刀」流行一時，而我剛巧那年到加拿大定居，仍然很懷念香港的一切。

不知怎的，我聽歌總愛留意歌詞，若果歌詞不知所謂或不夠暢順，就算曲本身很動聽，也引不起我的興趣。作詞人是愈來愈多了，歌詞的內容也日益多樣化。以往的歌詞常以愛情為主題，但現在的大部份雖仍以愛情為主題，但已用了很多不同角度去描寫，而且寫得更生動活潑。另外，描寫人生的歌曲也有不少，而歌詞也容易使人引起共鳴。

試讓我講講喜愛的幾首歌曲

「愛情陷阱」。這首歌的旋律很普通，尤其開首的幾句單一及快速的曲調，幸好編曲出色，及用了很摘家的詞去描繪一個人如何墮入情網。

「再坐一會」。這是一首刻劃愛侶分離的歌，開首的數句：「再坐一會，但願能再坐一會，既有極遠的路，今宵這麼的晚，你說你這樣累……既要別去且趁早，儘管逗留，日後亦無悔。」已經很清楚明白寫了離別依依不捨之情，但最妙就是中段的幾句獨白：「唔敢斟香濃的酒，怕你心中誤會，但係一杯清淡的茶，你可領會呢？」說明了歌裡的主人翁很理智和很決斷的面對這次分開，用香濃的酒去喻愛情的激情及清淡的茶去喻朋友的關係，就是這幾句對白的個中功力。

「似水流年」，這是一首同名字的電影主題曲，主題曲很貼切地刻劃戲中際遇不佳的女主角。個人覺得，凡在人生道路上經過風浪，受過挫折的人，聽過此歌都會有或多或少的共鳴。

# 佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416)293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401
(Q線—廿四小時接線及傳呼服務) SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

## 佳業精英 免費估價！

（廿四小時傳呼，保證卅分鐘內到府。）

李德亮
PETER LEE
公司：293-9911
住宅：291-4838

**小型中國餐館**

愛静區商場，生意每星期七千多元，租約長及好，設備完全及新製，無限機會發展，請電黃志鴻 BERNARD WONG 292-6774/293-9911

**新唐人街中心**

DUNDAS/BEVERLY 三層，全磚獨立，設計一流，另有合法小屋在後園，如買一送一，地大屋大，自住或分租，黃金地段，投資一流，速電：鄧卓厚 CHEUK TANG 293-9911 寓正德：HUBERT LI 293-9911

**士加堡三房兩大平房**

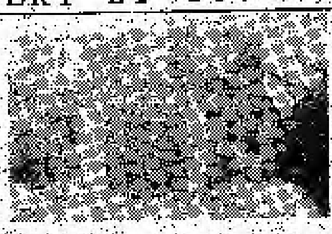
近LAWRENCE/PHARMACY 土庫完成，分門出入，租月入五百元，光猛柚木地板歐洲地，光猛潤大，自住分租最理想，近學校及交通，價十三萬餘，速電盧太（THERESA）499-7497 293-9911

**近市中心靚屋**

全磚獨立三睡房兩廳，地方環境優靜，近地鐵站，完成地庫，可作入息屋，樓上出租，樓下自住，兩廚兩廁，價十一萬餘。請電：李德亮（PETER LEE）或區仲彪（STEPHEN AU）293-9911

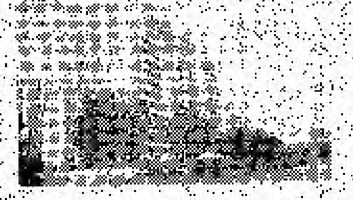
**士嘉堡唐餐館生意**

六十八座位，地點繁旺，每週入息達五千五百元，可經營唐餐或西餐，設備完善，理想的投資，價八萬五千元。請電：李德亮（PETER LEE）或區仲彪（STEPHEN AU）293-9911



**愛靜區一鎮屋**

KENNEDY/HUNTINGWOOD 三大睡房，二廁及有車房，步行到學校，TTC及商場，黃志鴻 BERNARD WONG 292-6774/293-9911



**DON MILLS/SHEPPARD 柏文**

三睡房兩廁，主人套房，敦地毯新油漆，近FAIRVIEW MALL，對面是學校，交通非常方便，大廈管理良好，設備齊全，歡迎查詢。李德亮（PETER LEE）（公司）：293-9911（住家）：291-4838

**近新世界獨立大屋**

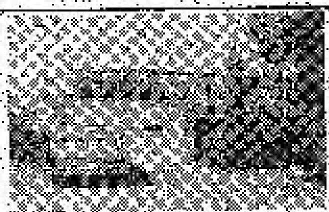
三大廳堂，光猛四正，間格理想，廚房適合實用，四大睡房，主人套房，地庫精工完成有酒吧，主一又四分一英畝，巴士臨地鐵，步行著名中小學及商場，價只十九萬餘。寓正德（HUBERT LI）293-9911

**北約區一豪華大屋**

BAYVIEW/SHEPPARD RD. 專人設計，材料上乘，地段大，交通便，面積三千多呎，叫價卅多萬，黃志鴻BERNARD WONG 292-6774/293-9911

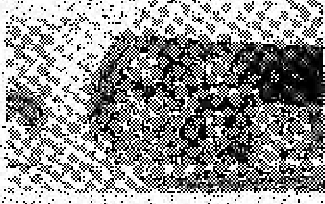
**特大地段**

LAWRENCE/VICTORIA PARK 全磚獨立四睡房BUNGALOW，雙車房完成土庫，樓面特高，玻璃日光房，全屋高級新地毯，近學校購物交通，屋主維加急讓，速電：唐文深 TONY TONG 293-9911



**BAYVIEW 高尚住宅**

二層全磚獨立大屋，四大睡房，特大主人套房，建築材料好，地段大，交通方便，環境幽美，萬勿錯過，價只廿三萬九千元。請電：寓正德 HUBERT LI 293-9911



**中區唐人街**

BATHURST/DUNDAS 全磚半獨立34呎X135呎，可泊六部車，作專業人仕自用或投資，可作專業寫字樓用，升值一流，機會難逢，請電：鄧卓厚CHEUK TANG 293-9911

**東區近廿四小時街車**

八萬二全新裝修，土庫新完成，新地毯，柚木地板，有車房，隨時入伙，交通十分方便業主急售，速電盧太（THERESA）499-7497/293-9911

**唐人街收租物業**

近COLLEGE（晉院街），四廚三廁分門出入，十一大房，業主意大利人，一流保養，有車房，地段濶大（25'），首期只需五萬，業主取回銀期，價廿萬餘，速盧太（THERESA）499-7497/293-9911

**FRONT / YONGE 豪華柏文**

位於多倫多市中心，豪華全新，一睡房柏文，步步到UNION SUBWAY，購物方便，自住投資皆宜，價十一萬餘，請電：林韻蓓 ELIZABETH 293-9911

**YONGE / BLOOR**

快餐店出讓，位於商場內，座位充足，年入可達五十多萬，適合想賺錢者，價卅餘萬，請電區仲彪（STEPHEN AU）293-9911

**賺錢投資物業**

雪梨商業樓宇，位置一流，永不空置，每年收入五萬餘元，只售五十餘萬元，良機勿失，唔買都要睇吓，吳樹聲 S. S. NG 223-4672

**醉月樓三睡房柏文**

FINCH/WARDEN，主人套房，兩浴室，寬濶廚房，露台，光猛向南，游泳池，網球場，樓下商場，巴士站，價八萬二千五，電：李坤茗（JOANNA）林太（MARY）293-9911

**美蘭商場／北區新光酒樓**

鄰近美蘭商場，北區新光酒樓及上嘉慶村商場，工商業舖地出讓，四萬三千九百餘呎，可建萬四呎商場，價現金五十五萬，盧深SAM LO 293-9911

**BAYVIEW 高尚豪華全新大屋**

全磚獨立兩層，佔地四分一畝，樓底十七尺，雲石地板，四大睡房，主人房有套房，柚木半圓形樓梯，雙車房，中央冷氣，請電：林韻蓓 ELIZABETH 293-9911

**士嘉堡雜碎館**

每週生意五千元，地點適中，年期長，有車位，店主無暇打理，急欲脫手，一減再減，現售價只八萬餘元，詳情請電，林瑞鑾 293-9911/755-8202

**FINCH / PHARMACY**

全磚到頂半獨立，三大睡房兩廁，一流完成土庫可分門出入，特大廚房，數步到商場學校及地鐵巴士，全價只十一萬餘，速電：梁志蓮（NEES）293-9911 / 447-8157

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

# 生活 娛樂　Section B

計劃擴大對華裔病人服務

# 西區醫院十公里慈善賽跑籌款

## 醫院主席接受挑戰，慢者每分鐘要捐兩元

◆梁慧娫

多倫多西區醫院（TORONTO WESTERN HOSPITAL）將於五月卅一日（星期六）舉行"FUN RUN"賽跑活動，目的是籌款以添置一部四萬元的關節儀器，用以治療膝蓋受傷的病人；當然亦希望參加這次善舉的人士能享受到跑步的樂趣。

賽跑的路程長十公里，圍繞着大多市動物園。比賽形式分為男、女個人和隊制，男、女個人均分成三組，十九歲以下為一組，二十至卅九歲是一組，四十歲以上是另一組；組制亦分為三組，分別是男子隊制，女子隊制和心臟病康復病人組。亦歡迎各醫院部門的職工和病人組隊參加。

所有參加的人士在當天都可獲免費進入大多市動物園；他們的親戚朋友入場費減收一元；在五月十七日前報名的三百位人士更可獲T恤；除了勝出者可獲獎品外，所有完成全程的參加者均獲證書作紀念。

這次的FUN RUN極歡迎專業和業餘跑步者參加，平時沒有跑步習慣的人士不妨趁此機會舒展筋骨兼做善事；對於專業賽跑者，這次賽果亦會受到專業資格的承認。

多倫多西區醫院的主席亦願意接受挑戰，有興趣的人士可與他聯絡。挑戰的方式是比較賽跑時間，若挑戰者比他快，他會為快出的每分鐘捐出兩元。若挑戰者比他慢，挑戰者就需為慢了的每一分鐘捐出兩元。

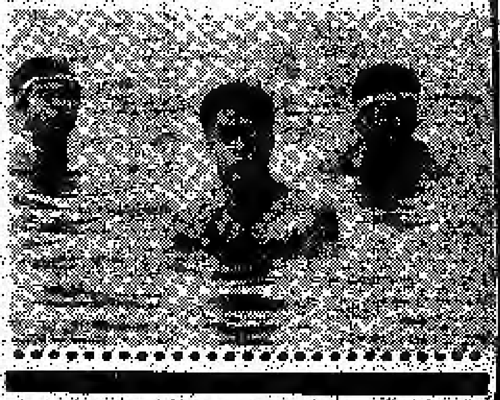
西區醫院的華裔病人不少，院方亦正欲擴大對華人社區的服務，因此希望華裔人士對這次的籌款活動鼎力支持。

籌款的方式除了是參賽者找尋資助人外，還會徵收報名費，五月十七日前是十元，OTFA和ORRC等田徑賽跑協會會員在這日期前則是八元，過後的報名費是十五元。報名表格可向院方索取，電話是三六九．五〇八一。

……影話版……

迷你西片評價

B7頁




怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市．雲吞麵食．晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五
朝十一至凌晨一時
星期六日及假期
朝九至凌晨一時

天天茶市　晚飯宵夜　雲吞麵食　燒味外賣　特價翅席　抵食和菜　出品精美　龍鳳禮堂　壽筵喜讌　歡迎預定

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

龍鳳禮堂　喜酌壽筵　社團筵會　歡迎預定

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1800

英京酒樓
YING KING COURT RESTAURANT
123A DUNDAS ST. W. TORONTO
電話：977-8828

天天茶市　壽宴喜酌　特價午餐　雀局晚飯

特價廿五元　特價九十八元

捲土重來再創新
海鮮野味跟着來

逢星期六、日及假期點心一律八折
另備多款特價和菜　重質重味兼重量
七天營業：十時至凌晨十二時　《敬請預訂　以免向隅》

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

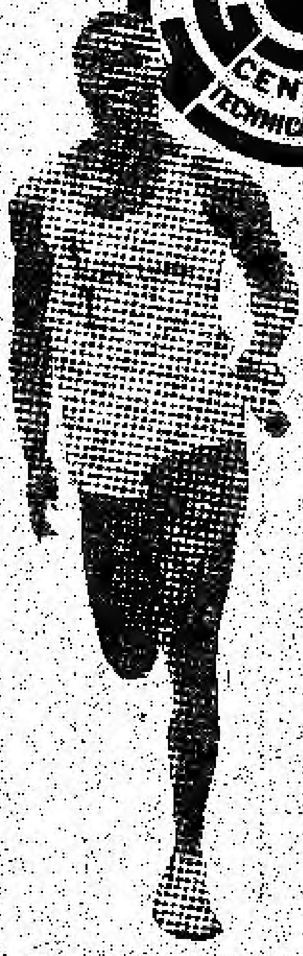
特價傾銷　海鮮肉類　時菓蔬菜　罐頭食品　海味雜貨　零沽批發　一切俱備　車位特多　歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

# 中區工業中學多元文化展覽

◆姬姬

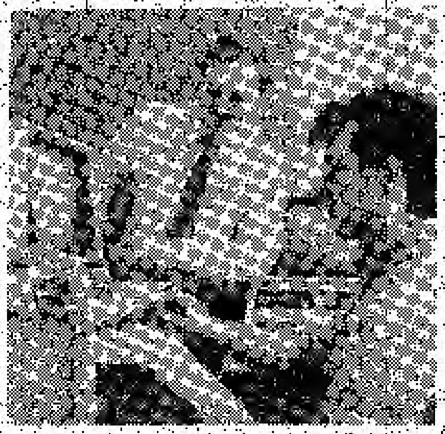
## 展出不同國家食品，表演不同民族音樂舞蹈

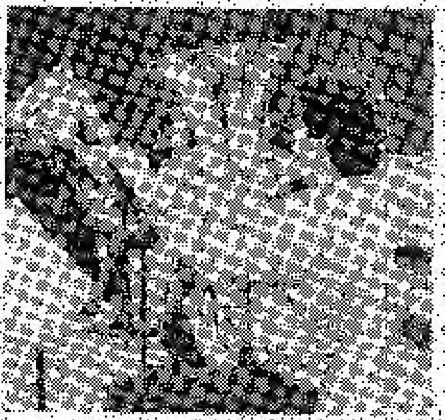


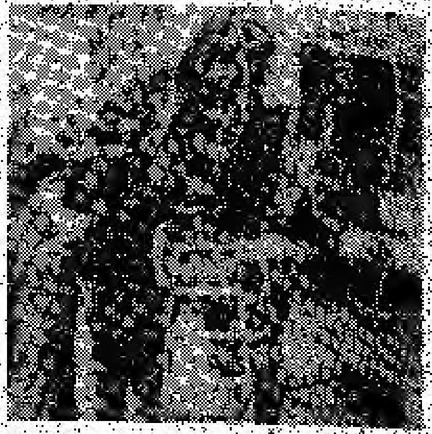
中區工業中學約有二千四百名學生，其中有三百名是華裔，其他族裔的學生亦不少。校內並提供意大利文和葡萄牙文的語言課程。展覽會的主題就是多元文化，所以場內的指標用了不同國家文字書寫，中文亦包括在內。其他富多文化色彩的節目包括校內國際食堂的不同國家食品，廣播系統播放不同民族的音樂，和在禮堂內舉行的多元文化音樂舞蹈晚會。

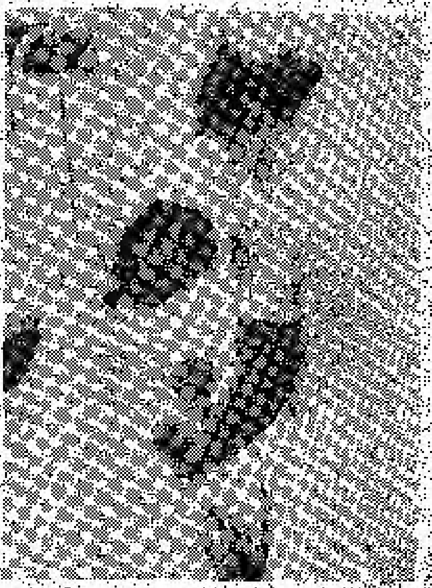
不同學科的學生都展出他們的作品。中區工業中學提供不少的學科，以展覽攤位爲例，就包括印刷、機械、焊接、鉛管工程、汽車機械、飛機機械、金屬工業、建築和木工、電力學、物理和科學、電子學、電腦、食物學、歷史、護理學、地理、簿記、化學、數學、生物學、陶瓷和各語言等。

該校汽車機械科內有兩名華裔女學生，另一位護理科的華裔女學生與有非常良好的表現，平均分達九十五。這次的展覽也許可令各家長對中區工業中學所提供的課程有更深的認識，在爲子女選擇學校時多些參與資料。









**更正**

上期（五十期）本報B1頁特稿「滿營春日楓糖香」，作者爲麗晏，誤植姬姬，謹向作者及讀者致歉。


香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto, 596-8833

EXPO 86 一九八六年世界博覽會

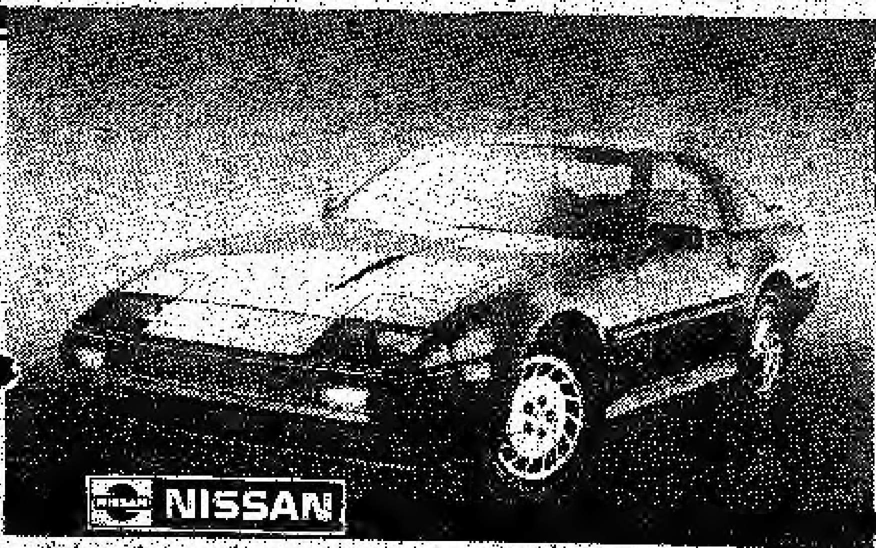
$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與父母同房）單人房須補加$150

華人巴士旅行團 * *

* 大西洋賭城一天遊 *

代售博覽會三天入場券，電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票

車

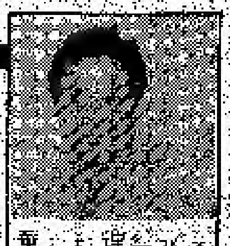


NISSAN

日產汽車，非同凡響

• 本公司爲加强對各界僑胞服務，特聘華人營業經理SAM CHOI 蔡永深君，專誠替華人服務。
• 特惠利率買車及學生分期付款。
• 通國、粵、潮、英、越語，各界光顧絕無言語隔膜，有賓至如歸之感。
• 一九八七年新款汽車經已抵達，歡迎參觀試車，或來電查詢。

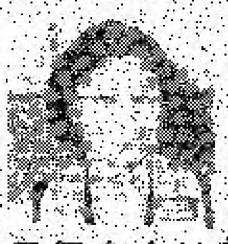
想買又平又靚汽車，記得揾SAM CHOI 保證滿意。



華人經理

DOWNTOWN NISSAN
37 JARVIS ST., TOR. (JARVIS & KING) (416) 863-6477

## 飲食消費



超寶 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

# 馬蹄食製

近日市面上有很多鮮馬蹄上市，使想起在香港之小菜店裏將馬蹄批皮，用竹串起，再用鹽水沖洗過，放在清水玻璃樽內，一串串賣，作水菓吃，清甜爽脆。馬蹄用途甚廣，例如：餅點之爽滑馬蹄糕，又炸香之馬蹄條，合時而進食，是人生之樂事。我會儘量向各位讀者介紹些合時的菜譜和餅點，不但平食"價廉物美"。現在同大家做一款"生煎馬蹄肉餅"和一款簡易的"生磨馬蹄露"希望大家喜歡。

## 生磨馬蹄露

材料：1 鮮馬蹄半斤（淨肉計）
2 冰糖三至四
3 清水四杯

製法：(一)馬蹄去皮，用⅔份磨成，餘下之⅓份拍爛切碎。
(二)清水加冰糖煲滾至糖全部溶解後，即將馬蹄茸倒入慢慢推動，待滾後便可上枱，即成清甜馬蹄露。

## 生煎馬蹄肉餅

材料：1 枚肉十安士 2 鮮馬蹄五粒
3 大地魚一隻 4 葱花一湯匙
5 鷄蛋二隻 6 生粉半杯
7 芫茜酌量

調味：鹽½茶匙、生抽一湯匙、古月粉、味精少許、糖半茶匙、生粉一茶匙、油二茶匙。

製法：(一)枚肉洗淨，抹乾水份，切幼剁爛，剁時灑少許水份約（三湯匙）。馬蹄去皮切幼粒，大地魚用濕布抹淨，撕皮取肉，放在熱油中，炸至金黃色鬆脆，待冷精碎，即成大地魚末候用。
(二)將調味依次序加入枚肉內，再加馬蹄，葱花、大地魚末，大力同攪勻撻透，造成2½吋直徑之小圓肉餅。
(三)鷄蛋打勻，然後將小肉餅蘸上蛋汁再蘸少許生粉，然後用油慢火煎至兩邊呈金黃色（作時用中火時時轉動）即成，上碟放上芫茜花伴碟。


# PILOT

百樂豆漿

百樂豆漿・味濃質純
百樂豆乾・香甜可口

價廉物美

購買百樂產品
是聰明的選擇



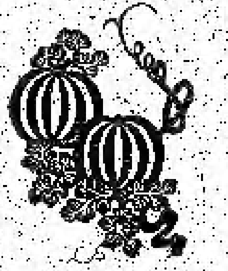
# 新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS

259 QUEEN ST. WEST：597-1097

Panasonic

大特價　東芝 20"電視機由$399起
　　　　樂聲　微波焗爐由$319起





# 周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL：466-4213 466-5219

生瓜菓菜雜貨

專營餐館蔬菜批發

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT M4M 1Y2



# 上海 大發南貨號
TAI FET TRADING CO. LTD.

全部貨品一律九五折

地址：東方明珠商場　電話：293-4464
4385 Sheppard Ave. East, Scarborough M1S 1T9

價錢公道
歡迎光臨

本號經售　南北雜貨　罐頭食品　蘇杭土產　肉食海鮮　蔬菜生果　應節食品

有寧波蔬菜　同及新到多種　上海食品上市



# 精誠家庭電器修理

專工修理G. E.・VIKING・KENMORE・INGLIS・MOFFAT・BEAUMARK及各名廠牌子電器、爐頭、冰箱、乾衣洗衣機、冷氣機、洗碗機、抽氣機

TEL: 299-6624

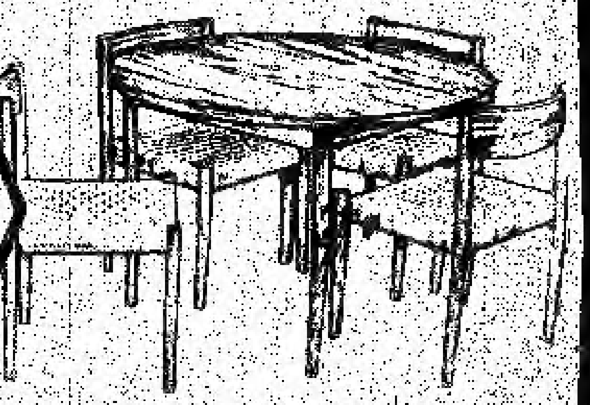
STEPHEN TAM　前衣頓公司服務修理員

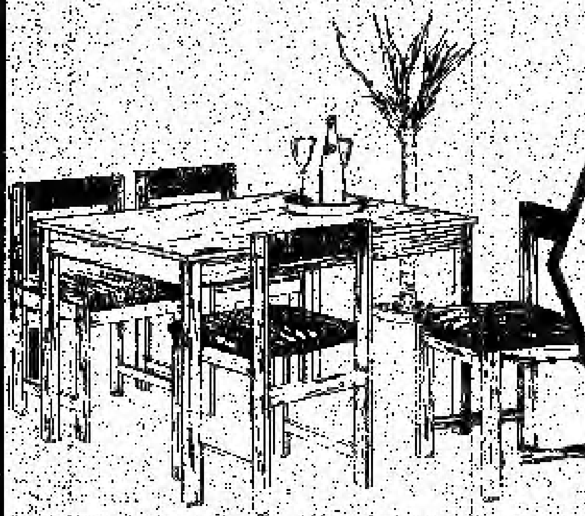


# 清貨大平賣

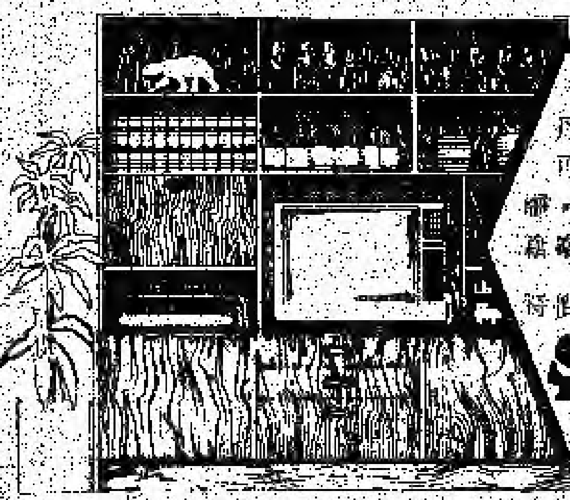
丹麥出品
BURNI牆櫃
這套三件頭的牆櫃，備有甚多貯物地方，四套綠門、三個抽屜，長度達9 5"
只售
$699

柚木圓餐枱
和四座椅組合
溫暖的柚木顏色使這富有線條美的組合更相得益彰，圓枱4'1"長，寬達6 1"
只售
$399





松木枱椅組合
丹麥出產的自然松木枱椅組合是美麗的明證。枱寬31½"，長47¼"椅子除了實木作架外，選配上淺紫的坐墊是非轉不可的組合。
$349



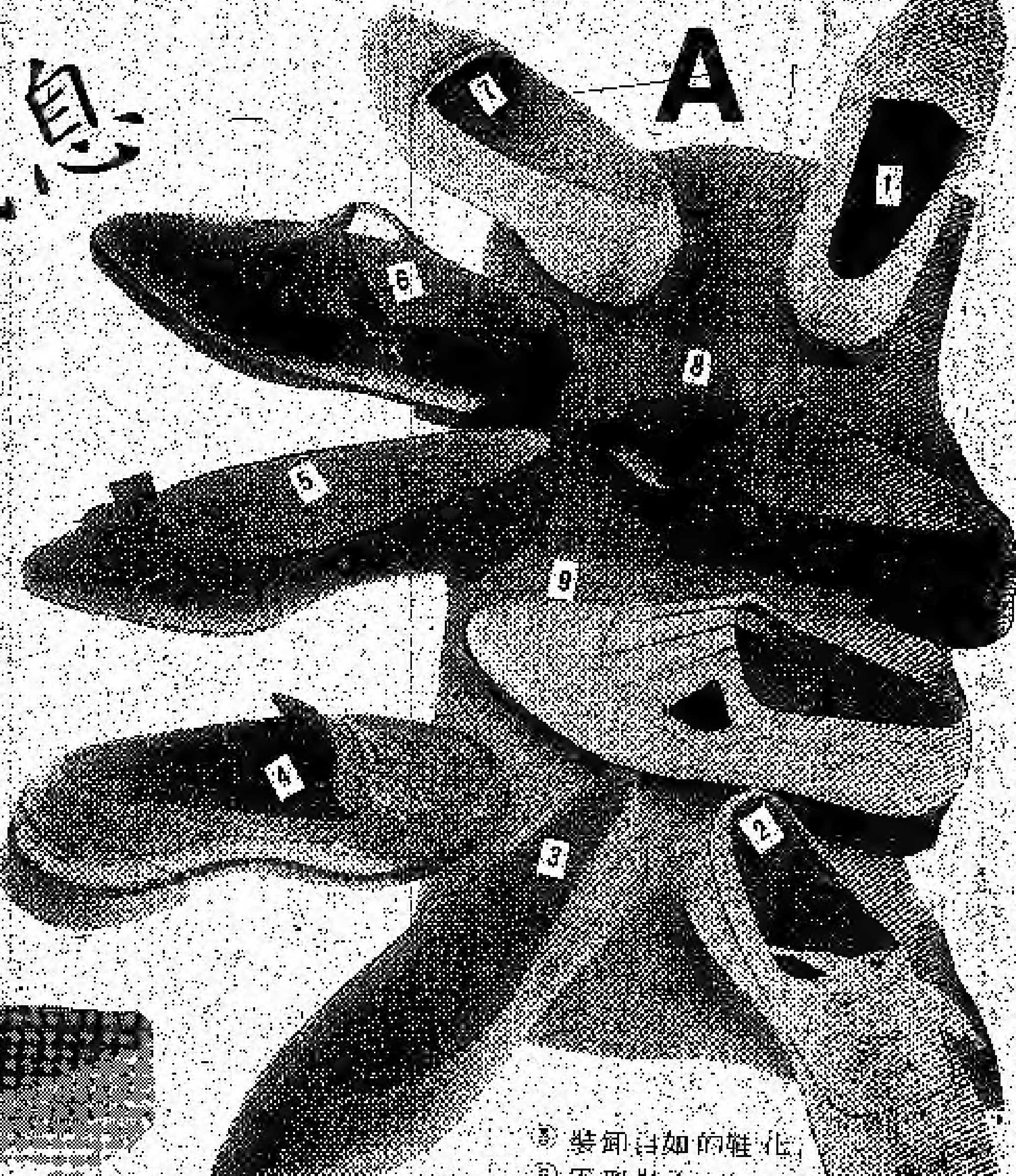
柚木牆櫃
丹麥出品的柚木牆櫃，板格可調校移動；玻璃門，三抽屜，適宜音響、擺設、酒水格、書籍等，高70"，長72"，深度17½"
特價
$499

柚木、花梨木及真皮傢俬，貨品最多最齊全

2 locations Only　SCANDESIGN
MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE　2150 Steeles Ave. W. 661-8555　Daily 10-9 Sat. 9:30-6
SCARBOROUGH SHOWROOM　1333 Kennedy Rd. 752-8551　Daily 10-9 Sat. 9:30-6

# 踏着春的氣息

■妮亞



選擇皮鞋來配搭服飾，是裝扮不可缺的一環，但皮鞋穿着是否柔軟舒適也不可忽視。簡易大方的款式和柔淸淡的顏色，最易於搭配服飾，也最宜襯衣裝。

A
① 蝴蝶帶式皮鞋
② 軟皮白色鞋
③ 柔美曲線的尖頭鞋型
④ 蛇皮紋鞋
⑤ 裝飾自如的鞋花
⑥ T型鞋面
⑦ 金鍊裝飾的鞋面
⑧ 光滑蛇紋皮鞋
⑨ 青春活潑的鞋面設計

B
①鞋身的特殊剪裁
②蛇皮的點綴為重點
③可愛的鞋面設計
④雙色的鞋花裝飾
⑤出色的鞋邊大圓鈕釦
⑥增添魅力的鞋花
⑦造型特殊脫俗的鞋帶
⑧美麗端莊的鞋邊設計
⑨秀氣的低跟鞋
⑩雙色與內層的鞋面
⑪高雅高貴的款式設計


**景緻水族館**
(位於室華商場內)
4386 SHEPPARD AVE. EAST
UNIT #6 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

*Alfred Leather Sheepskin & Fur Co.*
專售男女皮褲、皮褸及貂皮大衣。
狐皮大衣由$825起
皮褲由$120起
羊皮大褸及外套由$225起
(度身訂做不另收費)
162 SPADINA AVE., TOR.
TEL.: 366-0091

**時代音樂中心**
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M4M 2G6 Canada
Bus: (416) 469-8305

**星期日營業**
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
496 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-0159

**THRIFTY RENT-A-CAR**
租靚車送汽油 *
一12至15座位小巴
一保時捷名貴跑車
一大小靚車，式式俱備
日租或周租均可

For local reservations contact us at:
Inn on the Park
EGLINTON AVENUE EAST
Available at THE INN ON THE PARK location only.
*請電GREG GRANT或ORVILLE PRICE
447-8559

**AMJ CAMPBELL International**

**SANTA FE**

AFFILIATED WITH SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG

OVERSEAS MOVING SPECIALISTS

MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444

BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

# Designer Look

*Designer Fashions At Affordable Prices*

- Fashion Seminars
- Fashion Parties
- Wardrobe Consultation
- Bridals: By Appointment Only

Village By The Grange
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1　(416) 597-2064　(416) 597-0266

宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597-1648

# 徵求訂戶

為方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13 六個月：$23 十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿

性　別＿＿＿＿年　齡＿＿＿＿

職　業＿＿＿＿＿＿＿＿

住　址＿＿＿＿＿＿＿＿

電　話＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱
三個月☐　六個月☐　十二個月☐
（請在☐劃✓）

**SAVE 25%**
七五折

Rosenthal dinnerware and crystal on sale for the month of May

Rosenthal 餐具及水晶器皿，五月大傾銷。

BRONSON'S China and Gifts
2 Steeles Ave. W. (at Yonge St.)
881-9930

營業時間——周一至周六：9：30—6：30 周四：9：30—9：00
接受電話訂購——滿額滿五十元者多市內免費送貨

天寶旅行社
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.
123 Edward Street, G/Fl.
Toronto, Ontario
Tel. (416) 593-4158

星聲娛樂有限公司
SING SING PROMOTION INC.
72 HURON STREET, TEL. 599-5760

# 呂方、麥潔文 美加巡廻演唱會

時間：下午八時8：00PM
日期：5月12日（星期一）
地點：ROY THOMPSON HALL
票價：$39.50, $32.50, $25.50, $18.50

贊助商（排名不分先後）
國際城飲食中心
雅緻裝修公司
城市駕駛學校
時代周報
夏巴車房・順發酒樓
美詩髮廊・城居周刊
加華日報・醉月軒

售票處：

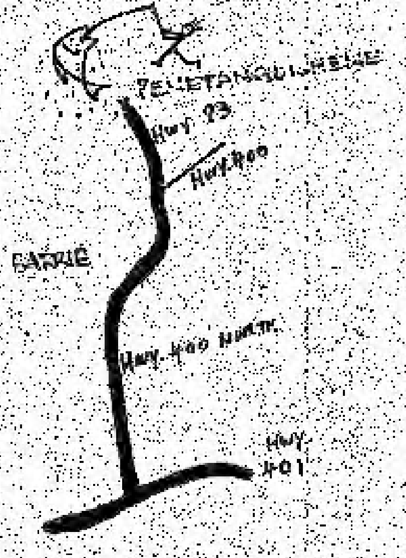
百老匯唱片
23 Glen Watford Dr.
（東北區購物中心）
299-8198

星聲唱片公司
72 Huron Street, Toronto.
(Huron St. at Dundas St. W.)
Tel:(416)599-5760

D'ARCY ST　SPADINA　72 HURON ST.　HURON　DUNDAS ST. W.

家庭生活

# 香港碼頭搬來了加拿大




熬了大半年加拿大冬天，老釣終於「守得雲開見月明」，可以再次和時代周報讀者見面，互相切磋釣魚的心得。

雖然釣鱒魚（TROUT）季節在四月廿六日開始，但今期談的不是鱒魚，而是當時得令的花鯽（CRAPPIES）。花鯽雖然一年四季也可以垂釣，但在四月初至五月初是釣花鯽的最好時候，這可能是因為久冬春暖的關係，那些花鯽成群結隊地跑到湖邊覓食，因而製造了不少釣魚的樂趣。

上星期六（四月十九日）和幾位舉友駕車到距多市個多小時的PENETANGUISHENE碼頭去"開齋"，這樣早的季節應該極少像我們急瘾大的釣家，誰知來到停車場已看見密密麻麻的釣友守在有利的陣地，拋絲垂釣。

跑近點一看，把老釣嚇了一跳，拍拍腦袋，是否到了香港的渡海碼頭呢？所看見的大多是黃皮膚黑髮的黃帝子孫，那些熟悉的鄉音、緊張的神態和魚兒上釣的驚言、騷動，都和香港的沒有分別，使離鄉別井多年的老釣倍添不少歸屬感。但另一方面，也增添不少煩惱。因為有些過慣香港緊張生活的朋友，對釣魚視為另一種競爭，旁若無人地責罵讓魚兒走脫的家人，或胡亂拋竿收絲，不顧旁人的安全，使這怡神養性的活動蒙上了陰影。

雖然如此，中國人的釣魚術真是不錯，敏捷的身手和適當的魚餌──生魚仔（MINNOWS），都是成功的要訣。他們把魚餌放在水深三、四呎水深的地方，遇有觸動時便用力一扯，往往得償所願。有些在數小時的光景裏便裝滿一籮鮮，那些手掌大的花鯽真使人垂涎三呎，比起那些在唐人街三元多一磅的雪藏花鯽，真是優勝得多。

我們也不甘後人，選較不靜的地點，開始拋絲垂釣，可惜天不造美，隔不多久便下起大雨，弄得我們狼狽不堪，唯有收拾行裝，改天再一較高下吧！

## 春天庭園整理

「一年之計在於春」這句話，不單適用於生活方面，室外園藝亦以春為始，而春天的庭園整理不當與否，又與一年室外花藝成敗有關。所以這期，就讓我們談談庭園整理的一些工作。

（1）清掃殘枝敗葉──春天是萬物滋生的季節，那些躲藏在殘葉堆中過冬的害蟲，也會乘機復甦，準備對新發花木再來一次侵害。清掃殘枝敗葉，可以將部份害蟲除去，減少它們年中對花卉植物的損毀。

（2）修剪樹木──春天修樹的原因有三：一是樹木出芽時剪枝會減少樹木養份消耗，二是枯枝有助病蟲害滋生長，及時剪去便能免除後患。第三是，一些賞花性的灌木（如玫瑰之類），其底幹新枝所發的花朵往往較舊枝所生的大而美麗，所以要花長得好，我們應當將上部幼弱的枝幹剪去，以使其底幹萌發新芽。

（3）施肥──植物生長之三要素為氮、磷、鉀。氮長葉肉，磷出根花，鉀固枝梁。春天是花葉生長季節，所以對花卉宜施氮、磷為高的肥料。草花類可用化學肥或有機肥如血粉、骨粉、尿素、牛糞等合劑。至於草地，單用氮成份高的肥料便已足夠。

（4）噴藥──很多殺蟲性害蟲，要到葉舒後才進行破壞工作，因此一些殺蟲的措施，應要在葉舒前進行。如果拖延到嫩葉受害才殺蟲，便已太遲，即使撲殺成功，然新葉已殘，並且隨後的花果也會不佳，所以春天噴藥工作，是絕對不能忽略的。

# 傲氣·傲骨

記得在小學時，有次週會堂，老師演講"傲氣與傲骨"這個題目。演講內容現在已不記得了，但其中有句說話，當時聽來雖然不太明白，卻深印腦中，時至今日，我還沒有忘記。這句說話就是：「人不可有傲氣，卻不可無傲骨。」

傲氣與傲骨並不是同一碼子的事，他們之間，原有天淵之別。不過很多人常將之混為一談，誤把傲氣當作傲骨，特別在這個將POSITIVE THINKING、SELF-ASSERTION和SELF-CONFIDENCE 濫用變質成風下之西方社會，傲氣更成了傲骨的取代品。其實傲氣是要不得的東西，對人對己都無大好處。第一是山外有山，人外有人，無知及此而自以為了不起就是井蛙之見。當你傲氣一發，便是你暴其短之時，你的人格，也會隨着降級。第二是凡人均喜歡爲他人所欣賞，而傲氣給人的感覺是你輕看他，與人情相違，在此種情況下，試問一個滿身傲氣的人，又怎會容易交得到朋友？所以人實不可有傲氣。至於傲骨，則又不同。傲骨是指一種擇善而固執，難能可貴的性格。真正有傲骨的人，只兩特點，一是知何者為至善而勇執之，二是貞固執也，富貴不能移，威武不能屈，貧賤不能淫，這便是傲骨，亦即是中國古人所說的氣節。


誠聘

招請營業代表，有無經驗均可。
能操粵語者優先考慮。
請電 591-1172，591-8760

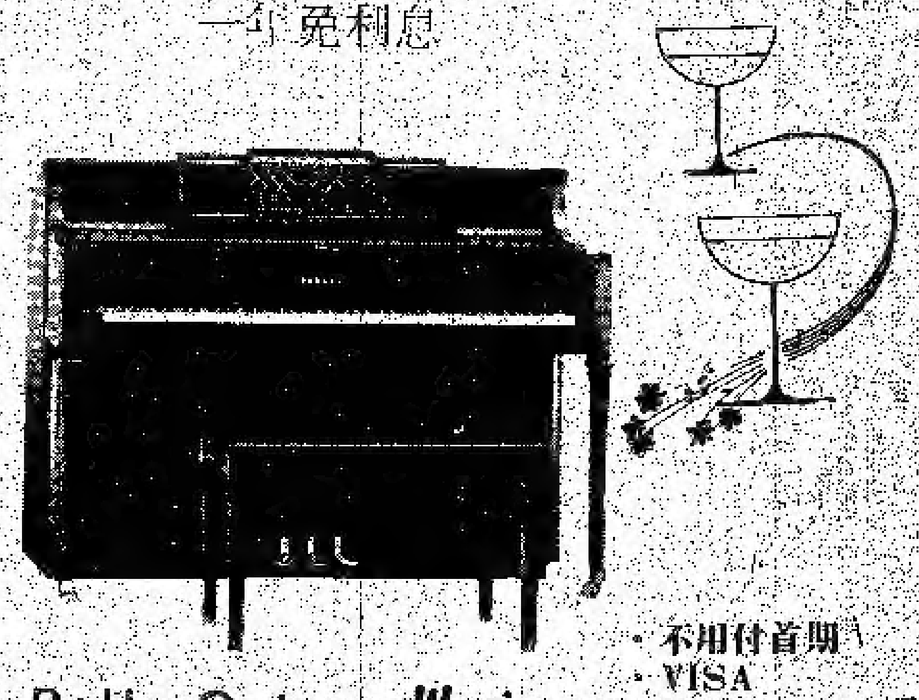
YAMAHA PIANO & ORGAN DEALER

一佣金優厚，其他福利
一另有適合學生暑期工作



你可以負擔的
高尚和雅致

一年免利息



Relly Coloma Music Centre

· 不用付首期
· VISA
· MASTERCARD
· AMERICAN EXPRESS

VILLAGE BY THE GRANGE
71 McCAUL STREET
TORONTO, ONTARIO
M5T 2X1
TEL. NOS: 591-1172;
591-8760
LESSONS-SALES-SERVICE

YAMAHA

特蘭治鄉七十一號麥歌街
GINSBERG + WONG
酒樓隔鄰
電話：591-1172
591-8760
教授－買賣　維修

## 影話

邦妮畢迪麗亞（BONNIE BEDELIA）現甚獲加連飾演大婦

### 絲絲史柏克出色之作

# 〔舊歡重拾〕（VIOLETS ARE BLUE）

◎淳于芭齐

目前西方影壇炙手可熱女星之一的絲絲史柏克（SISSY SPACEK）最近主演的新片——「舊歡重拾」（VIOLETS ARE BLUE）正在本市CINEPLEX—ODEON院綫上演中。

劇情表述一對中學的戀人，於各奔前程分開了十多年後，又重新在家鄉相遇，舊情復燃的一段故事。

這個故事情節本身並不算太差，而片中兩位男女主角，亦是當今兩張皇牌巨星，由史柏克飾演一位國際知名的女攝影記者嘉西莎耶（GUSSIE SAWYER），而飾演她當日情人的，則是基榮克連（KEVIN KLINE）。

照理說，有如此兩大巨星掛牌，應能在本季影壇上造成一種聲勢。不過可惜的是導演的手法實在太過平庸，若不是兩位演員演技可圈可點，恐怕很快便就會銷聲匿跡了。

史柏克本片的演出，使人留下了不可磨滅的印象。在每一幕她所出現的銀幕上，觀眾可深切地感受到由她所散發出來的光芒，像一顆鑽石那樣，多變化而且晶瑩通亮。

她所飾演的角色，是一個由小鄉鎮出外發展，而終於在事業上有了頗大成就的年青婦女。但成就了事業，卻在婚姻上一無進展。當她回到家鄉度假時，看到自己的妹妹，已有了三個小孩；以前見到的小孩，如今都已長大成人，不禁感到一絲悵惘。

而更糟的是她遇到了當日一起上學，一起夢想的愛人——亨利史奎爾（HENRY SQUIRES），遂又燃起激情。不過此時已是"使君有婦"了。

史柏克乃是以演堅強執拗，勇於面對現實的女性角色成名。第一部使她獲奧斯卡金像獎的影片是「煤礦工人的女兒」，便是一位小鎮姑娘終於成為鄉村歌曲名歌星的故事。

但其後她在數部影片中的角色均十分類似，因此表現就不十分出色。

本片中的角色卻截然不同，她"自然"而"細緻"的表情，清楚而感人地表達了職業婦女的能幹卻又無奈的一面，而在表達對舊日男友的愛情上，更能在成熟的激情中，保存一種少女鮮嫩的感覺，使角色份外的充實生動。她的演出直把男主角基榮克連都比下去了。

基榮克連亦是近日崛起的巨星之一，在"大寒意"中有很大膽的演出。他外型兼具粗獷、溫文、俊朗於一身，但本片中，他的演出，在史柏克之前，顯得有些失色。

本片導演積費斯克（JACK FISK），實際上是史柏克的丈夫。他雖然曾導出幾部還算有名的電影如"RAGGEDY MAN"等，但本片看來，手法委實平庸。

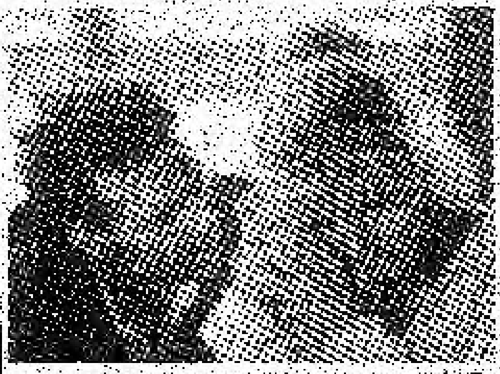
比如片子一開始有一段，是描寫二位主角剛從學校畢業，便往一孤島上渡假，在荒無人跡之島上，享受"亞當與夏娃"般的生活。

其後同樣的場景又出現了一次，但事實上已相隔十三年，可是觀眾並無"人事全非"的感覺，二位主角的造型在十年前的那場戲裏，並未給人"初次步入社會"的那種新鮮感。

女主角在片中費了十年的功夫，才由一位空中小姐，奮鬥成為國際知名的攝影記者，她的奮鬥過程，竟然只以一連串的幻燈照片來表達，豈不太過草率了？

### 上映中西片簡介

❶ 9½WEEKS「九週半」



是一部描寫性虐待狂與被虐待狂題材的影片，但被一般人認為太過商業化，太過注重影片表達的"藝術性"，反而失去了重要的意義，淪於"性虐待狂女"及"虐待狂男"一類的影片。

❷ GUNG HO "傻番佬大顯神通"

是青年名導RON HOWARD朗侯活，所拍出的又一喜劇，講一位美國佬在日本汽車工廠出洋相

❸ ELIMINATORS「消滅者」

廉價製作的科學動作片，在未來的世界裏，一位鬥士，一位日本忍者，及一位金髮美女科學家，聯手與邪惡對抗的冒險影片。

❹ POLICE ACADEMY 3: BACK IN TRAINING「警察學院第三集—回爐訓練」

由於「警察學院」第一集與第二集十分賣座，順利成章地第三集跟着來了。警察們到處闖禍，只好"回爐"訓練一番。此番再次出籠時，警察們會不會確實負起保民的責任呢？由本片可證明，目前電影院裏，愈是胡鬧至極的影片愈有人要看。


遠東戲院 FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO TEL: 977-7282

下期放映：新東寶出品超級成人電影 好色未亡人
下期同場：香港驚人碎屍案改編 香港屠夫 關海山主演

四月廿五日（星期五）起獻映
火燒圓明園 垂簾聽政

兩部大片 一次映完

放映時間：
週一至五（火）2:30 6:15 9:45
（垂）4:15 8:00
週六、日：（火）1:30 5:30 9:30
（垂）3:30 7:30

# 粵語流行曲的發展及影響

■香港中文大學．江紹樺．周淑英．黃成坤

續上期

## （六）粵語流行曲前瞻

1.歌星、填詞人、作曲家及唱片商現存困難及解決方法。

⑴歌星：

1.粵語流行曲講究演的嗓腔或技巧，作者若要創出自己的風格，就要獨力作多方面的摸索和嘗試，有時是吃力不討好的。

2.由於粵語歌易學易唱，於是在很多人因之而成爲歌星。歌星要保持自己的地位或想獨立稱群，必要建立自己個人的風格，還要建立自己的形象。（歌星的風格、形象的建立，固然是依據歌星個人的條件如樣貌、歌喉、音色、氣質等，是要經過唱片公司的刻意塑造和宣傳，聽眾接受後，就成爲歌星的商標）。但這些風格、形象又往往成爲歌星的枷鎖，一定程度上限制了歌星個人的發展。

3.有時歌詞的某些字與旋律不配合，歌星就要用技巧以補救之。

4.粵語流行曲氣氛的營造是由曲調，歌詞、歌星的演繹及音響效果等因素所決定，但歌星往往由於個人經驗所限，於演繹某種歌詞時，就會發生困難，換言之，歌星演繹歌詞內容時，除了個人經歷外，還要用想像力和感受力。

5.歌詞、歌曲的商業出現"行貨"，對歌星亦有一定影響。

前瞻：

1.提高唱歌技巧。

2.對歌曲要有選擇。

3.固要創造個人形象、風格，但亦要創新和發展。

4.基於各人經歷不同，不應以自己爲全才，應選擇自己較易發揮的歌曲。

⑵填詞人、作曲家：

1.創作人少，作曲填詞常有壟斷現象。

2.由於創作人才少，故容易出現"行貨"，填詞人、作曲家的壓力甚重。

3.明星有部份只是"創作"。

4.一方面要迎合聽眾口味，一方面受唱片公司的管制，自己想表達的內容往往不能與市場需求配合，而有取捨。

5.在某程度上，受了客觀環境的限制。

6.填詞人、作曲家的合作未算完善，（既無時間，亦無機會）。

前瞻：

1.最基本乃是提高粵語流行曲的地位，以吸引有音樂修養的人投身創作。

2.予機會及訓練新秀，以減輕創作人才的工作負擔，並使後繼有人，而且能夠"青出於藍"。

3.創作時盡可能忠於自己。

4.填詞人、作曲家的合作性要提高，共同創作。


# 棄掉石油爐 暖氣費用減一半（註一）

選用天然氣，取代燃油，是節省暖氣費用的唯一途徑。天然氣爐效能高，清潔無味，技術精進，傳統的油爐望塵莫及，可將暖氣費用減省一半。

## 怎樣節省

傳統的油爐讓暖氣從煙囪溜走，高效能的氣爐則利用交流保留暖氣器。這些額外的熱氣就用來保暖，無絲毫浪費。事實上，高效能加強氣爐的運作效率高達百分之九十以上，而傳統油爐只有百分之六十五。基於這個原理，再加上天然氣價格廉宜，就把暖氣費用減省一半以上。

## 安裝容易

改裝高效能的氣爐很簡單，一日之間便可裝妥，堅固暖氣費用一半以上。

## 我們可以證明

我們只需你去年的油費，便可免費爲你作電腦分析，列舉高效能氣爐可堅回若干，並逐年計算未來十五年。這樣一來，閣下可在改裝氣爐之前，比較一下燃油及電力保暖的損耗。（註二）

## 我們可以擔保

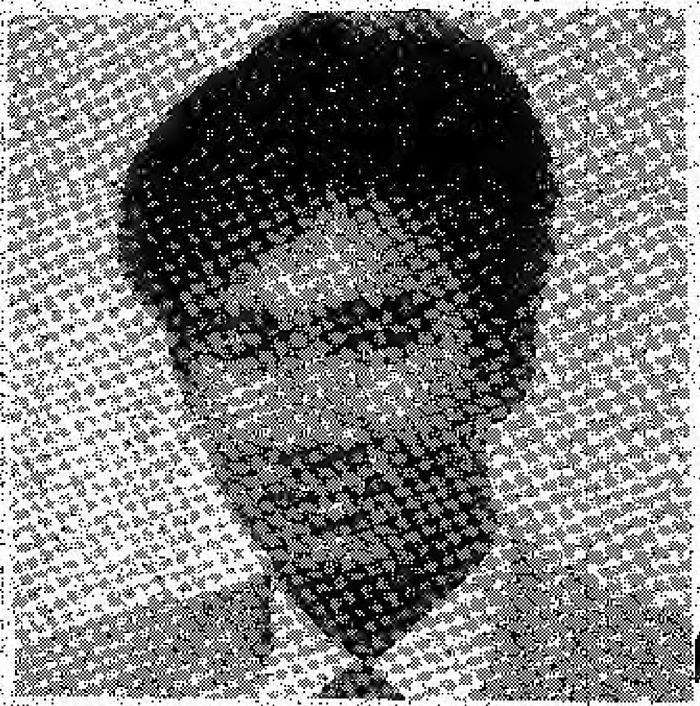
我們肯定改裝氣爐可爲閣下慳錢，所以不怕提出下列保證：若閣下改裝高效能氣爐或其它天然氣保暖系統，一年後若無減省暖氣支出，本公司將免費爲你安裝新油爐，並加送新油箱。（註三）

詳情致電本公司就近天然氣公司代理處。

註一：計算準則如下：耗油量2275至5425公升之間，價格根據八五年八月十五日平均價格：第二號燃油每公升38．81仙，天然氣每公升23．2仙。減省百分比爲50．7%至55．4%。

註二：節省金額乃根據未來操作及維修費用計算。

註三：假設將高效能暖氣爐試降內：各暖氣系統操作效率如下：高效能氣爐90%，傳統氣爐65%，傳統油爐65%。



免費

★免費電腦分析保暖費用，包括零件及人工。

★免費延長保用期兩年，可在改裝……

Consumers' Gas

我們擔保 節省最多



# 雅緻裝修第一流………………
# ………………移民安居代籌謀

建築 裝修

實力雄厚 快捷妥當 策劃入則 車庫裝修 新建改裝 酒樓店舖

一萬呎陳列室與工場，佈置齊全 歡迎駕臨參觀

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司

東區唐人街總店 TEL. 466-2500 466-6263

622 GERRARD ST. E. TOR.

# 地毡．地毡．地毡

特價 $16.99 S/YDS

送送送

＊免裝工

＊送軟墊

＊免費送貨

窗簾 富貴簾 垂直簾

全部

# 半價

士嘉堡分店 TEL. 497-8666-7（近 VICTORIA PK.）

558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE



B9 MODERN TIMES WEEKLY

TOM

Angs

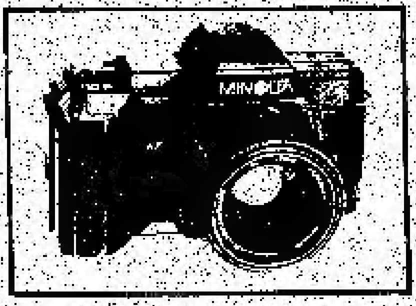
4188 Finch

Scarboroug

NISSAN

# 星光電業攝影器材
**James Camera & Electronics**
177 Dundas St. W. 977-3767

**萬能達7000**



萬能機皇 配件齊備

MINOLTA

大量存貨 特價沽出

**聖誕期間，營業時間延至每晚八時**

# 時代電業
# TIME ELECTRONIC

crafted by Angstrom

特別介紹 ANGSTROM 揚聲器，音質準確而富有音樂感，最超值的產品，請光臨指教。

CAMBRIDGE－SYSTEMDECK－ARISTON－GRADO－CREEK. ABSTRACT ACOUSTICS－MAGNET－TEAC－PANTA－GRACE－AIWA

**SPECIAL**
- AIWA WALKMAN，手提機，一律九折
- TEAC 雷射CD機$379
- MAXELL XL Ⅱ C90 錄音帶 $2.69
- 本店精工修理電視、錄影機、HIFI，價錢公道

4188 Finch Ave. E. #8
Scarborough, Ont. M1S 4T6
Bus: (416) 292-4800
（美蘭中心）

# 順發酒樓 順發粥麵飯店
House of Noodles Restaurant　House of Noodles Restaurant

457－459 Dundas St. W.
Toronto, Ont.（第一支店）
TEL: 597-8878 597-1287
酒樓後有政府停車場

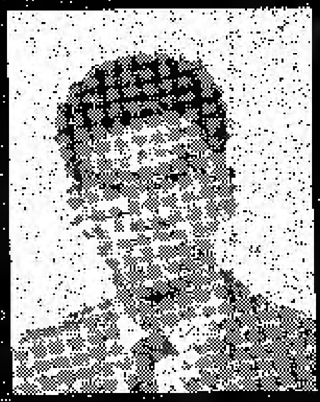
54－56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL.: 596-8636 六天營業
上午十一時至晚上十二時
（逢星期四休息）

華麗禮堂 馳名燒烤
結婚擺酒 雲吞麵食
壽筵喜慶 素齋鹵味
歡迎預訂 式式俱備

**早午茶市** 各式咸甜點心 **一律八折**（星期一至五 假期除外）

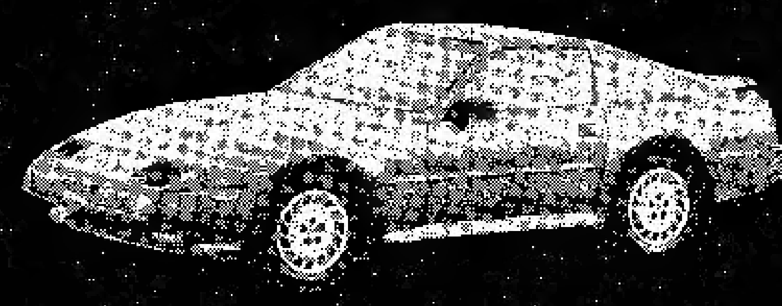
**本酒樓更改營業時間**
**晨早九時啓市**
海鮮晚飯 宵夜至凌晨三時
（星期日凌晨二時）

# 歡迎你蒞臨參觀我們的展覽會

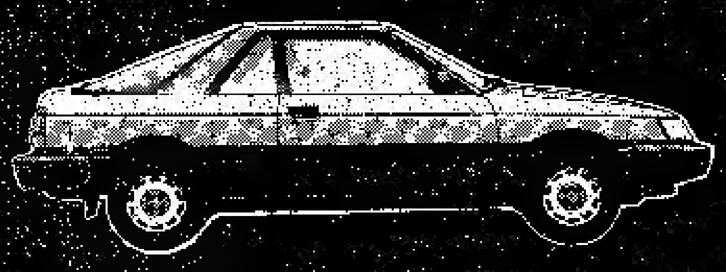


華人經理
SCOTT SUM 沈志明

- 我們擁有大量八六及八七年各類新款汽車
- 八七年車型更有三年保養期
- 我們有修理車身部門、零件、亦設有分期



300ZX DLX $19,986.00



SENTRA L.B. $11,587.00

- 逢星期一至六營業
- 通曉國、粵、台山及英語
- 我們亦兼售舊車
- 要得到最好的交易，請電SCOTT SUM約晤

ASK ABOUT NISSANS "ADDED SECURITY PLAN"
特設"加强保障"計劃，歡迎垂詢

# AGINCOURT NISSAN

NISSAN

1871 McCowan Road, Agincourt, Ont (416) 291-1188

# 方逸華傳入港視"揸大旗"·陳慶祥蝦兵蟹將"謀起轎"

退職娛記

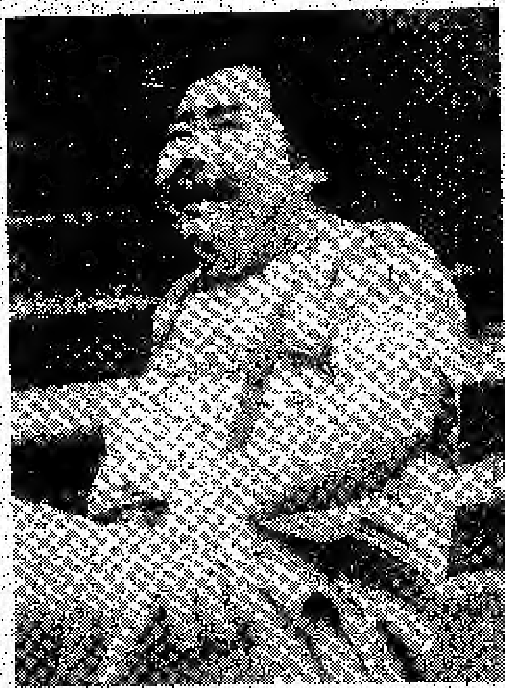
## 藝壇放大鏡

香港娛樂界消息：

西台山上，雖然依然笙歌夜夜，無綫若干部門的高級職員，卻有興盡悲來之感；由於紛紛傳說，邵爵士之親信方逸華，會在不久將來，時機成熟之時，承華爵之命，進入無綫揸大旗，獨當一面重要職位。目下，陳慶祥手下有一班蝦兵蟹將，自己知道自己事，生怕方大姐登場之後"抽秤"到，把柄予人口實，就唯以自圓其說。因此，有些人準備"起轎"，大有你來，我則去。

如衆周知，方大姐處理大機構事務，有能人所不能之一手，她的招數，確實非常犀利，當年走馬上任邵氏影城總管職位，不到半年，鄒文懷與三數死黨，相繼請辭，方大姐高高在上，不怕執輸于尾，收拾起來，有板有眼，經此，方大姐有大將之材，為圈中人認同。若傳說成為事實，方大姐到無綫上班，預料許多無所事事之冗員，必定首遭開刀。

萬梓良



鄭則仕

### 萬梓良吐氣揚眉

電視圈人事相當複雜，聯群結黨搞小組，過去已有之，祇是於今尤烈，無綫五虎將，看來沒有多大野心，但涉及到五人本身利益之時，這五頭老虎，就會齊齊一條心。出入西台山的圈內人，認為黃日華、任達華及萬梓良不能出人頭地，與五虎將有關。

兩三年前，劉德華、黃日華、梁朝偉、苗僑偉、湯鎮業崛起，迄今另如謝賢、曾江、周潤發、呂良偉之衆並無站，何況等而下之的李兵、黃允材、任達華、萬梓良這幾人。據說與五虎將平日飲飲食食，稱兄道弟之親密，當然與之站在一起，祇賞這幾人之帳，對其他，儘管不致橫眉冷對，見面之時，打個哈哈算是俾足面子了。

萬梓良在「薛仁貴征東」之前，因與年齡相差八歲之鄧萃雯，一時成為娛樂圈的頭條新聞，鋒頭之勁，蓋過五虎將。到了無綫決定拍攝「陸小鳳之鳳舞九天」，選定萬梓良飾演小鳳，有關這角色的閒言閒語，不僅傳遍錄映廠，還散見市上的八卦雜誌。讀友也許記得，無綫於若干年前用劉松仁飾陸小鳳，以鄭少秋飾葉孤城，黃元申飾西門吹雪，拍出來的「陸小鳳」劇集，有可取之處，大受觀衆歡迎。萬梓良接演劉松仁演過的角色，在劇集上映之前，誰也不會看好，許多不利於萬梓良的蜚短流長之語，對萬梓良打擊，的是既深且重。負責「陸小鳳之鳳舞九天」監製劉仕裕，是萬梓良在麗的電視之時，視爲良師益友的，原在把萬梓良納為門下愛將，其得力助手蕭顯輝計劃「薛仁貴征東」時，起用萬梓良為男主角，不外愛屋及烏。想不到的是，「薛仁貴征東」在這時的收視率，竟是同期之冠；「陸小鳳之鳳舞九天」於近期推出，更令人想不到，寫下百分之九十二收視率，壓倒亞視「綜合八六」，替無綫揚眉吐氣一次。如今，萬梓良不怕外間的閒言閒語了，亦不怕被人排斥。劇中飾葉孤城的黎漢持，飾西門吹雪的爲高，因「陸小鳳」收視率這麼高，二人均屬主角之一，認爲與有榮焉。

### 鄭則仕榮膺影帝

香港第五屆金像獎選出的影帝，竟是大隻佬鄭則仕，他近期執導的作品「何必有我」，亦獲評審團的獎品。

鄭則仕過去演了不少影片，但那一部是他的代表作，自己也講不出，如今一登龍門，身價何止十倍。


## 商業分類廣告 CLASSIFIED AD

$1\frac{1}{4}'' \times 3\frac{1}{4}''$ 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

**榮利財務** WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE (BUY+SELL ARRANGED)
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，實喬換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。　請電：368-0746
伍美珍　蔡很歡　伍岳林　黃得成

鄭翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
新班由三月開始
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬·傳統請柬
977-7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS　電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000-$54.00　3000-$75.00
5000-$110.00　白紙黑字 不連設計 8½" × 11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道·歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50%OFF
營業時間：每一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0413

伊頓 EATON FINANCIAL SERVICES 財務公司 EATON'S, 9th FLOOR TORONTO EATON CENTRE
財務計劃：汽車保險、按揭、物業保險、人壽保險、退休儲蓄計劃、保障投資證券、定期存款、互惠基金。
343-4650　王海峯 ED ONG
憑此廣告可領取一份"廿五條降低入息課稅途徑"的小冊

本報附派
Flyers 宣傳單張
只限某類商業範圍
每五千份收費
一百廿五元

新格電視錄影公司
出售　出租　修理
Tel 595-9651
●名牌電視機　●電視錄影機
●中西電影帶　●電視長篇劇　●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST. 進口）

專營
中花花竹合桂白米
國籃球盆芙花玉仔
盆　栽花　蘭蘭
景
羣芳花軒
Yuen's Flowers
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario　M4M 1Y2

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 365 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5N 1A0
專誠爲廿四至四十歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

高 CLASSIC
雅 CUT
髮 UNISEX
廊 STYLING
男女剪髮　由六元起
電髮特價　卅五元全套
染髮特價　廿五元全套
有效日期至六月尾
2190 WARDEN AVE (SHEPPARD與WARDEN交界)　電話 491-1257

NEED PART-TIME SALES GIRLS
must have fashion conscious, talkative & experience
If interested please contact Roy
Charley's
328 Yonge Street
(1 Block North of Eaton's Centre)
Toronto, Ontario　(416) 598-1496

本報承接　中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

美華髮型設計 Glamour hair design
814 GERRARD ST. E. & LOGAN交界
專流行新髮型設計
男仕剪髮全套——八元　特價電髮全套——廿五元
女仕剪髮全套——十元　特價新染髮水不掉髮——廿八元
電話：469-8008

# 一周電視（中文）節目表

中文電視　日月影視　MTV

**四月二十五日　星期五**

4：35 430穿梭機
5：00 婦女新姿
5：40 民間劇坊：三決線
6：00 香港'85—'86
6：20 每日一字
6：25 每日英語
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：20 黃金劇場：新紮師兄續集
8：00 歡樂今宵
8：55 每日一字
9：00 每日英語
9：05 白金劇場：開心女鬼
9：45 每日新聞
10：15 國語連續劇：紅粉佳人
11：00 晚間新聞
11：10 國語新聞
11：30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

**四月二十六日　星期六**

9：30「行大運」
2：35 粵語長片：辜姑嫁何人
4：05 國語綜藝
4：50 戲曲精選：[illegible]虹[illegible]
6：10 戲劇精選：觀世音
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：20 勁歌金曲
7：45 大電影：[illegible]
9：00 雲海玉弓緣
9：45 星星知我心

**四月二十七日　星期日**

2：35 粵語長片：晉[illegible]
4：05 中國神話故事：齊天大聖
5：00 體育縱橫
5：45 大江南北
6：10 觀世音
6：30 中國新聞一週
7：00 華人社區通訊
7：20 同居房租
7：35 論壇POP SCENE
8：00 星星知我心
再向虎山行
9：00 天堂鳥

**四月二十八日　星期一**

4：35 430穿梭機
5：00 婦女新姿
5：40 民間劇坊：江山美人
6：00 香港'85—'86
6：20 每日一字
6：25 每日英語
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：20 黃金劇場：新紮師兄續集
8：00 歡樂今宵
8：55 每日一字
9：00 每日英語
9：05 白金劇場：開心女鬼
9：45 每日新聞
10：15 國語連續劇：紅粉佳人
11：00 晚間新聞
11：10 國語新聞
11：30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

**四月二十九日　星期二**

4：35 430穿梭機
5：00 婦女新姿
5：40 民間劇坊：江山美人
6：00 香港'85—'86
6：20 每日一字
6：25 每日英語
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：20 黃金劇場：新紮師兄續集
8：00 歡樂今宵
8：55 每日一字
9：00 每日英語
9：05 白金劇場：開心女鬼
9：45 每日新聞
10：15 國語連續劇：紅粉佳人
11：00 晚間新聞
11：10 國語新聞
11：30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

**四月三十日　星期三**

4：35 430穿梭機
5：00 婦女新姿
5：40 民間劇坊：江山美人
6：00 香港'85—'86
6：20 每日一字
6：25 每日英語
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：20 黃金劇場：新紮師兄續集
8：00 歡樂今宵
8：55 每日一字
9：00 每日英語
9：05 白金劇場：開心女鬼
9：45 每日新聞
10：15 國語連續劇：紅粉佳人
11：00 晚間新聞
11：10 國語新聞
11：30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

**五月一日　星期四**

4：35 430穿梭機
5：00 婦女新姿
5：40 民間劇坊：江山美人
6：00 香港'85—'86
6：20 每日一字
6：25 每日英語
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：20 黃金劇場：新紮師兄續集
8：00 歡樂今宵
8：55 每日一字
9：00 每日英語
9：05 白金劇場：開心女鬼
9：45 每日新聞
10：15 國語連續劇：紅粉佳人
11：00 晚間新聞
11：10 國語新聞
11：30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

## 中視擴至艾蒙頓　月底舉行開幕禮

全國中文電視已在本年三月八日在[illegible]伯特省艾蒙頓市啟播。為了慶[illegible]該台新[illegible]將定於四月廿六日舉行正式開幕典禮。該台董事長[illegible]將[illegible]主持，[illegible]亦會[illegible]陪同。

## 世界博覽會專輯

[illegible]之後，中文電視台將[illegible]利[illegible]，包括訪問該[illegible]的華人[illegible]，並採訪[illegible]博覽會場地實況，[illegible]對該會有更深的了解。[illegible]多姿多采的世界博覽會[illegible]於五月[illegible]開幕。中文電視[illegible]，將[illegible]專輯，把從開幕到完場的精彩鏡頭——帶到觀眾家中的螢幕上。

## 星光錦綉耀舞台

「星光錦綉耀舞台」是為了慶祝新秀五週年而舉辦的大型晚會。

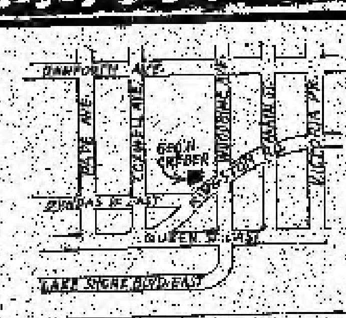
「星光錦綉耀舞台」中，除歷屆新秀歌唱大賽多位優勝者出席外，更有多位歌、影、視界紅星，藝員齊亮相，暢談他們成功之道。

當晚大會司儀是[illegible]和[illegible]，參加演出者包括：[illegible]、[illegible]、張學友、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、陳美玲、[illegible]、林[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、石[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、林[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]等。

這個節目於五月三日晚上七時廿分播出。


恒基石碑公司

本公司以六十餘年經驗，服務保証。設有全安省最大之石碑陳列室，供客參觀選購。訂價公允。聘有華籍設計師，特別為僑胞服務。凡訂購石碑均免費奉送瓷相。



ROMAN DEMKIW 694-1013
GEO. H. CREBER MONUMENTS INC.
208 KINGSTON ROAD　TORONTO　691-5712



中文電視

五月三日晚上7：20
慶祝新秀五週年盛典
「星光錦綉耀舞台」

四月廿一日 白金劇場
（9：05）起播諧趣惹笑
「開心女鬼」鄭裕玲主演

歡樂今宵 中播出
「寶蓮燈」汪明荃、楊盼盼主演

國語綜藝推出大型歌舞節目
「鄧麗君專輯」、「歐陽菲菲專輯」

• 中文電視安裝電話：
TORONTO：446-6666
MISSISSAUGA：270-2424
BRAMPTON：456-2000
SCARBORO：439-4313
CLASSIC COMM：886-2111
MACLEAN HUNTER：PARKDALE 534-1151
ETOBICOKE 675-4200

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033

旅遊

# 美國東岸南北七州掠影

◆寄語

現在是晚上七時半，我們仍然在紐約州的ROCHESTER，三百九十二號公路向北進發，預計時間在今晚八時便可到達多倫多YORK MILL巴士站，怎麼我們沒有可能依時到達了。旅遊了九天，今天是最後一日的行程。雖然九天以來馬不停蹄，奇怪的是，不覺得疲倦，每到一處地方，都希望多看些東西，多增加一些人生經驗，因此九天很快便過去了，正是「快活不知時日過」。

我們今次旅遊的雖是佛羅烈達州的迪士尼樂園，實際上也是遊經美國東岸南北七大州。記得我們出發的那一天（三月八日）多倫多還是一片白雪，到達佛羅烈達州已是一片陽光和一片青綠的地方了。除了親眼目睹自己親身體驗之外，還可以看到美國中部綿連的山嶺，秀麗的平原，大城市的繁華與小城鎮的幽雅。鄉村的田莊，各式不同的景致，令人眼花，這是坐飛機所不能享受到的。

旅遊社給我們去遊的幾個地方，更引人入勝。如石頭城（ROCK CITY）外面有奇形怪狀的天然大石，山洞裏佈滿了五光十色的神仙故事人物，把每一個故事都活現在眼前；每個故事有一個洞，以神仙配山洞，此種構思是一絕，增加不少神秘感。

迪士尼樂園是出名旅遊地方，究竟怎樣好玩？除非親臨其境，筆墨難以形容。我認為一生人最少應該去一次。回程中我們在大西洋岸邊的JACKSON VILLE度過一夜，第二天看日出，雖然因有雲沒有真正看得到，但從酒店房間的陽台望出去，水沙似雪，配以一望無際的海洋大，頓覺世間之浩大，人之渺小，想到詩句布滿浪大西洋，真是不枉此景。

美國是民主社會，究竟民主成什麼？我們經過南嘉羅蓮娜州（SOUTH CAROLINA）的首府哥林比亞（COLUMBIA）參觀他們的STATE HOUSE便留意得到，那裏的辦公室全部大開門，原來政府部門是民眾之地，隨時任由人民到訪參觀的。

在維珍尼亞州那裏，我們去參觀水晶洞。這個鐘乳洞非常大，必要有人帶領才可以入去，否則會迷失了路。這個洞也是要親臨其境才體會到它的奧妙。過了PE便是N.Y.州的CORNING玻璃廠，隊友們搶了不少器皿回家，正是又平又靚，有誰可以放過這個機會呢！

過海關，雖然要人接一下，但也算是順利通過。現在巴士在加拿大境內行駛，一粒排排燈從兩旁飛躍過去，帶我們進入多倫多，這個我們每天為生活而忙碌的城市，原來是這麼雍容華麗，不愧為北美洲的一個大城市。這個時候，隊友們正在互相交換地址，在這九天裏我們不但遊地方，還交了朋友呢！


## 本報優待讀者

新花旗參上市

為答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

**按市價八折再打九折**

| | |
|---|---|
| (1)大粗籠 | 64·50 |
| (2)中粗籠 | 54·00 |
| (3)小粗籠 | 43·00 |
| (4)一號長枝 | 63·00 |
| (5)二號長枝 | 54·00 |
| (6)二號花旗 | 64·50 |
| (7)三號花旗 | 61·00 |
| (8)大孔 | 54·00 |

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

325e
528e
535i
735i
635csi

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志鷗先生樂意爲閣下服務。

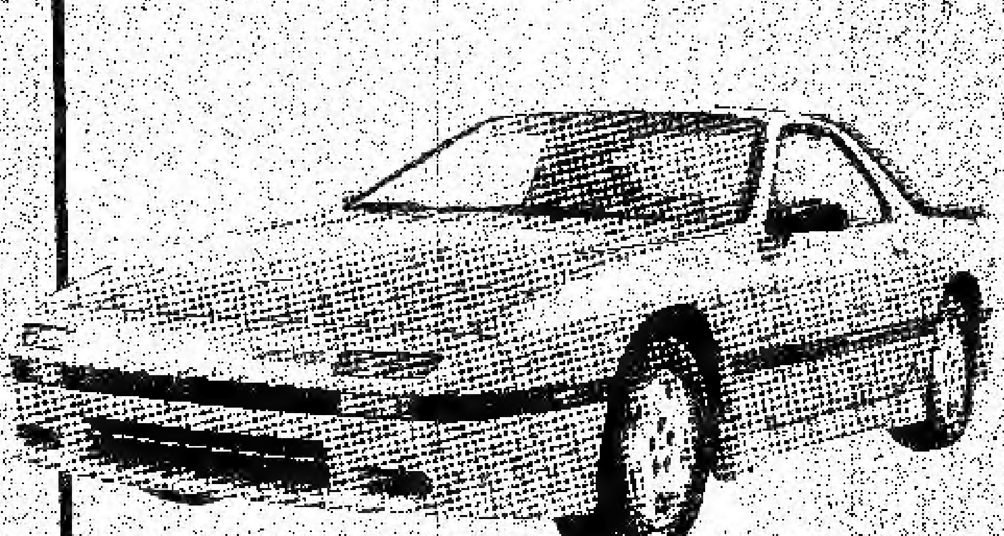
TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100



mazda

看多一眼 靈添一分

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志鷗先生樂意爲閣下服務。
維修服務直至午夜（週一至週五）



TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

五月二日、七日及十日CFMT播映

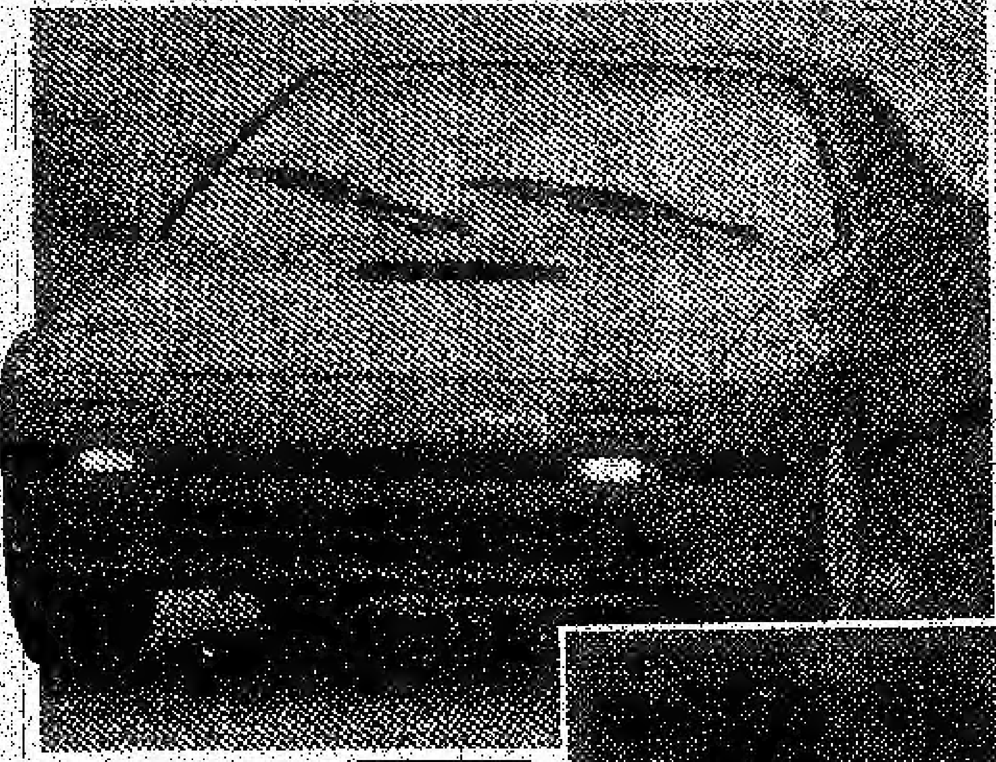
# 三項國際足球錦標龍虎鬥

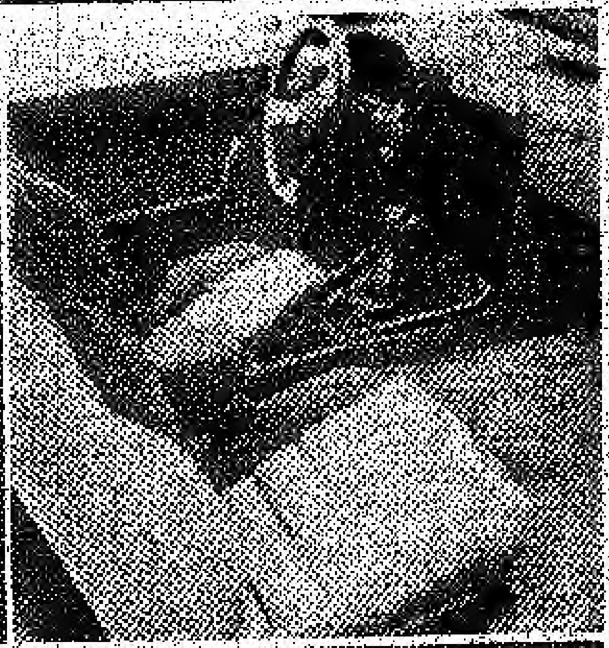
四月開始將會是足球迷極爲興奮的月份，因一連串的錦標賽如英國足總杯、歐洲杯、歐洲球會杯以及五月舉行的世界杯都是不容錯過的一年一度或四年一度的精彩賽事；加拿大各城市同晚合加多倫多的CFMT 四十七台（有線第四台）於此將會決定作一連串之直播摘錄與轉播以饗球迷。

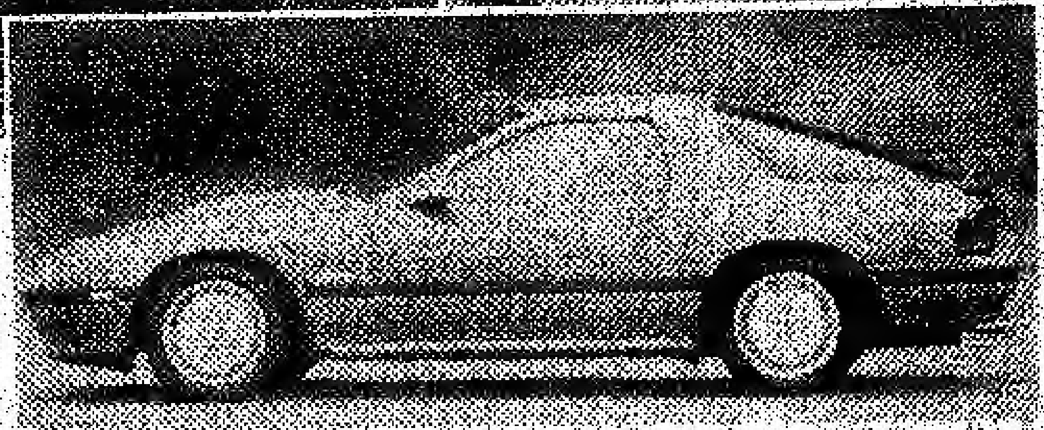
四十七台將先轉播五場歐洲賽事，首場爲英國之牛奶杯，已於四月廿日（禮拜日）上午九時播映。接着是一年一度的英格蘭對蘇格蘭的英國本土大賽，亦已於四月廿三日（禮拜三）下午一時卅分播映。

五月二號（禮拜五）CFMT 將會轉播在法國利昂（LEON）舉行分爭奪冠軍的歐洲杯賽事，跟着的禮拜三（五月七日）再轉播西班牙SEVILLE舉行的歐洲冠軍球會杯大賽（時間有待確定公佈）。

五月十日（禮拜六）上午九時卅分便是備受矚目的英國足總杯爭霸戰。以上五場的賽事的轉播更可說是CFMT 將會轉播六月在墨西哥舉行的世界杯作爲序幕，各位足球愛好友請勿錯過。







# 萬事得（MAZDA）RX－7 GT 渦輪增壓

◆阿佛烈

去年十月萬事得車廠（MAZDA）推出了全新的第二代RX－7型跑車，當汽車工業界人士正忙於細加研究，議論紛紜的時候，萬事得又推出一款配備渦輪增壓引擎的RX－7 GT型。

萬事得RX－7最獨特之處當然是它的旋轉活塞引擎（ROTARY WANKEL），而這個款GT型的渦輪增壓系統亦是首次在日本國外展銷，它亦是全新的第二代渦輪增壓系統（TURBO 2），也是萬事得車廠壓箱之寶。

這個名為13B的渦輪增壓轉子引擎有跑車所特有偏低的引擎壓縮比，比沒有渦輪增壓的RX－7，由9.4比1減至8.5比1，目的是增強由渦輪增壓傳出的壓力，整個系統採用水冷式軸承（BEARING）散熱系統以保護引擎和無損動力的輸出；加添了的氣流式中冷器（AIR TO AIR INTERCOOL）更大大增強了在低轉數時的動力輸出；雙渦輪氣壓室的設計令為低轉速、引擎動力輸出都是強勁充沛和反應快速。燃油供應系統採用電子噴注，特為渦輪增壓引擎而設計，控制引擎的起動和耗油的情況。這系列的動力系統共輸出強勁的一百八十二匹馬力（轉速為6500RPM時），扭力亦只一百八十三磅／呎（轉速為3500RPM時）。

此外，車子的穩定亦相應地增強了不少：避震彈簧的硬度增強了十一巴仙；更粗大的防滾桿（前增大了九巴仙，後十七巴仙）；避震筒內的氣壓亦較高，以適應威猛的動力輸出和保健車子的耐用程度。且亦選用較大的軚鈴和較闊的車胎以增強車子的抓路能力。

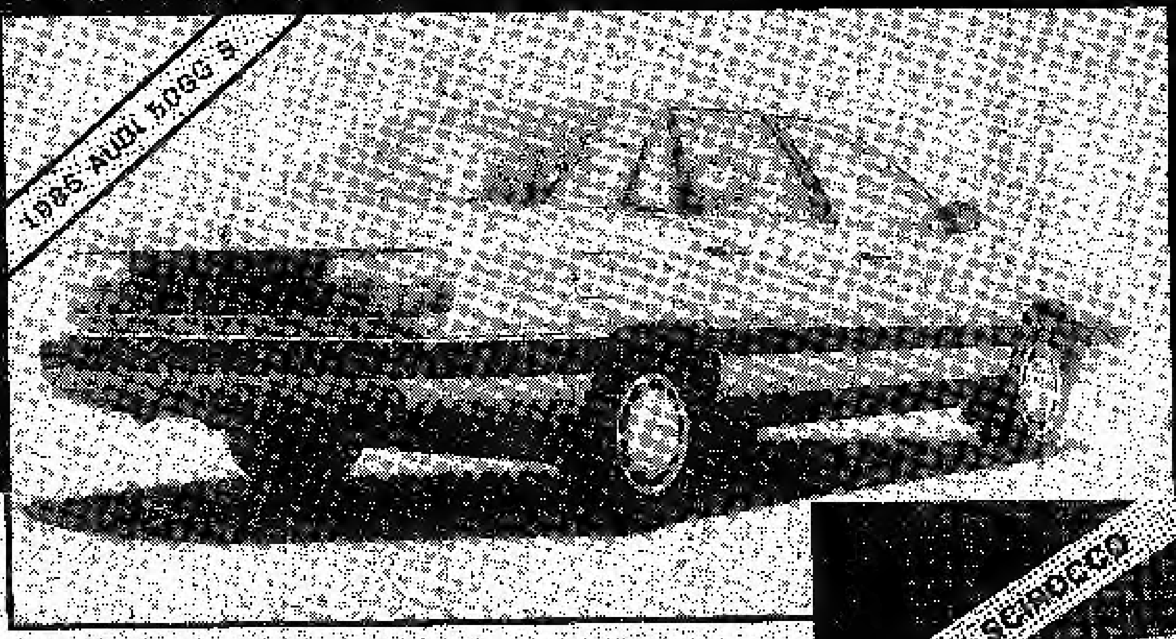
新的GT型和其他的新款RX－7外型沒有很大的分別，除了車頭蓋顯著的凸出氣孔和印上的GT型號外，其餘基本上是一樣的。

但新的GT型性能的表現卻令人印象深刻：車子由靜止狂踏油門加速至時速六十哩，只需時六點五秒（車重為二千八百五十磅），至四分一哩的路程只需十五秒二，最高時速為一百四十八哩，作"S"形拐彎平均時速為六十三哩。性能直追保時捷944 TURBO（944為0－60六秒，0－¼哩為十四點六秒，極速為一百五十五哩）。

但售價比保時捷平宜一萬元有多！（萬事得約為二萬加元以下，保時捷則約四萬元。）

尚待改進的地方例如應加配防止車鎖死系統和四輪驅動動力傳輸，以增強車子的軚距能力，但到時已可能又變至第三代第四代的車型號了。

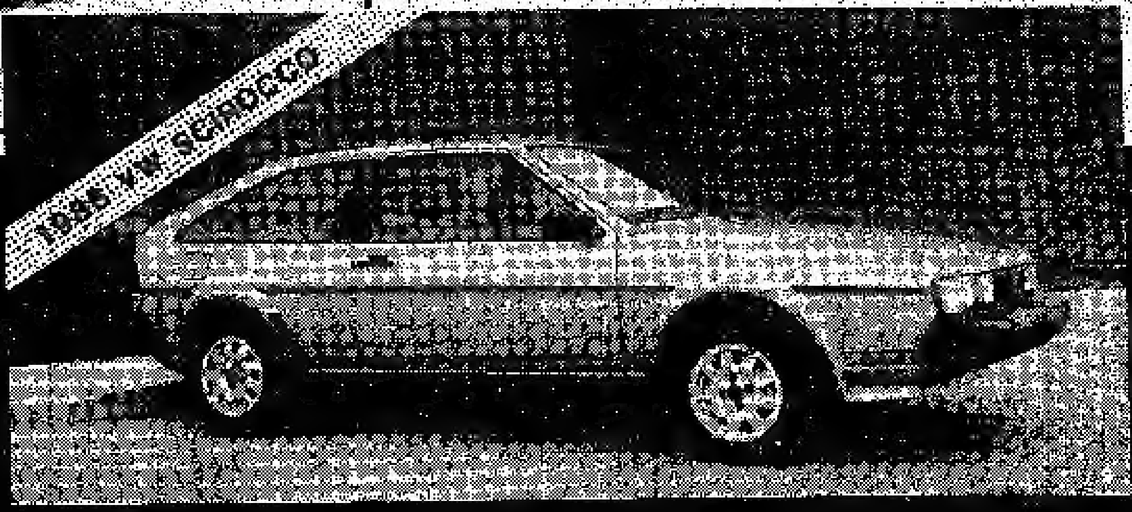

安全第一　價錢第二




雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款　☆供車部門
☆即時驗車服務　☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

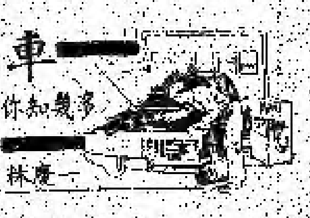
華人經理 秦傑全
HENRY CHUN

華人經理 劉德興
STEPHEN LAU




Autocars North
(1983) INC.  7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
889-2001

# 汽車引擎之四：結語




如果引擎中的TIMING準確的話，汽車行駛得夠力，又會節省汽油。相反地，TIMING低，汽車難發動，行駛乏力，但太高，又可能在加油行駛時，會聽到一些"嗒嗒"的響聲，原因是活門閉合時相撞，為免損壞其他引擎的零件，宜及早糾正TIMING。

不過，為求引擎操作有效，除了糾正TIMING外，一般的所謂TUNE UP過程中亦不能忽略其他零件的檢查，以求彼此配合合宜。

這包括了火嘴有否磨損，火嘴縫隙（PLUG GAP）闊度是否合乎規定，化油器中的汽油與空氣比率是否合格，分火帽上有否裂痕或炭積的痕跡，電線的檢查，活門不夠清潔等等。

其實，平時我們亦應常常留意引擎操作情況，不致到了最後關頭才發覺引擎不妥，那時可能已太遲了。

除了經常的保養，換機油等是不可忽略之外，我們還可以注意一下，平日停下車後，車前近引擎的地上有否一些近咖啡色的液體，如果有的話，可能引擎漏機油了，這情形的發生或許只是一些膠口（GASKET）弄得不夠緊，那只需要略修便行，但如果在這初步出問題的時候不加注意，恐怕會因機油漏乾而損害引擎。

此外，還有一些細微而又不容忽視的地方，在這裏實在不能不提一下，就如汽車停下來後，當你把鎖匙關上但發現引擎仍在轉動，這就表示TIMING不恰當，應儘快糾正，以避免耗油。

同時，亦應該不時留意車前錶板上的燈號，如果發現有任何的警告燈號亮起，就當找出原因，從速修理妥當。

又有時要留意一下車尾有否噴出黑色或藍色的煙，這都表示車子有部份零件不妥。

一般在加汽油的時候，都要不時檢查一下機油是否足夠，以避免到最後關頭，有損引擎。

以上數點似乎老生常談，人人都知道，但我覺得很多人都會由於太熟悉而忽略，所以不妨多提醒一下，以保持汽車引擎的耐用。

當然，汽車的引擎好，車子的使用可以持久，但不要忘記，汽車的外殼亦很重要。在加拿大漫長的冬天，雪地上常灑泥鹽，以致車身易於受到損蝕而生銹，所以很多新車都有防銹設備。但別忘了按時檢驗，否則很多時會失去防銹保養。

另一方面，由於冬天走路時，我們的靴鞋會帶着不少有鹽份的水漬到車上，以致冬天過後，往往發現車子地毯上有鹽漬，而且久了鹽漬會腐蝕車子的地毯，這都是我們很多時會忽略的地方。所以在冬天過後，我們實在應該清洗一下車子內外的鹽漬，以求汽車更保耐用。

最後，希望大家緊記，一部好的汽車除了有好的引擎與保養良好的各系統，亦要兼具美潔的外表，正如一句外國人的諺語"A CLEAN CAR RUNS BETTER"。

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

賓至（駕駕新）汽車美潔中心
CO-CO SHINE CAR CARE CENTRE

春季汽車美潔大特價

汽車內部吸塵，清除鹽漬，汽車外部清潔，打蠟，洗車圈，車底除鹽漬，車內辟臭，驗銹（全套）$69.95 MOST CARS
EXP. 5. 31. 88

防銹服務（高達十年保用，可換車主）
駕駕新永久水晶蠟（CO-CO-SHINE）
快保潔防水漬服務（FABRIGUARD）
八五折優待
EXP. 5. 31. 88

前碟煞車 FRONT BRAKES（連工包料）$69.95 MOST CARS
後鼓煞車 REAR BRAKES（連工包料）$54.95 MOST CARS
至本年四月卅日止

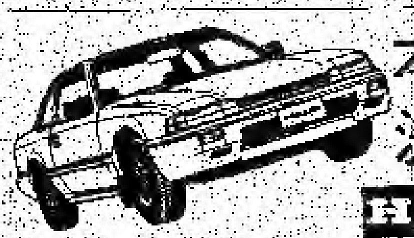
請早預約 電話：299-7778

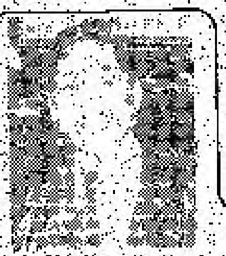
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
1099 BROADVIEW AVENUE, TORONTO, ONTARIO M4K 2S4
422-3322

Ronny Tsang
揸GM 逍遙好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

CENTRE HONDA
CENTRE HONDA


本田車主 決斷英名
HONDA
蔡就全 Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116


價錢公道
士嘉堡最老字號代理商
TIME
BUICK
李梅芳 EGBERT LEE
參觀試車，請找華人代表
葉祖訓 STEPHEN YEH
3445 SHEPPARD AVENUE, AGINCOURT, ONTARIO 291-7733

V's DRIVING SCHOOL 黃 教授駕駛
466-8458
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃宗（下列專科畢業）
1. 保定教師班
2. 汽車控制班
3. 史密夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（加政府推薦駕駛全科）
25小時課室，11堂駕駛
$179

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
＊設有中英文班，每週開新班及假期班
＊全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
＊發本校證書，可減保險達41%及減稅
＊並設教練，自動波與棍波
＊助考中文筆試，中文筆試題只售一元

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

| | |
|---|---|
| 前碟剎車 | • 4 POINTS<br>• 換新迫皮，磨利車碟，檢視其他組合及路試<br>MOST CARS 只收$69.95 |
| 後鼓剎車 | • 4 POINTS<br>• 換新迫皮，磨利車鼓，檢視其他組合及路試<br>MOST CARS $59.95 |
| 請詢問有關永久保用 | |
| 換油 | • 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，只收$13.95 |

## 號外 號外

後置停車場・泊車全免

地址 583 Markham Street, Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

景福茶寮

特價翅席

北京鴨
兩熱葷
宮庭龍飛大鳳舞
紅燒龍鳳翅
七彩生菜包
上湯焗龍蝦
翡翠家鄉雞
是日海上鮮
咸魚雞粒炒飯
家鄉生麵
蜜瓜西米露

178元

美酒佳餚 享受之家 式式俱備 味味皆精 鄉村風格 食在景福

## 漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽讌

977-3750

特價$138　特價$95

常備和菜$28、$48、$88

## 百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

## 天天茶市　晚飯粵菜

特設野味席，歡迎預訂。

巧手點心席$37.50

逢星期六、日及假期增設供十人用

19 BALMUTO ST., TORONTO. 歡迎預訂 963-9699　963-9962

## 新彩影視

298-1212（雲華商場）

4386 SHEPPARD AVE E SCARBOROUGH

HK-TVB

亞洲電視

最齊備的影視租帶中心

無線麗的與亞視　中西電影添歡愉

（大吉集團成員，顧客至上，服務最好）

## 龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT

特設　下午茶座　精美點心
即叫即蒸　每款壹元

（由二時半至五時）

476A Dundas St. W. Toronto 訂座電話 593-1188

## 福滿樓 Golden Country Restaurant

華埠登打士西街四六六至四六八號二樓

466 Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto M5T 1G9

電話：977-4555

### 鳴謝啓事

福滿樓已於一九八六年四月廿五日星期五（三時）正式開幕啓業。荷蒙僑團社長、社會僑領，同業先進，親朋好友，蒞臨酒會，登報聯賀，惠賜花藍。

酒樓營業時間
由早上九時至
晚上十二時。

## swiss chalet®

chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡

（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

## 新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. CAN. M5G 1C6

Tel. (416) 977-3778

春季酬賓特價翅席

特價$138　特價$93

特價筵席每次不超過三席，鴛鴦火窩照常供應

## THE Golden Wagon 金馬車 新店

PASTRY SHOP & CAFÉ

298-6771

4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.

## 百利燒臘海鮮飯店

快將開幕

馳名燒味・街坊小菜・堂食外賣

1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）